

T.C.
GAZİ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ
YABANCI DİLLER EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI
ALMAN DİLİ EĞİTİMİ BİLİM DALI

“DEUTSCH IST SPITZE” VE “PRIMA” ADLI DERS KİTAPLARININ
İNCELENMESİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Hazırlayan
Rüveyda H. ÇEBİ KOZALLIK

Ankara
Aralık, 2013

T.C.
GAZİ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ
YABANCI DİLLER EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI
ALMAN DİLİ EĞİTİMİ BİLİM DALI

“DEUTSCH IST SPITZE” VE “PRIMA” ADLI DERS KİTAPLARININ
İNCELENMESİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Rüveyda H. Çebi KOZALLIK

Danışman: Yrd. Doç. Dr. Yusuf K. ÖNCÜ

Ankara
Aralık, 2013

EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ'NE

..... 'ın

.....

..... başlıklı
tezi tarihinde, jürimiz tarafından.....

..... Ana Bilim Dalında Yüksek Lisans Tezi
olarak kabul edilmiştir.

Adı Soyadı

İmza

Başkan:

Üye (Tez Danışmanı):

Üye :

Üye :

Üye :

ÖNSÖZ

Henüz meslekte çok yeniyken, iki yıl içinde edindiğim tecrübelerimi tezime aktarabildiğim için sevinçliyim. Bu konuda her zaman yanımda olan aileme, eşime ve bugünlere gelmemde büyük öneme sahip tüm hocalarıma teşekkür ederim.

Rüveyda Hicran ÇEBİ KOZALLIK

Ankara,2013

ÖZET

“DEUTSCH IST SPITZE” VE “PRIMA” ADLI DERS KİTAPLARININ İNCELENMESİ

ÇEBİ KOZALLIK, Rüveyda H.

Yüksek Lisans, Alman Dili Eğitimi Bilim Dalı

Tez Danışmanı: Yrd. Doç. Dr. Yusuf K.ÖNCÜ

Aralık - 2013, 107 Sayfa

Bu çalışmada yerel ders kitaplarından “Deutsch Ist Spitze” ile yerel olmayan ders kitaplarından ” Prima’nın” Almanca öğretimini nasıl gerçekleştirmeye çalıştığı, bilgileri nasıl sunduğu ve dört temel dil becerisinden hangisi veya hangilerine ağırlık verdiği ve bu becerileri nasıl kullandığı incelenmeye çalışıldı.

Araştırmanın birinci bölümünde, ders kitaplarının öğretim ve öğrenim açısından ne kadar önemli olduğu açıklanmaya çalışıldı. Dil öğretim metotlarından bahsedilerek, kitapların ağırlıklı olarak hangi yöntemle yazıldığı araştırıldı. Avrupa Ortak Başvuru Metni’ne göre dört temel becerinin neleri içerdiği ve kitapların bu kriterlere ulaşp ulaşamadığı araştırıldı.

Uygulama kısmında ise her iki kitapta işlenmiş olan hobiler ve aile konuları 9. ve 10. sınıf öğrencilerine anlatıldı. Kitaplar kendi konu testleri ile özel bir eğitim kurumunda elli öğrenci 9. Sınıfta diğer elli öğrenci ise 10. sınıfta olmak üzere sınav yapılarak hangisinden daha başarılı sonuç alınabileceği incelendi. Öğrencilere Almanca tutum ölçeği uygulandı ve öğrencilerin Almanca Dersi hakkındaki fikirleri araştırıldı. Ayrıca Öğrencilerin kitaplar hakkındaki genel görüşleri öğrenilmek için anket uygulandı.

Deutsch Ist Spitze adlı ders kitabı, çalışma sonucuna göre; öğrencilerin öğrenme alışkanlıklarına uygun olduğu için daha başarılı bulunmuştur.

Anahtar Kelimeler: Almanca, Prima, Deutsch Ist Spitze, Yabancı Dil Kitap İncelemesi, Yabancı Dil Ders Kitaplarının İçeriği

ABSTRACT

THE ANALYSIS OF THE PRACTICE OF COURSE BOOKS PRIMA AND DEUTSCH IST SPITZE

ÇEBİ KOZALLIK, Rüveyda H.

Graduate Degree, German Teaching Discipline

Thesis Advisor: Assistant Professor Yusuf K. ÖNCÜ

December - 2013, 107 Page

It was tried to be examined how “Deutsch Ist Spitze” tries to actualize German teaching in our native books and how “Prima” tries to actualize German teaching in our non-native books, besides how they present the knowledge , whether or not all of four basic language skills are focused and how they refer to these skills.

In the first part of the research, the significance of course books was tried to be disclosed for both teaching and learning. By citing the language teaching methods, it was searched which methods are predominantly used while writing the books,. Through the presentation of teaching principles, the important aspects for students in learning and the ones that should be cared by teachers while teaching were searched. By taking the Common European Framework into consideration, it was examined what the four basic skills were and whether or not the mentioned books cover the criterias.

In the application part, ninth graders were lectured on two certain topics; “hobbies” and “family” which are common and studied in both of the books. The students involved were assessed through the unit tests of the books and then the results were examined to state which book brought more success. The students were implemented German attitude scale and their . approach to German lesson was investigated. Besides, a questionnaire was applied in order to analyse the general views of the students on the books.

Being more suitable for the learning habits of the students the book named Deutsch Ist Spitze was found more successful according to the outcome of the study.

. **Key Words:** German, Prima, Deutsch Ist Spitze, foreign language book analysis, content of foreign language course books.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

JÜRİ ÜYELERİNİN İMZA SAYFASI.....	iii
ÖNSÖZ	iv
ÖZET	v
ABSTRACT.....	vi
İÇİNDEKİLER	viii
BÖLÜM-I	1
1. GİRİŞ	1
1.1. Problem	1
1.2. Amaç	2
1.3. Önem.....	2
1.4. Varsayımlar.....	3
1.5. Sınırlılıklar	3
1.6. Tanımlar	3
BÖLÜM-II.....	4
2. YÖNTEM.....	4
2.1. Araştırmanın Modeli	4
2.2. Evren ve Örneklem	4
2.3. Verilerin Toplanması	4
2.4. Verilerin Analizi	5
BÖLÜM-III.....	6
3. İLGİLİ ARAŞTIRMALAR	6
BÖLÜM IV.....	7
4. YABANCI DİL ÖĞRETİM METOTLARI	7
4.1. Dil bilgisi Çeviri Yöntemi	8
4.2. İşitsel- Dilsel, İşitsel-Görsel Yöntem.....	10
4.3. Dolaysız Yöntem	11
4.4. Karma Yöntem.....	12
4.5. İletişimsel Yöntem	12
4.6. Kültürlerarası Yöntem	13
BÖLÜM V	14
5. TEMEL DİL BECERİLERİ	14
5.1. Seviyelere Göre Dil Becerileri.....	14
BÖLÜM VI.....	19
6. YABANCI DİL ÖĞRETİMİ DERS KİTAPLARI	19
6.1. Yabancı Dil Öğretiminde Kullanılan Kitapların İncelenmesi	22
6.1.1. Biçim - Tasarım	22
6.1.2. İçerik	38
6.1.2.1. Deutsch Ist Spitze’de Metin Başlıkları ve İçerikleri.....	38
6.1.2.2. Prima'nın Metin Başlıkları ve İçerikleri:.....	40
6.1.3. Yönergeler.....	42
6.1.3.1. Prima adlı kitapta kullanılan yönergeler:.....	42
6.1.3.2. Deutsch Ist Spitze’ nin Yönergeleri:.....	48
6.1.4. Görsel Malzemeler	53
6.1.4.1. Deutsch Ist Spitze’de Kullanılan Resimler:.....	53

6.1.4.2. Prima'daki Resimler	55
6.1.5. Dil Bilgisi İşlenişi:	58
6.1.5.1. Prima'da Dil Bilgisi	58
6.1.5.2. Deutsch Ist Spitze'de Dil Bilgisi.....	61
BÖLÜM VII	64
7. UYGULAMA BÖLÜMÜ.....	64
7.1. Almanca Tutum Ölçeğinin Değerlendirmesi	64
7.2. Anket Değerlendirmesi	72
7.3. Konu Anlatımı ve Sınav Uygulaması	76
7.3.1. D.I.S.'de Aile Konusu.....	76
7.3.2. Deutsch Ist Spitze'nin Sınav Sonucu Değerlendirmesi	79
7.3.3. Prima'da Aile Konusu.....	82
7.3.4. Deutsch Ist Spitze'de Hobiler Konusu.....	87
7.3.5. Deutsch Ist Spitze'nin Yorumları	89
7.3.6. Prima'da Hobi Konusu	91
7.3.7. Prima'nın Yorumları	93
BÖLÜM VIII	97
8. ALMANCA DERSLERİ İLE İLGİLİ TECRÜBELER.....	97
BÖLÜM IX.....	100
9. SONUÇ ve ÖNERİLER.....	100
EKLER	105
EK-1	105
EK-2	106

BÖLÜM-I

1. GİRİŞ

1.1. Problem

Ülkemizin tarihi geçmişi sebebiyle her dönemde farklı dillere ilgi duyulmuş, yabancı diller öğrenilmiş ve konuşulmuştur. Her dönem farklı toplumlarla iletişim içinde olunması bizde yabancı dillere karşı hem bir merakı hemde ihtiyacı beraberinde getirmiştir.

Yabancı dil öğretiminde her dönem değişik yöntemler kullanılmıştır. Önceleri yabancı dil; çeviri anlamına gelmekteydi ve iyi dil bilmek çeviri kabiliyetiyle eşleştiriliyordu (Grammatik-Übersetzungs-Methode). Daha sonra çeviri önemini yitirerek yerini işitsel - dilsel yönteme (Audio Linguale Methode) ve sonuç olarak konuşmaya bırakmıştır. Geçmişten günümüze dil öğretim metotları farklılaşırken kullanılan materyaller de değişime uğramış ve çeşitlilik göstermiştir.

Önceleri dil öğretiminde edebi metinler gündemdeyken daha sonraları ülkelerin birbirleriyle sosyo - kültürel etkileşimleri sonucunda gazete küpürleri ve ilanlar gibi günlük metinler ön plana çıkmıştır. Böylece insanlar ihtiyaç sebebiyle günlük kelimeleri öğrenmeye ve kullanmaya yönelmiştir.

Güncel metinlerin yabancı dil derslerine girmesiyle beraber ders kitaplarının içeriği değişmiştir, kitaplarda insanların ilgisine ve günlük hayatta karşılaştıkları durumlara yer verilmeye başlanmıştır.

Yabancı dil derslerinde, uzun bir süre o dilin ana dil olarak konuşulduğu ülkede hazırlanan kitaplar kullanılmaktaydı. Zamanla ülkeler kendi kültürlerine uygun olarak öğrettikleri dilin ders kitaplarını hazırlamaya başladılar. Böylece “yerel” ve “yerel olmayan” ders kitabı kavramları ortaya çıkmıştır.

İngilizce; siyasi ve ekonomik olaylar nedeniyle en çok öğrenilen dil olmuştur. Bununla beraber İngilizce dünya dili sayılmaktadır. İngilizce öğretimi üzerine geniş bir yelpazede kitap üretilmiştir, üretilmektedir.

Almanca uzun süre İngilizcenin arkasında kalmasına karşın son yıllarda Avrupa Birliği uyum sürecinde Milli Eğitim Bakanlığının ikinci yabancı dili liselerde zorunlu hale getirmesiyle ikinci yabancı dil; resim, müzik gibi seçmeli bir ders olmaktan kurtulup zorunlu ders olma fırsatını yakalamıştır. Her ne kadar ikinci dil olarak farklı diller seçilebilirse de birçok okulda Almanca olarak belirlenmekte ve Almanca Dilini bir üst basamağa yükseltmektedir.

1.2. Amaç

Yerel ders kitaplarından Deutsch Ist Spitze ve yerel olmayan kitaplarından Prima'dan seçilen iki ortak konu seçilen Lise 1 ve Lise 2 sınıflara anlatılacaktır. Daha sonra o konuyla ilgili hazırlanan sınavlarla sınıfın o konudaki başarısı tespit edilecektir. Böylece bu çalışmada hangi kitabın amacına daha uygun hizmet ettiği belirlenmiş olacaktır.

1.3. Önem

Ders kitaplarının amacına uygun yazılmış olması, o dersten alınacak verimi ciddi oranda etkilemektedir. Eskiden derslerde öğretmen tek otoriteydi, bütün dersi kendisi anlatarak geçirirdi. Öğrenciler; bu süreçte hep pasif şekilde otururlar ve sadece dinlerlerdi. Fakat bu süreçte uzun süre hareketsiz oturdukları için öğrencilerin sıkılmasına ve dikkatlerini uzun süre aynı tek noktada toplayamamalarına sebep oldu. Her ne kadar halen bu şekilde ders işlense de yeni yöntemler öğrencinin derste aktif olmasını öğretmenin ise daha pasif, yönlendirici konumda olmasını önermektedir.

Kitap; öğretmeni derste yönlendiren, anlatılacak konuyu, yapılacak olan alıştırmaları ve çalışmalarını belirleyen önemli bir role sahiptir. Bu sebeple, bu çalışmada kitapların hangisiyle daha etkin ders işleneceğine ve hangisinin daha fazla başarı getireceği araştırılacaktır.

1.4. Varsayımlar

Yabancı dil eğitimi, eğitim konuları arasında farklı bir önemi olan bir alandır. Yabancı dil eğitimi sadece o insanların nasıl konuştuğunu, hangi kelimeleri kullandığını öğrenmek ya da öğretmek değil, aynı zamanda insanın kendi kültüründen farklı olan diğer insanlarla iletişim kurmak, iletişim kurmayı istemek, onları anlamak, farklı olduklarını kabul etmek, kültürlerini öğrenmek, saygı göstermek ve tüm bunları öğretmeyi içerir. Bu nedenle öğrencilerin derste kullandığı kitap dil öğrenenlerin o kültüre, o topluma nasıl bakacaklarını da derinden etkilemektedir. Önyargıların azalmış olması ve o topluma sempati duymaları, öğrencilerin dersi dinlemelerini önemli ölçüde etkileyecektir. Bu da ders kitabıyla mümkündür.

1.5. Sınırlılıklar

Bu çalışma da yerel ders kitaplarından Deutsch Ist Spitze ve yerel olmayan ders kitaplarından Prima'da işlenen belli konuları seçerek sınıflarda anlatılacak ve yapılan sınavlardan elde edilen bilgiler yorumlanarak bir sonuca varmaya çalışılacaktır. Araştırma iki kitap ve yüz öğrenci ile sınırlıdır.

1.6. Tanımlar

Araştırma da sık sık eğitimle ilgili kavramlardan, metot adlarından bahsedilecek ve metin içinde anlamları açıklanmaya çalışılacaktır. En sık kullanılan kelimelerden Deutsch Ist Spitze adlı kitap; D.I.S. şeklinde kısaltılacaktır.

BÖLÜM-II

2. YÖNTEM

2.1. Araştırmanın Modeli

Çalışmanın ilk aşamasında yabancı dil öğretim metotlarından bahsedildikten sonra, yabancı dil ders kitabı inceleme hususundaki önemli noktalara değinilecektir.

İkinci bölümde ise iki farklı ders kitabından aynı iki konu belirlenip seçilen gruplara anlatıp sınav yapılacaktır. Değerlendirme sonucuna göre yorumlanıp kitapların artılarını ve eksilerini bilimsel doğruları temel alınarak yorumlanacaktır.

2.2. Evren ve Örneklem

Araştırmanın evrenini Deutsch Ist Spitze adlı yerel ders kitabı ile yerel olmayan ders kitabı Prima'da kullanılan dil öğretim metodu oluşturacaktır.

Prima ve Deutsch Ist Spitze kitaplarında ortak işlenen Hobiler ve Aile konuları; Özel bir Okulun 9. Sınıf öğrencilerinden rastgele seçilen yirmibeşer kişilik dört sınıftan toplam yüz öğrenciye anlatılacaktır. Seçilen dört ayrı sınıf ikişerli gruplara ayrılacak 1.grupta Prima ders kitabı, 2.grupta Deutsch Ist Spitze ders kitabı kullanılacaktır.

2.3. Verilerin Toplanması

Bu çalışma ders kitaplarının şeklen incelenmesinin yanında belirlenen konuların seçilen sınıflara anlatılmasını da kapsamaktadır. İkincil veri kaynaklarından kitapta işlenen konuların analiz edilmesi ve metotların işlenişinin yorumlanması için faydalanılacaktır. Daha sonra deney ve gözlem grubu olarak belirlenen sınıflarda yapılacak olan ders anlatımının ardından başarı durumunun değerlendirilmesi amacıyla sınav yapılacaktır.

2.4. Verilerin Analizi

İlk aşamada yabancı dil ders kitaplarının incelenmesi hakkında yazılmış tez, makale ve kitaplar araştırılacak ve gerekli bilgiler toplanacaktır. Toplanan bu bilgiler ışığında seçilmiş kitapların muhtelif bölümleri incelenecek ve yorumlanacaktır. Seçilmiş sınıflara uygulanan sınav sonuçları yorumlanacaktır.

BÖLÜM-III

3. İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

Yabancı dil ders kitaplarının incelenmesi ve uygulanması hakkında yazılmış birçok makale ve birkaç kitap bulunmaktadır.

Langenscheidt yayınlarından çıkan Avrupa Ortak Diller Katoloğu (Gemeinsamer Europäische Referenzrahmen) dil edinim seviyelerini tanımada, hangi seviyede hangi becerinin kazanılması gerektiği konusunda önemli yol göstericisi sayılmaktadır. Hacettepe Üniversitesi yayınlarından çıkan Prof. Dr. Ayten Genç'in kaleminden bize ulaşan yerel ders kitabı incelemesi bu konuda bize kaynaklık edecek önemli bir eserdir. Prof. Dr. Özcan Demirel'in editörlüğünü yaptığı Konu Alanı Ders Kitabı İncelemesi adlı kitap da bu araştırmanın bilimsel temellerini ele almıştır.

BÖLÜM IV

4. YABANCI DİL ÖĞRETİM METOTLARI

İnsanların, kendilerinden farklı dilleri konuşan insanlarla iletişim kurma istekleri, onların söylediklerini anlama ve onlara kendilerini ifade etme istekleri her zaman olmuştur. Bu durum bazen ciddi bir gereksinim bazen de tamamen iletişim isteğinden doğmuştur. Küreselleşen dünyamızda, sosyal, politik, ekonomik sebepler dolayısıyla her geçen gün farklı toplumlarla bir şekilde iletişim kurmaktayız. Bilinçli veya bilinçsizce hayatımıza giren yabancı toplumların, yani dolaylı olarak dillerin etkisi altında kalmakta, yabancı dil öğrenmek istemesek bile gündelik hayatımızda sokakta, televizyonda bir şekilde yabancı dillere ait kelimelerle karşılaşmaktayız. Ülkeler, uluslar, farklı dilden insanlar arasında yabancı bir dilde kendi durumunu, konumunu, değer yargılarını sözlü ya da yazılı olarak ötekilere iletme, ötekileri anlama ve doğru değerlendirme becerisi, iletişim kurabilme ve sürdürülebilirliği ihtiyacı yabancı dil öğretimini eğitimin her aşamasında vazgeçilmez hale getirmiştir.(Bliesener, 1998:2) . Ne var ki yabancı dil eğitimine, yıllardan beri özel bir ilgi gösterilmesine ve emek verilmesine karşın istenilen seviyeye ulaşamamıştır. Yabancı dil eğitiminde başarısızlıktan söz edildiğinde konuyla ilgili pek çok etmen aklımıza gelmektedir. Bunların arasında ilk bakışta öğretmen donanımı, öğrencilerin ilgisi, motivasyonu, dersin işlenişinde uygulanan yöntem, ders araç ver gereçleri, öğrenme ortamı gibi pek çok etken başarıyı önemli ölçüde etkilemektedir. (Aktaş,2004:45)

Çalışmanın bu bölümünde kitaplar incelemeye başlamadan önce yabancı dil öğretim metotlarına bir göz atılacaktır. Zira metot; dersin işlenişini, kitabın içeriğini, metinlerin türlerinden alıştırma şekillerine kadar belirleyici olan önemli bir etmendir. Das Lehrbuch ist ein in sich abgeschlossenes Druckwerk mit fest umrissener didaktischer und methodische Konzeption (Zielsetzung, Lehrstoffprogression, Unterrichtsverfahren), in dem alle zum Lehren und Lernen benötigten Hilfsmittel (Texte, Übungen, Grammatikdarstellung, Vokabular) zwischen zwei Buchdeckeln enthalten sind (Neuner,2003: 36). Burada da belirtildiği üzere, ders kitabı, ders için

gerekli olan her şeyi; metinler, alıştırmalar, dil bilgisinin işlenişi, kelime bilgisi gibi birçok unsuru iki kapağının arasında barındıran didaktik ve metodik bir bütündür.

Ders kitabı, o ders süresi hatta o dönem boyunca o sınıfta yapılacakları içerisinde barındıran bilgiler bütünüdür. Öğrenciye, neler öğreneceğini söylerken, öğretmene de hangi konuları (kelime bilgisi, dil bilgisi, güncel konular vb. gibi) anlatacağını söylemektedir.

Kitapların hazırlanmasında hangi bilginin nasıl öğretileceğinin önemli olduğu kadar hedef grup da çok önemlidir. Herkesin farklı şekilde öğrendiğini bilmek kitap hazırlayanların göz önünde bulundurması gereken önemli noktalardan birisidir. O kitapla öğrenecek grubun yaşı, ön bilgileri, öğrenme hedefleri, motivasyonları ve öğrenme şekilleri kitap hazırlanmasında önemli rol oynayan etmenlerdir. Her öğrenci farklı öğrendiği gibi farklı ülkelerde, farklı bölgelerde farklı öğrenme şekilleri mevcuttur. Eğer grubun ağırlıklı öğrenme şekli ezbere dayalıysa, diğer yöntemler hava kalacak ve tam bir öğrenme sağlanamayacaktır. Methoden des Fremdsprachenunterrichts werden beeinflusst durch: Traditionen des Lehrens und Lernens im eigenen Land. (Neuner, 1993: 9). Yabancı dil öğretim metodları bundan etkilenmektedir: öğrenenin ve öğretenin kendi ülkelerindeki geleneksel yöntem.

Lehrwerke versuchen, die Vorstellungen und Prinzipien von Lehrmethoden so zu präzisieren und konkretisieren, dass ein ganz bestimmtes Unterrichtskonzept entsteht. (Neuner, 1993: 16). Ders materyalleri; belirli bir dersin oluşması için, metotların temel prensip ve öğretimi için sunduklarını somutlaştırmaya çalışır.

4.1. Dil bilgisi Çeviri Yöntemi

Dil bilgisi-çeviri (Grammatik- Übersetzungs-Methode) dil öğretiminde çok eski bir metottur. Dil bilgisinin ve çevirinin ön planda olduğu bu metotta derste bir çıkış dili yani anadil kullanılmaktadır. Sprache wird dabei als ein Gebäude gesehen das aus "Sprachbausteinen" systematisch gefügt und nach logischen Regeln aufgebaut ist. Sprachbeherrschung bedeutet Sprachwissen (Neuner,1993: 30). Dil temelleri sistemli bir şekilde yapılan ve mantıklı kurallarına göre inşa edilen bir bina olarak görülür. Die Lothar Jung'a göre , "Hin und Herübersetzung von Texten dient als Nachweis der

Sprachbeherrschung”, iki dil arasında çeviri yapabilmek dil bilmenin bir kanıtıdır. Bu yöntem Avrupa da ondokuzuncu yüzyıl da liselerde geliştirilmiştir. Eski dillerin anlatım şekilleri örnek alınmıştır. Bu yöntemin bir diğer önemli noktasıda öğrenen grubun aynı ana dile sahip olması ve yaş, ilgi ve öğretim seviyesi olarak aynı durumda olmalarıdır.

Dil bilgisi kurallarının öğretmen tarafından anlatılıp, öğrenci tarafından dinlendiği, önce dil bilgisi kuralının verilip daha sonra örneklerle açıklandığı, dersin öğretmen merkezli işlendiği bir metottur. Kelimelerin karşılığı ana dilde eşleşen kelimelerin yazılmasıyla ezberlenmektedir. Okunan ve çevirilen edebi metinlerin öğrencilerin zihinsel gelişimi için olduğu düşünülmektedir. Sprachlernen wird nicht nur als geistig-formale Schulung gesehen, sondern auch als Prozess der Formung der Persönlichkeit... (Neuner,1993: 30). Dil öğrenimi sadece zihinsel gelişim değil aynı zamanda da kişiliğin şekillenmesidir.

Tümden gelim yöntemi kullanılmaktadır. Önce kuralı öğrenip daha sonra da örnekler verilir. Alıştırma çeşitleri olarak, uzun cümleli sorular, alman edebiyatından metinler, yazılı özetler yer almaktadır.

Ana dilde anlatılan ders bir ya da birkaç dilbilgisi kuralı ile başlamaktadır. Öğretilen kurallar birkaç örnekle netleştirilmektedir. Kelime öğrenirken kelime listeleri yapılmaktadır ve bu listelerde yabancı kelimenin karşısında ana dildeki karşılığı yer almaktadır. Edebiyat bilgisi zihinsel başarının bir karnesi olarak algılanmaktadır.

Bu konuda Sayın Özcan Demirel ilgili kitabında şunları paylaşmıştır:

“a. Gramer, biçimsel gramerin bir özetidir. İlk önce öğrencilere okutulan pasajlardaki gramer kalıpları öğretilir. Dilin kurallarını öğretmek esastır. Gramerin öğrenilmesi daha çok verilen metnin incelenmesi sonucu olur.

b. Öğretim daha ziyade anadilin kullanımını ile yapılır. Bu arada öğretilmek istenen yabancı dil, anadile göre daha az kullanıma sahiptir.

c. Öğrencilerin sözcük dağarcıklarının geliştirilmesi önemli bir konudur. Sözcük dağarcığı daha çok seçilen metne dayalı olup, bu metinden seçilen hiç kullanılmamış sözcüklerin listesi öğrencilere verilerek bunların ezberlenmesi istenir.

d. Karışık ve zor gramer kalıplarının çok ayrıntılı ve uzun açıklamaları verilir çünkü dilin öğrenilmesi daha çok dilin belirlenmiş düzenli cümle kalıplarının, yani gramerin öğrenilmesi ile olasıdır. Bu yöntemle öğretim kuralların birbirinden bağımsız cümlelerde verilmesi, çekimlerin gösterilmesi ve çeviri yapılması ile başlar.”

4.2. İşitsel- Dilsel, İşitsel-Görsel Yöntem

İşitsel Dilsel- İşitsel Görsel Metot (Audiolinguale ve Audiovisuelle Methode) askeri metot olarak da bilinmektedir. İlk önce Amerikan askerleri tarafından kullanılmış ve tamamen faydacı sebeplerden doğmuştur. Amaç bir dili mümkün olduğu kadar kısa ve hızlı şekilde öğrenip kullanabilmektir. Altmışlı yıllarda artık zamanla yabancı dil öğrenimi sadece elit insanların ve ekonomik durumu iyi grubun öğrenebileceği bir şey olmaktan çıkmış ve farklı kültürlerdeki insanlarla iletişim kurma sonucunda halkın arasına inip normalleşmiştir. Dil laboratuvarları, dinleyip tekrar etmek denince aklımıza hemen bu yöntemler gelmektedir. Günlük konuşma dilindeki cümleler öğretilmeye, öğrenilmeye çalışılmış ve dil bilgisi bunların içinde kullanılmıştır. Yazarlar, dil bilgisinin içinde geçtiği metinler hazırlamışlardır. Kitaplarda hazırlanan bu metinler belli bir dilsel beceriyi vermek için yazılmış olduğu için bu durum metinlerde yapaylığa sebep olmuştur. Dil bilgisi - çeviri yöntemine benzer şekilde koyu renkler ve tablolarla dilbilgisi anlatımı desteklenmektedir. Metinlere uygun olarak resimler kitaba yerleştirilmiştir. Örneğin aile konusuyla ilgili bir metin hazırlanmışsa içinde aile bireylerinin beraber fotoğrafları yer alan resimler görselliği arttırmak için hazırlanmıştır. Her beşinci ünite de okuma parçaları, şarkılar, şiirler ve atasözlerinin yer aldığı bir bölüm bulunmaktadır. Dil bilgisi ünitelere bütünleştirilmemiş, içerik kısmında

yer verilmemiş ama dilbilisi çeviri yönteminde olduğu gibi kitabın içinde önemli rol oynamış ve dil bilgisi gizlice verilmeye çalışılmıştır.

Bu metodun teknolojik yardımcısı dil laboratuvarlarıdır. Öğrenci çalışma temposunu kendisi belirleyebilmektedir. Bu laboratuvarlar özellikle öğretmen o dili ana dil olarak konuşmayan biriye ve-veya öğretmen öğrencilerine farklı seslerden cümleler dinletmek istediğinde kullanılmaktaydı. Bu laboratuvarlar sayesinde öğretmen öğrencinin çalışmasını daha detaylı değerlendirebilmekteydi.

Bloomfield bir dilin sadece, o dili ana dil olarak konuşan birisiden öğrenilebileceğini iddia etmiştir. Konuşsal-Görsel yöntem özellikle davranışçı yöntemden etkilenmiştir. İşitsel-Görsel yöntem Fransa da kullanılmıştır. Bu yöntemde her şey planlıdır. Öğretmen sadece teknik aletleri kullanan kişi rolündedir. Ders prensibi dili mümkün mertebe görsel nesnelere ve resimlerle bağdaştırma üzerine kurulmuştur. Örneğin bir karşılıklı konuşma parçasında öğrencilere öncelikle resim gösterilerek konunun ne üzerine olduğu hakkında bilgi verilmeye ve bu şekilde konunun sağlamlaştırılması amaçlanmıştır. Dersler genelde bir resmin tanıtımı ve radyoya alınan ses kaydının dinletilmesiyle başlatılmaktadır. Resimlerin ve metinlerin tekrar tekrar kullanılmasıyla sonunda ezberlenmesi amaçlanmaktaydı. Gör-konuş ve gör-dinle yöntemlerinin karşılaştıracak olursak her ikisinde konuşulan dile önem verdiğini söyleyebiliriz. Kökünde yatan tek bariz fark gör-konuş yönteminin görsel materyallere daha fazla önem atfetmesidir.

4.3. Dolaysız Yöntem

Direkte Methode, yani dolaysız yöntem dil bilgisi çeviri metotuna karşı geliştirilmiştir. Çeviri ve dil bilgisi bu anlayışa göre önemini kaybetmiş ve günlük hayatta kendini ifade önem kazanmıştır. Konuşmaya ağırlık verilmiş, dil bilgisi arka plana atılmıştır. Dilin harflerden değil de seslerden oluştuğu fikri öne çıkmıştır. Taklit ederek öğrenme amaçlanmış çocuğun annesinden öğrendiği gibi öğrencinin de öğretmeninden o şekilde öğrenmesi öngörülmüştür. Prof. Dr. Ayten Genç kitabında bu yöntemin duyduğunu anlama, konuşma becerisinin edinimi gelişimi için sınıf da öğrenilen yabancı dilin önemini vurgulandığını belirtmiştir. Bu sebeple öğretmenlerin ana dili konuşan kişilerden olmasına ve derslerin hedef dilde işlenmesine önem

verildiğini paylaşmıştır. Dil bilgisi çeviri yöntemindeki dil bilgisi önem yerini bu metotta bir şeyler yapabilmeye, yani konuşabilmeye bırakmıştır. Psikolojideki Asoziogram (Assoziationsmethode) yöntemi kullanılmış, bu sayede öğretilenlerin akılda kalacağına inanılmıştır. Anadilde öğretim yerine hedef dil yani öğretilen yabancı dil konuşularak ders anlatılmıştır. Bu sayede yabancı dil derslerinde tek dillilik egemen olmuştur. Dersler, durumu anlatan bir resimle yabancı dildeki bir metin veya diyalogla beraber çerçeveselendirilmiştir. Lernziel ist die Entwicklung eines Sprachgeföhls ähnlich dem in der Erstsprache.(Jung,2003: 15) öğrenim hedefi ilk yani anadil de olduğu gibi dil hissinin gelişmesidir.

Kelime listeleri çok gereksiz bulunmuştur ve tümdengelim yöntemi arka plana atılırken tümevarım öne çıkmıştır. Bu yöntemin hedeflerinde dil bilmede dil hissinin önem kazanmasıdır. Ana dil konuşulmamakta, öğretilen dil derslerde konuşulmaktadır.

Bu yöntemin karakteristik özellikleri arasında tek dilliği, assoziativ düşünce, telaffuza verilen önem ve dili duyarak öğrenme, nesnelere gösterip adlarını söyleme, bir kavramın tanımlanması olarak sıralayabiliriz. Resimlerden de faydalanılmıştır.

4.4. Karma Yöntem

Kendisinden önceki yöntemlerden faydalanılarak geliştirilmiş bir yöntemdir. “Vermittelnde Methode” olarak adlandırılan bu yöntem, çeviri yönteminden dilbilgisi eğitimi, örnek aldığı diğer yöntemlerden ise günlük hayattan örnekler almaya çalışmıştır. Duy- konuş yönteminin ilerletilmiş bir hali de denilebilir. Bu yöntem ellili yıllarda yabancı çalışanların Almanya’ya gelmesiyle ortaya çıkmıştır. Bir arada Almanca öğrenmeye çalışan insanların farklı dillerden gelmesiyle, ana dil kullanılmadı. Böylece ihtiyaçlara göre yeni bir yöntem oluşmuştur.

Bu yöntem bazı kaynaklarda “Seçmeli Yöntem” adıyla da görülmektedir.

4.5. İletişimsel Yöntem

Yetmişli yılların sonraları seksenleri yıllarda iletişimsel yöntem ortaya çıkmıştır. Ziel des Ansatzes ist die Kommunikationsfähigkeit zwischen Partnern unter Einsatz

kognitiven Wissens und kreativer Fahigkeiten (Jung 2003:21). Bu yöntemin amacı partnerler arasında iletişim yetisini, bilişsel bilgi ve yaratıcı yeteneği geliştirmektir.

... auch die wachsende Mobilitat der Menschen in Beruf und Freizeit (Tourismus) und die rasente Entwicklung der Kommunikationsmedien.(Neuner,1993: 83) İletişim dünyasının hızlı gelişimi, insanların meslek hayatında ve boş zamanlarında mobil bir hayat yaşaması ... dil eğitimini çok etkileyen faktörlerden birisi olmuştur. Yabancı dil öğretimi sadece okulda verilen bir eğitim olmaktan çıkmış aynı zamanda birçok kurs, dil okulu ve merkezleri gibi kurumlar suretle yaygınlaşmıştır. Bu yöntemin yaygınlaşmasında “Pragmalinguistik” ön planda olmuştur. Yani, dil sadece bir sistemleri bütünü değil, aynı zamandada insancıl bir eylemdir. Sie betrachtet Sprache nicht als ein System von sprachlichen Formen sondern als einen Aspekt menschlichen Handels. (Neuner,1993:46). Burada önemli olan kişinin kendisini ifade edebilmesidir. Beğendiklerini, beğenmediklerini söyleyebilmesine çok önem verilmiştir.

4.6. Kùltürlerarası Yöntem

Doksanlı yıllarda ortaya çıkan bu yöntem, öğretilen dilin kültrünün öne çıktığı bir yöntemdir. Mesela, Almanca öğreten kişinin Alman kültrünü de anlatması, tanıtması ve Türk kültrüyle karşılaştırarak öğrenenlerin hem kendini kültrünün hemde kendisinden farklı olanın farkına varılmasını öngören bir yöntemdir.

Bu yöntemde, yabancı dil öğrenen kişinin sadece o dili değil, kişinin bir dili öğrenirken aynı zamanda başka bir kültrü öğrenmeye hazır olması, hazırlanmasıdır.

Başka bir kültrü bilmek, kendisini o kültrüdeki bir insan gibi hissedebilmek, sadece dili konuşmak değil, o insanlarla iletişim kurarken geleneğini göreneğini ve düşünce tarzında farkında olmaktır.

Kilit kelime bu yöntem için “Anlayış “ kelimesidir. Bu yüzden derste işlenecek konular insan ilişkileriyle yakından ilintilidir.

BÖLÜM V

5. TEMEL DİL BECERİLERİ

İnsan, doğumundan okul çağına kadar dil öğrenimini başta anne baba olmak üzere ailesinden ve iletişim içinde olduğu yakından rastlantısal bir biçimde edinmektedir. Okulda ise dili planlı ve sistemli bir biçimde öğrenmektedir. Bu sebeple okulda öğretimin kalitesinin her alanda artırılması, gelişen hayata uygun olması gibi kavramlar önem kazanmaktadır.

Dil öğretiminde eğitilmesi gereken; anlama ve anlatmaya dayalı belli başlı dört temel beceri alanı bulunmaktadır: *Dinleme, konuşma, okuma ve yazma*. Bu beceriler aynı zamanda dil öğrenirken doğal gelişen sıradır: insan önce dinler, sonra konuşur. Okumak ve yazmaksa sonra gelir. İlk ikisi anlama becerilerini, diğer ikisi ise anlatma becerilerini kapsamaktadır. Dilbilgisi, yazım ve noktama işaretleri gibi konular ise dil öğretiminin konu alanını oluşturmaktadır. Dil öğretiminde anlama ve anlatma alanları beceri ve davranış kazandırmaya yönelik çalışmaları kapsarken; dilbilgisi, yazım ve noktalama işaretlerine ilişkin çalışmalar ise bilgiye dayalı çalışmaları kapsamaktadır. Bu dört temel beceri ve konu alanı birbirine girişik biçimdedir ve alan yazında (literatürde) tümleşik dil becerileri olarak adlandırılmakta, bir bütünlük içerisinde yürütülmesi gerektiği savunulmaktadır (Demirel 2003 ve Sever 2004 ve Sever, 2006).

Dil öğrenmek dört farklı beceriyi gerektirmektedir. Bir dili konuşabilmek, yazabilmek, yazmak için dinlediğini anlamak ve okuyabilmek bir dilin farklı kulvarlarıdır. Her yetinin gelişmesi çok farklı bir eğitim gerektirmektedir. Dinlediğini anlama yetisinin gelişmesi için farklı çalışmalar konuşabilmek için farklı öğretim yöntem ve çabası gerektirmektedir.

5.1. Seviyelere Göre Dil Becerileri

Avrupa Ortak Diller Kataloğuna göre seviyeler; üçü temel olmak üzere altı gruba ayrılmıştır. Bınlara A1,A2,B1,B2,C1 ve C2 dir. A1 sınırlı dil kullanımını ifade ederken C1 yetkin dil kullanımını göstermektedir.

Dinleme

• **A1:** Benimle, ailemle ve yakın çevremle ilgili tanıdık sözcükleri ve çok temel kalıpları, yavaş ve net konuşulduğunda anlayabilirim.

• **A2:** Beni doğrudan ilgilendiren konularla ilişkili kalıpları ve çok sık kullanılan sözcükleri anlayabilirim. (Örneğin; En temel kişisel ve ailevi bilgiler, alışveriş, yerel çevre, meslek). Kısa, net, basit ileti ve duyurulardaki temel düşünceyi kavrayabilirim.

• **B1:** İş, okul, boş zaman vb. ortamlarda sürekli karşılaşılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilirim. Güncel olaylar ya da kişisel ilgi alanıma giren konularla ilgili radyo ve televizyon programlarının çoğunun ana hatlarını yavaş ve net olduğunda anlayabilirim.

• **B2:** Güncel bir konu olması koşuluyla uzun konuşma ve sunumları anlayabilir, karmaşık tümcelerle yapılan tartışmaları takip edebilirim. Televizyon haberlerini ve güncel olaylara ilişkin programların çoğunu anlayabilirim. Standart dilin kullanıldığı filmlerin çoğunu anlayabilirim.

• **C1:** Açıkça yapılandırılmamış ve ilişkiler açıkça belirtilmemiş sadece ima edilmiş olsa bile uzun konuşmaları anlayabilirim. Televizyon programlarını ve filmleri fazla zorluk çekmeden anlayabilirim.

• **C2:** İster canlı ister yayın ortamında olsun, hiçbir konuşma türünü anlamakta zorluk çekmem. Sadece normal anadili konuşma hızında ise, aksana alışabilmem için biraz zamana ihtiyacım olabilir.

Okuma

• **A1:** Katalog, duyuru ya da afiş gibi yazılı metinlerdeki bildik adları, sözcükleri ve çok basit tümceleri anlayabilirim.

• **A2:** Kısa ve basit metinleri okuyabilirim. İlanlar, kullanım kılavuzları, mönüler ve zaman çizelgeleri gibi basit günlük metinlerdeki genel bilgileri kavrayabilir ve kısa kişisel mektupları anlayabilirim.

• **B1:** Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilirim. Kişisel mektuplarda belirtilen olay, duygu ve dilekleri anlayabilirim.

• **B2:** Yazarların belirli tutum ya da görüşü benimsedikleri, güncel sorunlarla ilgili makaleleri ve raporları okuyabilirim. Çağdaş edebi düzyazıyı anlayabilirim.

• **C1:** Üslup farklılıklarını da ayırt ederek uzun ve karmaşık, somut ya da edebi metinleri okuyabilir, ilgi alanımla alakalı olmasalar bile herhangi bir uzmanlık alanına giren makale ve uzun teknik bilgileri anlayabilirim.

• **C2:** Kullanım kılavuzları, uzmanlık alanına yönelik makaleler ve yazınsal yapıtlar gibi soyut, yapısal ve dilbilgisel açıdan karmaşık hemen hemen tüm metin türlerini kolaylıkla okuyabilir ve anlayabilirim.

Konuşma

Karşılıklı konuşma

• **A1:** Karşımdaki kişinin söylediklerini daha yavaş bir konuşma hızında yinelemesi ve söylemek istediklerimi oluşturmada bana yardımcı olması koşuluyla, basit yoldan iletişim kurabilirim. O anki gereksinime ya da çok bildik konulara ilişkin alanlarda basit sorular sorabilir ve cevap verebilirim.

• **A2:** Bildik konular ve faaliyetler hakkında doğrudan bilgi alışverişini gerektiren basit ve alışılmış işlerde iletişim kurabilirim. Genellikle konuşmayı sürdürebilecek kadar anlamasam da kısa sohbetlere katılabilirim.

• **B1:** Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek birçok durumla başa çıkabilirim. Bildik, ilgi alanıma giren ya da günlük yaşamla ilgili (Örneğin; aile, hobi, iş, yolculuk ve güncel olaylar gibi) konularda hazırlık yapmadan konuşmalara katılabilirim.

• **B2:** Öğrendiğim dili anadili olarak konuşan kişilerle anlaşmayı mümkün kılacak bir akıcılık ve doğallıkla iletişim kurabilirim. Bildik konulardaki tartışmalarda, kendi görüşlerimi açıklayıp destekleyerek etkin bir rol oynayabilirim.

• **C1:** Kullanacağım sözcükleri çok fazla aramaksızın, kendimi akıcı ve doğal bir biçimde ifade edebilirim. Dili, toplumsal ve mesleki amaçlar için esnek ve etkili bir şekilde kullanabilirim. Düşünce ve fikirlerimi açık bir ifadeyle dile getirebilir ve karşımdakilerin konuşmalarıyla ilişkilendirebilirim.

• **C2:** Hiç zorlanmadan her türlü konuşma ya da tartışmaya katılabilir; deyimler ve konuşma diline ait ifadeleri anlayabilirim. Kendimi akıcı bir şekilde ifade edebilir,

anlamdaki ince ayrıntıları kesin ve doğru bir biçimde vurgulayabilirim. Bir sorunla karşılaşırsam, geriye dönüp, karşımdaki insanların fark etmelerine fırsat vermeyecek bir ustalıkla ifadelerimi yeniden yapılandırabilirim.

Sözlü Anlatım

A1: Yaşadığım yeri ve tanıdığım insanları betimlemek için basit kalıpları ve tümceleri kullanabilirim.

A2: Basit bir dille ailemi ve diğer insanları, yaşam koşullarımı, eğitim geçmişimi ve son işimi betimlemek için bir dizi kalıp ve tümceyi kullanabilirim.

B1: Deneyimlerimi, hayallerimi, umutlarımı, isteklerimi ve olayları betimlemek için çeşitli kalıpları yalın bir yoldan birbirinebağlayabilirim. Düşünce ve planlara ilişkin açıklamaları ve nedenleri kısaca sıralayabilirim. Bir öyküyü anlatabilirim, bir kitap ya da filmin konusunu aktarabilirim ve izlenimlerimi belirtebilirim.

B2: İlgi alanıma giren çeşitli konularda açık ve ayrıntılı bilgi verebilirim. Çeşitli seçeneklerin olumlu ve olumsuz yanlarını ortaya koyarak bir konu hakkında görüş bildirebilirim.

C1: Karmaşık konuları, alt temalarla bütünleştirerek, açık ve ayrıntılı bir biçimde betimleyebilir, belirli bakış açıları geliştirip uygun bir sonuçla konuşmamı tamamlayabilirim.

C 2: Her konuda bağlama uygun bir üslupla ve dinleyenin önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak şekilde konuşmamı etkili ve mantıksal bir şekilde yapılandırabilir, açık, akıcı bir betimleme ya da karşıt görüş sunabilirim.

Yazılı Anlatım

• **A1:** Kısa ve basit tümcelerle kartpostal yazabilirim. Örneğin; Tatil kartpostalıyla selam göndermek gibi. Kişisel bilgi içeren formları doldurabilirim Örneğin: Otel kayıt formuna isim, uyruk ve adres yazmak gibi.

• **A2:** Kısa, basit notlar ve iletiler yazabilirim. Teşekkür mektubu gibi çok kısa kişisel mektupları yazabilirim.

• **B1:** Bildik ya da ilgi alanıma giren konularla bağlantılı bir metin yazabilirim. Deneyim ve izlenimlerimi betimleyen kişisel mektuplar yazabilirim.

• **B2:** İlgi alanıma giren çok çeşitli konularda anlaşılır, ayrıntılı metinler yazabilirim. Belirli bir bakış açısına destek vererek ya da karşı çıkararak bilgi sunan ve nedenler ileri süren bir kompozisyon ya da rapor yazabilirim. Olayların ve deneyimlerin benim için taşıdıkları önemi ön plana çıkararak mektuplar yazabilirim.

• **C1:** Görüşlerimi ayrıntılı bir biçimde, açık ve iyi yapılandırılmış metinlerle ifade edebilirim. Bir mektup, kompozisyon ya da rapor yazabilirim. Önemli olduğunu düşündüğüm konuları ön plana çıkararak karmaşık konularda yazabilirim. Hedef belirlediğim okuyucu kitlesine uygun bir üslup seçebilirim.

• **C2:** Uygun bir üslup açık, akıcı metinler yazabilirim. Okuyucunun önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak etkili, mantıksal bir yapılandırma ile bir durum ortaya koyan karmaşık mektuplar, raporlar ya da makaleler yazabilirim. Meslekî ya da edebî yapıt özetleri ve eleştirileri yazabilirim

BÖLÜM VI

6. YABANCI DİL ÖĞRETİMİ DERS KİTAPLARI

Kitap; okuyucuya bilgi, emek ve tecrübelerini aktaran çok önemli bir bilgi kaynağıdır. Okullarda, kurslarda derslerin işlenmesi için kullanılan temel kaynak ders kitaplarıdır. Yıllık ders programlarına göre hazırlanan ders kitapları, dersin işlenişi, gidişatı için hem öğretmen hem de öğrenciler için olmazsa olmaz bir ders materyalidir. Ders kitaplarının MEB tarafından kabul edilen eğitim programlarına uygun bir şekilde hazırlanması eğitim uygulamalarının vazgeçilmez en önemli koşullarından birisidir. (Öğreti: 5)

“Lehrwerk oder Lehrbuch ist ein bestimmtes Buch für den Unterricht an Schulen (Duden, 2001:34). Ders aracı veya ders kitabı okullarda eğitim-öğretimde kullanılmak üzere belirlenmiş kitaplardır.

Yrd. Doç. Dr. Durmuş Kılıç'ın da belirttiği gibi; Günümüzde ders kitapları eğitim ve öğretimin vazgeçilmez materyalleridir. Öğretim araç ve gereçleri yetersiz, laboratuvar olanakları sınırlı, aile çevresinin desteği zayıf ve sınıfları kalabalık olan yörelerde, öğretmenle birlikte ders kitabı öğretimi sağlayacak olan tek kaynaktır.(Öğreti:38) . Her ne kadar ülkemizde bu donanımlara sahip bazı pilot ve özel okullar olsa da kitabın dersteki önemi yadsınamaz bir gerçektir. Kitap, yabancı dil derslerindeki tek bir materyal olmamakla beraber, öğretim araç ve setlerinin önemli bir parçasını oluşturmaktadır. Geleneksel materyaller kitap, tahta ve haritalardır. Modern materyal olarak görsel, işitsel öğrenim programları ve bilgisayar çalışmaları söylenebilir. (Sezen, Oruç 2010: 57).

Geleneksel öğretim aracı olan kitap, hiçbir zaman dersteki etkisini kaybetmemiştir. Her dönemin dil öğretim yöntemine göre yanına farklı bir materyal eklenmekle beraber hala derslerdeki etki ve önemini korumaktadır. Yıllar önce dil laboratuvarları kullanılırken de yabancı dil ders kitapları vardı, bu kitapların yanına dil laboratuvarları eklendi. Daha sonraları kasetler, CD'ler derken şuan internet üzerinden dil

öğretimini hedefleyen içinde sesli ve görsel alıştırmalar bulunan birçok çevrimiçi sayfa olsa da kitaplar hala önemini ilk günkü gibi korumaktadır.

Sezen ve Oruç' un da belirttiği gibi çoklu öğrenme ortamı sağlayabilen, öğretmenin becerisine uygun, ilgi çeken materyaller düzenli aralıklarla kullanılmalıdır. Yani kasetler, CD'ler veya teknoloji destekli birçok aracı derslerimizde gerektiği zaman gerektiği gibi kullanabiliriz ve kullanmalıyız. Fakat bu mecburiyet gerektiren bir durum değildir. Öğretmen, eğer ki isterse ve konusuna uygun görürse her ders farklı bir ek materyal getirebilir. Ders kitapları her zaman sabit olup, hem öğretmenin hem de öğrencilerin elinin altında bulunması gereken çok değerli varlıklardır. Öyle ki bu hem el altı kitabı olarak, gerektiğinde ve ihtiyaç duyulduğunda açılıp bakılması gereken hem de öğrencilerin yani okuyucuların konuyu oradan görüp, okuyup öğrenmelerini sağlaması gerekir.

Yabancı dil öğretimi ve öğrenimi özel bir ilgi ve yetenek gerektirdiği için kitapların donanımlı olması gerekir. Diğer sosyal dersleri kendi dillerinde okuyarak öğrenebilen, kavrayabilen öğrenciler, daha önce hiç görmedikleri, duymadıkları kelimeler ve kavramlar karşısında şaşırıp, ön yargı oluşturmaktadırlar. Yeni olan, yabancı olan tepki çekmektedir çünkü. Bu pencereden bakıldığında yabancı dil kitapları sadece dili öğreten varlıklar olmaktan ziyade, öğreneni kendisine ısındıran ve sevdiren yönünün de ağır basması gereken kitaplardır.

Ders kitabı dersi düzene sokan, öğrenen kişiye öğreneceği konular hakkında bilgi veren ve öğretmenin derste farklı konulara dalmadan, dersin devamını sağlayan bir kaynaktır.

Yetersiz ve donanımsız bir kitap hedefine ulaşamayacağı gibi öğrencileri sıkacak, öğrenme isteklerini azaltacak, dikkatlerini çekmeyecek, yani yazılış amacına hizmet etmeyecek ve öğretim hedeflerine ulaşmamış olacaktır.

Farklı dersler için yayınlanmış onlarca ders kitabı mevcuttur. Fakat bunlardan kaç tanesinin gerçek amacına ulaşır nitelikte olduğu tartışılmaktadır. Hazırlanan ders kitaplarına bakıldığında yabancı dil ders kitapları diğerlerinden ayrılmaktadır. Ders kitabının haricinde, çalışma kitapları, CD'ler gibi birçok ek materyalle donanmıştır.

Yapılan araştırmalar ders kitabının sınıf içerisindeki yerinin ve öneminin çok önemli olduğunu, öğretmenin birçok etkinliği kitapla başlatıp kitapla sürdürdüğünü göstermektedir (Ceyhan ve Yiğit, 2005:18).

Dil ğretimine kaynaklık ve kılavuzluk etmesi amacıyla hazırlanan ders kitapları her dönem eleştirilerin odak noktasını oluşturmuştur. Bu durum ders kitaplarının, dil ğretiminde kullanılan araç gereçlerden en yaygın, en sık ve en kolay ulaşılır gibi özelliklerinin olması ile açıklanabilmektedir. Ders kitabı “belirli bir dersin ğretimi için gerekli ve belirli bir düzeydeki öğrencilere yönelik olarak yazılan, içeriği ğretim programlarına uygun, incelemesi ilgili kurumlarca ve kişilerce yapılmış ve onaylanmış temel kaynaktır.”(Ceyhan ve Yiğit, 2005:16). Bu nedenle de ders kitaplarının ğretmen ve öğrencilere kılavuzluk ve kaynaklık etmesi gerekmektedir. Kitaplar “bilgi yüklü grafik rnler”(Sayın, 2001:101) olarak da tanımlanmaktadır. Bir yandan bilgi yüklü grafik ürünler olarak bilgi verirken diğer yandan da kitapların estetik açıdan eğitici olma gibi bir yükümlülükleri de bulunmaktadır. Bu durum, kitabın görsel açıdan zgn bir resimleme ve grafik tasarıma sahip olmasını gerekli kılmaktadır (İşeri 2003:23). Bunun yanında ders kitaplarının, nitelikli bir kağıda basılması, başta kapak olmak üzere estetik açıdan okuyucunun beğenisini kazanmayı, ilgisini çekmeyi sağlamak için tasarımılanan genel görsel düzeninin eğitici özellikler de taşması gerekmektedir. (Ceyhan ve Yiğit, 2006:25).

Ders kitapları ğretim programının amaçlarına ulaşmak için temel bir araçtır. Öğretmenin bilgisini daha düzenli ve sistematik kullanmasını sağlar ve dersteki öğretimin niteliğini belirler. Öğrenciye aradığı bilgiye ulaşması açısından kolaylık sağlar. Hem öğrenciye hem de öğretmene kılavuzluk eder.



Ders Kitabı (Kast/Neuner 1994, s. 8)

Yukarıdaki tabloda ders kitabının hangi amaçlara hizmet ettiği görülmektedir. Sekiz ana başlıkta toplanmış olan başlıklar ders kitabının kalitesinin ne denli önemli olduğunu gözler önüne sermektedir.

6.1. Yabancı Dil Öğretiminde Kullanılan Kitapların İncelenmesi

Kitapları incelerken belli noktalara dikkat etmek gerekmektedir. Hedef grup, öğrenme hedefi, dış faktörler (yayın evi, yazarlar, kitap maliyeti), tasarım, konular, dil bilgisi, kelime hazinesi, alıştırmalar bunlardan başlıcalarıdır.

Hedeflenen grup; kitap seçiminde en önemli rolü üstlenmektedir. Hedef grubun ön bilgi seviyesi ve gelmek istediği bilgi seviyesi dikkate alınan iki unsurdur. İncelenmek üzere seçilen kitaplar Almanca ile ilk kez karşılaşan lise öğrencilerine hitap etmektedir. Kitabın içeriği hedef grubunun ilgilendiği konulara göre seçilmelidir. Lise öğrencileri için hazırlanan kitaplarda onların sevdiği ilgilendiği merak ettiği konuların işlenmesi öğrencilerin derse motive olmasında önemli bir görev üstlenmektedir.

Konu Alanı Ders Kitabı İncelemesi adlı kitapta Öğr. Gör. Serpil Güvendi Kaptan şunları yazmıştır:

Ders kitaplarında tasarım iki boyutta ele alınır; tasarım ilkeleri ve tasarım öğeleri. Tasarım ilkeleri kitabın tasarlanmasında önemli bir faktördür. Bütünlük, denge, tekrar, uygunluk ve vurgu oluşturma gibi kavramları içerir. Ders kitaplarında, sayfa düzeni içerisinde yer alan görsel elemanların hem kendi içerisinde, hem de diğer sayfalarla oluşturduğu uyum bütünlük olarak tanımlanır. Doku, renk, yazı, resimleme vb. görsel elemanların bütünlüğü oluştururlar. Ders kitaplarında denge kavramı ise tasarımın başarısını doğrudan etkiler. Bu kavram hareketlerin düzenden oluşur ve metin, resimleme, fotoğraf, şemalar gibi görsel düzen elemanlarının birbirleriyle olan ilişkileridir.

6.1.1. Biçim - Tasarım

Bu bölümde kitapların dış şekli incelenmiştir. Renkli resimler, grafik tasarımı, yazıların renk olarak açıklı koyulu, büyüklü küçüklü, yazı şeklinin farklı, dikkat çekici şekilde yapılması, bunların hepsi kitabın tasarımını olumlu yönde etkileyen faktörlerdir.

Bir kitabın tasarımı çok renkli, renksiz, sıkıcı olabilir. Bunların hepsi de kitabın şekli dış görünüşü ve alıcının kararını etkilemektedir.

Tasarımın insan üzerinde motive edici veya demotive edici etkisi vardır. Bunun bilincinde olan bazı yazarlar kitaplarını kutu içine alarak bazen yanına küçük bir materyal koyarak ya da ön kapağa ayna yerleştirerek okuyucunun ilgisini cezp etmeye çalışmışlardır.

Kitapların tasarımının; akılda kalıcı olması, kolay anımsanabilmesi, kitaba bir anlam katabilmesi, kitabın hedefine yönelik bir mesaj verebilmesi aynı zamanda da uygun ve ekonomik olması, görsel öğelerle vurgulanması gibi ayırt edici özellikleri; tercih edilmesinde çok önemli rol oynamaktadır.

Üzerinde çalışılan kitapların biri Cornelsen Yayınevi tarafından hazırlanmıştır. Cornelsen yabancı dil olarak Almanca ders kitaplarıyla tanınan bir Alman yayınevidir. İncelenen diğer kitap ise Milli Eğitim tarafından hazırlanmış ve bastırılmıştır. Satışı ise özel olarak satın almak isteyenlere Milli Eğitim Bakanlığı'nın kendi kitap satış bürosunda hizmete sunulmuştur.

Şimdi incelenen Deutsch Ist Spitze ve Prima kitaplarının genel özelliklerine bakılacak olursa;

Deutsch ist Spitze

Yazarlar: Heide Glause, Sema Göznek, Meryem Kakan özoğluöz, Veli Öz, Oya Pıtraklı, Elfriede Spangenberg.

Kıtabın hedef grubu ve açıklaması: Anadolu Liseleri Yabancı Dil Almanca Ders Kitabı A1.1 Düzeyi.

Yayınevi: MEB devlet baskıları.

Baskı: Apa Uniprint Basım San. Ve Tic. A.Ş. İstanbul, 2011

Sayfa: kitap 117 sayfadan oluşmaktadır.

MEB'in ders kitapları ve eğitim araçları yönetmeliği 8. Maddenin yedinci maddesine göre;

“Ders kitabı veya ders kitabı yerine okutulacak kitapların ön kapağında kitabın adı, okul türü, sınıfı, ilgili birim veya yayınevinin varsa pedagojik esaslara aykırı olmayan amblemi ve dersin özelliğini yansıtan kapak düzeni; iç kapağın ön yüzünde, kitabın adı, okul türü, sınıfı, yazarı/yazarların adı ve soyadı varsa akademik unvanı, başvuru sahibinin adı veya adresi varsa pedagojik esaslara aykırı olmayan amblemi; iç kapağın arka yüzünde, yazar/yazarların dışındaki kitabı hazırlayanların adı ve soyadı; arka kapakta sınıf seviyesi dikkate alınarak sağlık, beslenme, trafik ve çevre ile ilgili yazılı ve görsel tasarımlar sayfaya uygunluk sağlayacak şekilde yer alır. “ ibaresi yer almaktadır.

Prima

Yazarlar: Friederike Jin, Lutz Rohrmann, Milena Zbrankova.

Kitabın Hedef Grubu ve Açıklaması: Deutsch für Jugendliche (Gençler İçin Almanca) A1.

Yayınevi: Cornelsen

Baskı: Cs- Druck CornelsenStürztz, Berlin , 2010

Sayfa: Kitap 80 sayfadan oluşmaktadır.

Yazarlar hakkında bilgi her iki kitapta da verilmemiştir. Oysaki hem öğretmenler hem de öğrenciler, kitabı eline alan birçok kişi yazarları merak edebilmektedir. Bilhassa eğitim durumlarını, kariyer geçmişlerini bilmek, kitaptan faydalanmak isteyenler için artı bir puan oluşturabilir.

İki yüz öğrenciye yapılan ankete göre; Deutsch Ist Spitze isminin akılda kalıcı olmadığını buna karşın Prima'nın akılda kalıcı bir isim olduğu sonucu ortaya çıkmıştır. Hatta öğrencilerle yapılan konuşma çalışmalarında “Nasılsın?” sorusuna cevaben Prima yanıtı sık sık alınmıştır.

Deutsch Ist Spitze kitabı sayfa numaralandırmalarının yanına sayıların Almanca'ları da yazarak her sayfada öğrencilere sayılar konusunu tekrarlatmayı amaçlamıştır.

Kitapta hem gerçek hayattan fotoğraflar hem de karikatür şeklinde elle çizilmiş resimler bulunmaktadır. Fotoğraflar okuyucuya, okuldaki resmiyeti ve disiplini

hissettiren niteliktedir ve özgürlük hissini, yabancı dili öğrenirken yabancı kıyılara yelken açıyor olma hissini çok fazla vermemektedir. Yabancılara ait fotoğraflar da kullanılmıştır ama yeterli olduğu düşünülmemektedir. Kitap, sanki bizi anlatan bizden bir kitap hissi oluşturmaktadır. Bu hem olumlu hem de olumsuz etkilere sahiptir. Bildikten yola çıkıyor olması olumlu olmakla beraber, dil öğretimi o dilin sadece hangi kelimelerden oluştuğu değil aynı zamanda o insanların nasıl görüldüğü, nasıl yaşadığı, neleri yiyip içtiği, nasıl düşündüğüyle yakından alakadardır. Bu açıdan da kitabın zayıf kaldığı fikrine varılmaktadır.

Prima'da da hem gerçek hayattan alma fotoğraflar hem de karikatürler kullanılmıştır. Resimler okuyucuya, anadilini öğrettiğimiz insanların nasıl giyindiği nasıl yaşadığı hakkında fikir vermektedir. Buda öğrencilerin yabancı olanı algısını arttırmakta ve önyargılarının azalmasına yardımcı olabilmektedir. “Deutsch Ist Spitze” kitabında konular çok hızlı ilerlemektedir. Bir konu bir sayfa, özete yakın bir halde işlenmiştir. Sayfanın ilk yarısında konuyla ilgili resim verilmiş etrafı kelimelerle veya ilgili kısa diyaloglarla çevrilmiştir. Sayfanın 2. Yarısında ise ilgili kalıp cümleler eklenmiştir. Fakat gerçek de bir ders kırk ya da kırk beş dakikadır ve bu bir sayfalık konu anlatımı yetersiz kalmaktadır. Öğretmenin çok fazla ek materyal hazırlaması gerekmektedir. Eğer ki öğretmen sayfayı derste işledikten sonra bir diğer sayfaya geçerse bu kez de öğrenci tek derste çok fazla yabancı kelimeye maruz kalmakta ve ezberlemesi gereken ağır bir kelime yükünün altına girmektedir.

Her iki kitapta da öğrencilere eşlik eden, onlarla sayfa aralarında konuşan bir maskot yoktur. Olmak zorunda da değildir. Bu kitap yazarlarımızın kendi tercihidir. Fakat incelemiş olunan bazı yabancı dil kitaplarında böyle bir şeyin öğrencilerin ilgisini de çekebileceğini gözlemlenmiştir. Kitaplardan Prima'da sadece ünite sonlarındaki özet bölümünde bir drakula vardır. Ve kitaba renklilik kattığı düşünülmektedir.

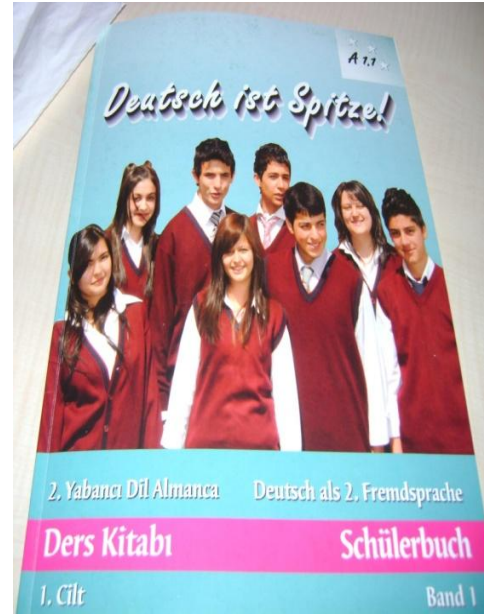
6.1.1.1. Ön Kapak

“Deutsch Ist Spitze” kitabının kapağında okul formalarıyla bir grup lise öğrencisi gözlemlenmektedir. Fakat fotoğraf yapay durmaktadır. Ders kitabı olması sebebiyle kitap kapağının düzen içinde görülmesi istenmiş olabilir. Lakin lise öğrencileri doğal görünen fotoğrafları daha eğlenceli bulmaktadır. Fotoğrafın alt kısmında ise sağ tarafta

Almanca sol tarafta Türkçe olmak üzere kitabın 2. Yabancı dil ders kitabı olduğu ve serisinin ilk kitabı olduğu vurgulanmıştır. Kitap kapağının üst kısmında seviyesi yıldızlar içine alınmış ve dikkat A1 seviyesine çekilmiştir. Kitabın yayın evine dair bir yazı kapakta görülmemektedir.



Resim 1: Prima



Resim 2: Deutsch Ist Spitze

Prima' nın kapağında ise doğal ortamda çekilmiş havada yukarı doğru zıplayan bir kız resmi görülmektedir. “ Deutsch für Jugendliche” gençler için Almanca cümlesi de fotoğrafı destekler durumdadır. Prima da olduğu gibi sağ üstte büyük bir yazıyla A1 yazmaktadır. Kapağın alt kısmında” Cornelsen” yayinevi, dikkatleri çekebilecek kırmızı bir yazıyla yazılmıştır. Kitabın sağ alt kısmında da kitabın Gemeinsame Europäische Referenzrahmen'e uygun olduğu yıldızlar içine alınarak belirtilmiştir.

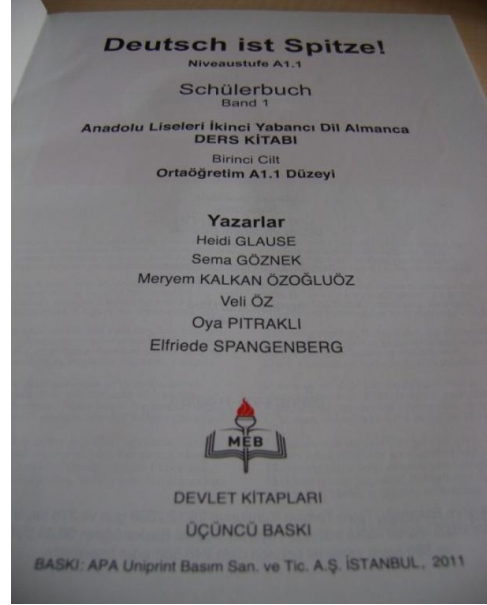
Deutsch Ist Spitze ilk sayfasında seviyesini belirtmiştir.” Schülerbuch” olarak öğrenci kitabı olduğu, hangi okulların hangi dersi için yazıldığı açıkça belirtilmiştir. “ Anadolu Liseleri İkinci Yabancı Dil Almanca Ders Kitabı Birinci Cilt Ortaöğretim A1.1 Düzeyi “ olarak açıkça yazılmıştır. Sayfanın geri kalan kısmında yazarlar yazılmış ve kitabın MEB devlet kitaplarından olduğu ne zaman ve nerede basıldığı belirtilmiştir.

6.1.1.2. İç Kapak

Deutsch Ist Spitze nin iç kapağı, ön kapakta yazılı olanların resimsiz şekilde tekrarlanmış biçiminden oluşmaktadır. İkiisi Alman olmak üzere, toplamda altı kişiden oluşan bir grup kitabı hazırlamıştır. Kitabın liseler için olduğu, seviyesi tekrar vurgulanmıştır.



Resim 3: Prima



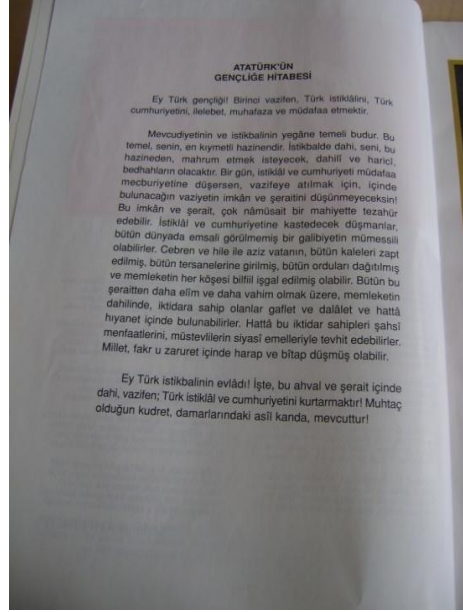
Resim 4: Deutsch Ist Spitze

Prima'da ise ilk sayfada büyük harflerle kitabın adı seviyesi “ Prima A1 “ şeklinde belirtilmiştir. Sayfanın ortasında kitabın birinci cilt olduğu ve hemen altında da yazarları belirtilmiştir. Kapak sayfasının bulunduğu aynı yerde sayfanın altında ve ortasında kırmızı amblemi ile basılmıştır.

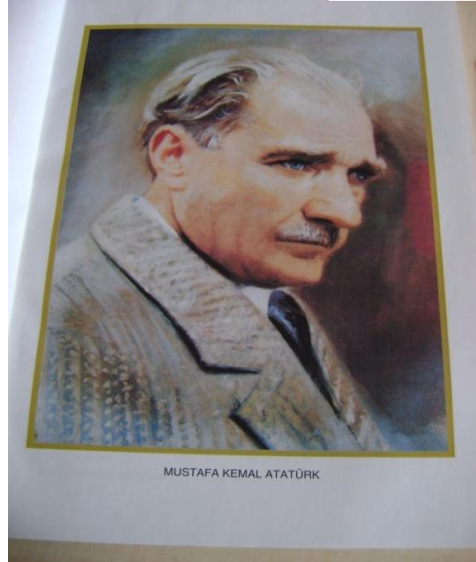
Deutsch Ist Spitze'de Prima'dan farklı olarak ülkemizde yayımlanan ders kitaplarında olması gereken İstiklal Marşı'mız, Atatürk' ün fotoğrafı ve Gençliğe Hitabe'si yer almaktadır.



Resim 5: Deutsch Ist Spitze



Resim 6: Deutsch Ist Spitze



Resim 7: Deutsch Ist Spitze

Mevzuatın Madde altı, b Bendinde şöyle diyor;

“1739 sayılı Millî Eğitim Temel Kanununda yer alan Türk Millî Eğitiminin Genel Amaçlarında belirtilen Atatürk İnkılâp ve İlkelerine ve Anayasada ifadesini bulan Atatürk milliyetçiliğine bağlı; Türk Milletinin millî, ahlaki, insani, manevi ve kültürel değerlerini benimseyen, koruyan ve geliştiren; ailesini, vatanını, milletini seven ve daima yüceltmeye çalışan; insan haklarına ve Anayasanın başlangıcındaki temel ilkelere dayanan demokratik, laik ve sosyal bir hukuk devleti olan Türkiye Cumhuriyeti’ne karşı görev ve sorumluluklarını bilen ve bunları davranış hâline

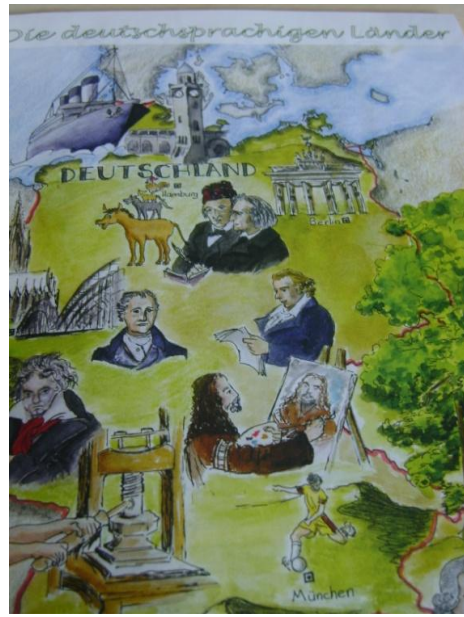
getirmiş yurttaşlar olarak yetiştirmek hükmüne, Türk Millî Eğitiminin Temel İlkelerine uygun olarak hazırlanır.

14. maddenin c maddesinin 8. Maddesinde şöyle geçiyor; İkinci yaprak ve devamında; ilköğretimin 1, 2 ve 3 üncü sınıflarına ait kitaplarda, yaprağın ön yüzünde Türk Bayrağı ile birlikte İstiklal Marşı'nın ilk iki kıtası; yaprağın arka yüzünde Öğrenci Andı; üçüncü yaprağın ön yüzünde Atatürk resmi ve resmin alt kısmında Mustafa Kemal Atatürk yazısı bulunur.”

6.1.1.3. Ön Kapağın Arkası



Resim 8: Prima



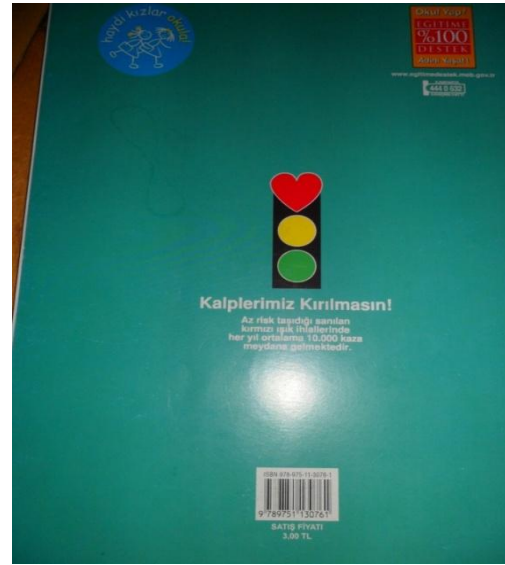
Resim 9: Deutsch Ist Spitze

Prima'nın kapağının iç kısmında Almanca konuşulan ülkelerin bir arada bulunduğu bir harita bulunmaktadır. Almanya, İsviçre ve Avusturya'nın bulunduğu harita sayesinde kapak boş kalmaktan kurtulmuş ve öğrencilere güzel bir bakış sağlamıştır. Buna karşın Deutsch Ist Spitze adlı kitabın kapağının iç kısmı boş bırakılmıştır. Araştırmada ki bulguya göre, yabancı yayınevlerinin hazırladığı kitaplarda kitabın ne ön kapağının içi, ne de arka kapağın içinin boş bırakılmadığı görülmüştür. Resim dokuzda gördüğümüz resim ise D.S.I kitabının ilk ünitesinin başlangıç resmidir. Bu anlamlı fotoğrafın kapağın iç kısmında kullanılmasının daha faydalı olacağı düşünülmektedir.

6.1.1.4. Arka Kapak



Resim 10: Prima



Resim 11: Deutsch Ist Spitze

Prima adlı kitabın arka kapağında kitaba dair bir tanıtım yazısı görülmektedir. Kitap setinin kaç kitaptan oluştuğu, Avrupa Ortak Diller Kataloğu'na uygun olduğu, telaffuza önem verildiği ve ek materyallerin ne olduğu bu bilgiler içerisinde yer almaktadır.

D.I.S nin arka kapağında ise bilgilendiren mesajlar bulunmaktadır. “Haydi Kızlar Okula” kampanyasının tanıtım fotoğrafı, “Eğitime %100 Destek “ kampanyasının fotoğrafı ve ilgili mail adresi, ve kapağın tam ortasında trafik ışıklarına dikkat çeken trafik lambası bulunmaktadır. Sonuç olarak sosyal sorumluluk projelerine dikkat çeken ve eğitici yönü öne çıkan bir kapak tasarımıdır.

6.1.1.5. Arka Kapağın İçi

D.I.S de arka kapağın içi boş bırakılmış olması olumlu bulunmaktadır. Prima'da ise Türkiye'nin de içinde bulunduğu Avrupa ülkeleri haritası ile o ülkelerin uluslararası plaka kodlarının yer aldığı bir harita yer almaktadır.



Resim 12: Prima

6.1.1.6. Kapak Sırtı

Kitapların kapak sırtında kitabın adı, seviyesi ve Prima'nın yayınevi ve D.S.I' de ise MEB'in amblemi bulunmaktadır.



Resim 13: Prima ve Deutsch Ist Spitze

6.1.1.7. İçindekiler

Inhalt		
1		Kennenlernen Das lernst du: amischen begrüßen – den Namen und den Wohnort sagen – ein Formular ausfüllen – den Namen buchstabieren – sagen, wie du magst Grammatik: Personalpronomen (ich, du, sie, Verben: heißen, wohnen, – mögen, sein – 1. Pl. Präsens und Imperativ – Wiederholung Aussprache: Lautmalerei – Wiederholung Lernen lernen: mit Rhythmus lernen – Singen
2		Meine Klasse Das lernst du: Zahlen 0–100 – Telefonnummern sagen – über Personen/Sachen sprechen – sagen, was du magst/nicht magst Grammatik: Personalpronomen (er, sie, ihr – Verben: kommen, heißen, mögen, sein – Anrede: du, Sie, er, eine – Possesivpronomen (sein – Possesivpronomen (er, sie, ihr) Aussprache: Satzakzent, Pluralbildung, Wortakzent Lernen lernen: Lernkarten zu Personen
3		Tiere Das lernst du: über Tiere sprechen – Interviews in der Klasse machen – einen Text über Tiere verstehen – ein Tier beschreiben – Farben Grammatik: haben, sein, Ja/Nein-Fragen, Akkusativ Aussprache: Wortakzent, Länge und Kurzform Lernen lernen: Lernschreiben zu Artikel und Plural
4		Meine Puppe Lernplakate Grammatikspiel Aussprache Ein Gedicht lesen und sprechen Projekt: Was kennst du in euren Ländern? Deutschland, Österreich oder der Schweiz? Spielen und wiederholen
4		Mein Schultag Das lernst du: Uhrzeiten und Tageszeiten – Wochentage – deinen Tagablauf beschreiben – Texte über Schule verstehen/schreiben Grammatik: Zeitangaben, Wortakzent, Präpositionen (am, um, – bis, um) Aussprache: Vokal a (Bunzl) (Bunzl) Lernen lernen: Lernkarten zu 1. Pl. Präsens

Resim 14: Prima

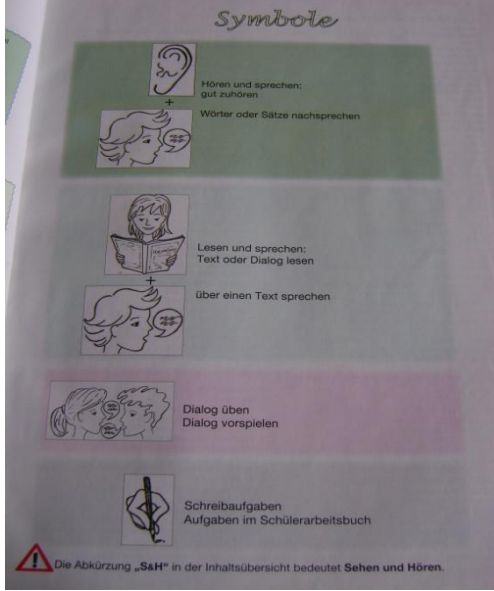
Kitabın içeriği iki şekilde ifade edilir. “Inhalt” kelimesi sadece kitabın içindekileri kapsarken, “Inhaltsverzeichnis” daha kapsamlıdır. Kitabın içeriğini biraz açıklayarak gösterir. Prima “Inhalt” kelimesini kullanırken, D.I.S.’de ise “Inhaltsübersicht” kelimesini kullanmıştır.

“Prima’da içerik kısmında göze çarpan turuncu bir şeritle dikkat çekilmiş ve üniteler için canlı bir mavi kullanılmıştır. Üç ünite de bir aynı turuncu renkle molalar verilmiştir. Düzen olarak yukarıdan aşağı doğru üniteler sıralandırılmış, her ünitenin yanına o ünite de işlenecek olan konuyla ilgili bir resim ve yanındaki kutucukta konunun adı, o konuda öğrencinin ne öğreneceği genel olarak “Stichwortartig” yazılmıştır. Grammatik, Aussprache (dil bilgisi, telaffuz) olarak bazı alt başlıklara ayrılarak o konuda öğrencinin hangi kazanımlara varacağı ifade edilmiştir.

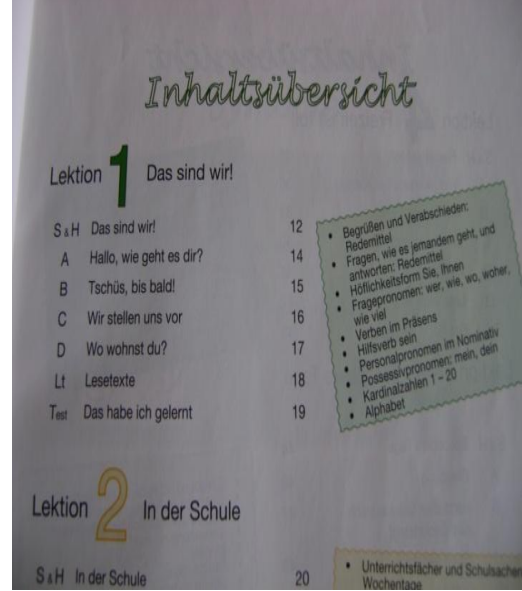
Inhaltsübersicht		
Lektion 1	Das sind wir!	
S + H	Das sind wir!	12
A	Hallo, wie geht es dir?	14
B	Tschüs, bis bald!	15
C	Wir stellen uns vor.	16
D	Wo wohnst du?	17
LI	Lesetexte	18
Test	Das habe ich gelernt	19
		<ul style="list-style-type: none"> • Begrüßen und Verabschieden • Wiederholung • Fragen um die Person, um die Uhrzeit, um die Adresse, um die Telefonnummer, um die Wohnort, um die Hobbies • Personalpronomen (ich, du, er, sie, er, sie, wir, ihr) • Verben (heißen, wohnen, mögen, sein) • Präpositionen (am, um, – bis, um) • Aussprache (Vokal a (Bunzl) (Bunzl)) • Lernkarten zu 1. Pl. Präsens
Lektion 2	In der Schule	
S + H	In der Schule	20
A	Was hast du heute?	22
B	Schuttsachen	23
C	Wie spät ist es?	24
D	Wann beginnt die Deutschstunde?	25
LI	Lesetexte	26
Test	Das habe ich gelernt	27
		<ul style="list-style-type: none"> • Unterrichtsgegenstände und Schulsachen • Wochentage • Über den 24 Stundenplan sprechen • Nachmittags (Freizeit) fragen • Präpositionen (am, um, – bis, um, nach, zwischen) • Personalpronomen (ich, du, er, sie, wir, ihr) • Verben (haben, sein, sein, sein, sein) • Präpositionen (am, um, – bis, um) • Aussprache (Vokal a (Bunzl) (Bunzl)) • Lernkarten zu 1. Pl. Präsens
Lektion 3	Zu Hause	
S + H	Zu Hause	28
A	Meine Familie	30
B	So kann man aussehen	31
C	Unsere Wohnung	32
D	Mein Zimmer	33
LI	Lesetexte	34
Test	Das habe ich gelernt	35
		<ul style="list-style-type: none"> • Familienmitglieder • Umhandeln vorstellen, beschreiben, beschreiben • Lernkarten beschreiben, beschreiben • Körpermaße • Zimmernamen, Möbel • Possesivpronomen • Adjektive

Resim 15: Deutsch Ist Spitze

Deutsch Ist Spitze'de alt alta “Lektion” üniteleri belirtmiş ve konuyu kendi içerisinde A-B-C-D bölümlerine ayırmış, “Lesetexte” okuma bölümünü de hemen altına eklemiştir. Başlıklarının karşısına tam olarak sayfa sayıları belirtilmiş ve renkli kutucukların içine o konuda ne öğretildiği sıralanmıştır.

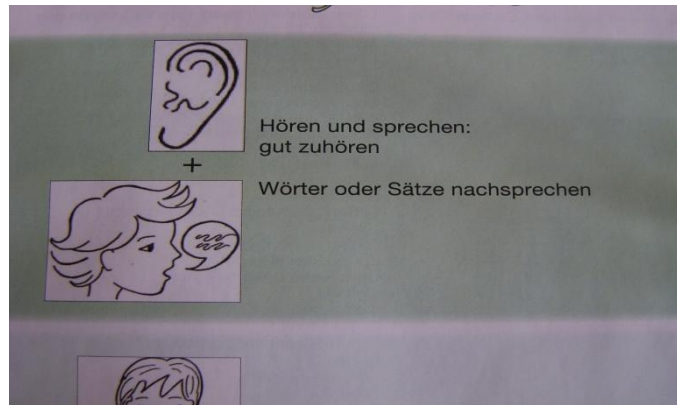


Resim 16: Deutsch Ist Spitze



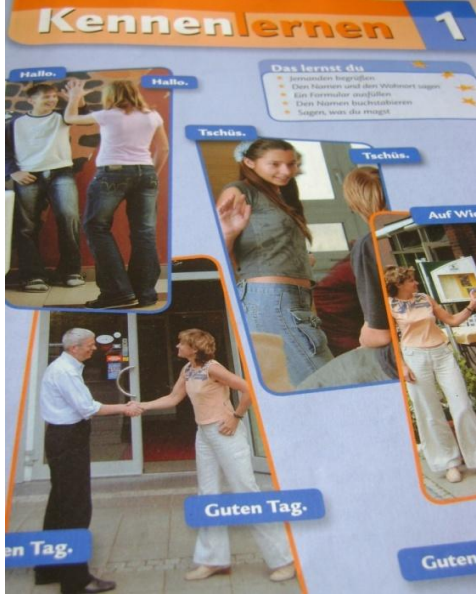
Resim 17: Deutsch Ist Spitze

Deutsch Ist Spitze kitabında içerik bölümünden sonra “ Symbole” başlıklı bir sayfa bulunmaktadır. Kitabı kullanırken içinde dikkat edilmesi gereken, daha doğrusu sembollerin ne anlama geldiğini açıkça belirten yönerge niteliğinde bir sayfa hazırlanmıştır. Karikatür şeklinde çizilen resimlerin karşılıklarına anlamları yazılmıştır ve renkli kutular içine alınmıştır.



Resim 18: Deutsch Ist Spitze

Kitapta öğrencilere eşlik etmek üzere bazı yabancı dil ders kitaplarında bulunan kahramanlardan “Prima” adlı ders kitabında da bulunmaktadır.



Resim 19: Prima



Resim 20: Deutsch Ist Spitze

Deutsch Ist Spitze adlı kitapta ünitenin ilk sayfasında karşılaşma anında bulunan insanlar gözlemlenmektedir. Gençlerden oluşan fotoğraflarda doğal ortamlar yansıtılmaya çalışılmıştır. Buna rağmen fotoğraf karelerinin içinde tam anlamıyla selamlaşmayı karşılamayan fotoğraf veya fotoğraflarda bulunmaktadır.

Prima adlı ders kitabında ünitenin ilk sayfasında genç yaşlı her yaşta insanların fotoğrafları görülmektedir. Fotoğraflara bakınca ilk anda hemen selamlaşan insanlar anlaşılmaktadır.



Resim 21: Deutsch Ist Spitze

Deutsch Ist Spitze adlı kitapta sınıf içinde konuşulacak “sınıf dili Almanca’sı” başlıklı bir sayfaya yer vermiştir. Bu yazının çok ezberci olduğu düşünülmektedir. Belki bu sayfa öğretmen el kitabında olabilir, ama bir dili öğrenmeye yeni başlayan öğrencilerin ilgisini çekmeyeceği düşünülmektedir.



Resim 22: Prima

Kitaplar arasındaki farklardan biriside Prima’nın Cd ekinin olduğunu göstermesi fakat D.I.S.’ de ise Cd kullanılıyor olmasına rağmen kitapta bunu gösteren bir şey olmamasıdır. Kitabı eline alan kişi dinleme metinlerine nasıl ulaşacağını sorgulayabilmektedir.



Resim 23: Deutsch Ist Spitze



Resim 24: Deustch Ist Spitze

D.I.S. kitabı öğrencilerin özellikle dikkat etmesi gereken yerleri kırmızı bir dikkat işaretiyle vurgulamıştır. Prima ise özellikle böyle bir vurguya gerek duymamıştır. Kutu içine kalın çerçeveyle alınması aslında öğrencilerin dikkatini çekmek için yeterlidir.



Resim 25: Deutsch Ist Spitze

İki kitabın arasındaki bir diğer farkta Deutsch Ist Spitze adlı kitabın İngilizce'den yardım almıştır. Kitap, öğretmek istediği kalıpların İngilizcelerini vererek öğrencilerin bunun bildikleri bir başka dilde vererek öğretimi kolaylaştırmak istemiştir.

Person	sein	heißen
ich	bin	heiße
du	bist	heißt
er/sie/es	ist	heißt

Resim 26: Deutsch Ist Spitze

Her iki kitapta fiillerin çekimlerini gösteren kutucuk yapmayı uygun görmüşlerdir. Birbirinin eş değeri olan kutucuklar fiillerin şahıslara göre çekimlemiştir.

Deutsch Ist Spitze adlı kitap “ das habe ich gelernt” başlığını ünite sonunda öğrencileri ne öğrendiğini anlatan bir tablo yapmıştır. Bu tabloda bilinmesi gereken kalıp yada cümlelerin karşısına gülen yüz “ 😊 “ , “ 😞 ” üzüntülü yüz gibi ifadeler eklenerek, öğrencinin kendi kendisini değerlendirerek ona nesnel bir bakış açısı sağlama fırsatı vermiştir. Fakat başlığında A1 seviyesindeki öğrencilerin anlayamacağı ve uzun bir süre de karşılaşmayacakları geçmiş zamana ait olan “gelernt” kelimesi kullanılmıştır.

Das habe ich gelernt.

Am Ende der ersten Lektion sollst du dich selbst testen, was du alles gelernt hast.
Es gibt drei Bewertungsstufen:

😊 = Kann ich sehr gut ☹️ = Kann ich teilweise 😞 = Kann ich nicht.
Kreuz im Arbeitsbuch deine eigene Einschätzung an. Wenn du zweimal
😊 oder einmal ☹️ hast, dann musst du diese Punkte wiederholen, damit du
erfolgreich weiterarbeiten kannst.

Meine persönliche Einschätzung	
①	Ich kann grüßen und sagen: Guten Morgen!, Guten Tag!, Guten Abend!, Groß Gott!
②	Ich kann fragen: Wie geht es dir?, Wie geht es Ihnen?
③	Ich kann antworten: Danke, es geht mir sehr gut! Danke, prima! Naja, es geht so!
	Ich kann mich vorstellen: Ich bin Can. Ich heiße Filiz. Mein Name ist Ayşe.
	Ich kann sagen, wie alt ich bin: Ich bin 16 Jahre alt.
	Ich kann mich verabschieden: Auf Wiedersehen! Tschüs! Bis bald!
	Ich kann das Alphabet auf Deutsch sagen: a, be, tse ...
	Ich kann auf Deutsch bis 20 zählen: eins, zwei, drei ...
	Ich kann meine Postleitzahl und Telefonnummer auf Deutsch sagen.
	Ich kann meinen Namen auf Deutsch buchstabieren.

Resim 31: Deutsch Ist Spitze

Yani öğrenci; öğrenip öğrenmediğini ya da kararsız olduğunu işaretleyerek eksiklerini ve bildiklerini görmeleri istenmiştir. Bu karşın prima adlı kitapta öğrencinin kendisini değerlendirmesine fırsat veren bir bölüm bulunmamaktadır. Fakat ünitenin ilk sayfasında “das lernst du” yani bunları öğreniyorsun bölümü ile neleri öğreneceğini özet şekilde vermiştir.

6.1.2. İçerik

Bu bölümde kitaplarda kullanılan konular, konulara verilen başlıkları ve içeriklerinin derlenmiş hali tablo şeklinde görülmektedir.

6.1.2.1. Deutsch Ist Spitze’de Metin Başlıkları ve İçerikleri

D.I.S.’ de toplamda 6 ünite olup; her bir ünite kendi içinde A,B,C,D diye bölümlere ayrılmıştır.

Aşağıda tabloda görüldüğü gibi birinci ünite de tanışma, ayrılma, nerede olduğunu söyleme gibi giriş konuları işlenmiştir. Her ünitenin sonunda “Lesetext” başlığı ile okuma parçası verilmiştir. Dil bilgisi kuralları kitabın arkasında ayrıntılı bir şekilde verilmiştir.

Ünite 1: Das sind wir
1A. Hallo, wie geht es dir? Tanışma anını anlatan bir resim ve dialoglar
1B. Tschüs, bis bald: ayrılma sahnesini gösteren bir resim ve dialoglar
1C. Wir stellen uns vor: bir resim ve dialoglar
1D. Wo wohnst du? Resimde bir kız ve konuyla ilgili cümleler kuruyor
Lesetexte adlı bir sayfa fakat bir okuma metni yok. Alfabe, sayılar ve telaffuz ipuçları sayfaya doğrudan yazılmış
Das habe ich gelernt:
Ünite 2: In der Schule
2A. Was hast du heute, haftalık ders programı, kısa bir diyalog
2B. Schulsachen: etrafında okul eşyalarının olduğu bir okul çantası ve okullarla nesnelerin isimleri yazılmış
2C. Wie spät ist es? Yine çok kısa bir diyalog ve saatleri anlatan bir saat
2D. Wann beginnt die Deutschstunde: bir metin, metne bağlı bir resim,
Lesetext, 3 tane fıkra ve Türkçe karşıklarının yazıldığı bir kelime listesi
Das habe ich gelernt
Ünite 3: zu Hause.
3A. Meine Familie: gerçek bir fotoğraf ve kısa konuşma baloncukları
3B. So kann man aussehen: aile bağlarının gösterildiği fotoğraflar
3C. Unsere Wohnung. Evde çekilmiş gerçek fotoğraflar, kişilerin ağızdan evlerini anlatan cümleler
3D. Mein Zimmer. Odada çekilmiş resimler ve w’ li sorular
Lesetext: şarkı
Das habe ich gelernt
Ünite 4: Freizeit ist toll.
4A. Von morgens bis abends: günlük rutini anlatan küçük küçük fotoğraflar ve Almanca karşılıkları
4B. mein Hund Felix: resimler ve kendiyle beraber köpeğini anlatan bir kız
4C. Einkaufen und kochen: resimleri verilmiş meyvelerin ve sebzelerin Almancaları liste halinde.
4D. Im Eiscafe: cafe deoturan arkadaşlar, kısa konuşma baloncukları ve içeceklerin resimleriyle beraber isimleri
Lesetexte: kültürlerarası yaklaşıma göre hazırlanmaya çalışılmış bir sayfa, fast food kavramı, döner kebab gibi kültürel öğeler anlatılmaya çalışılmıştır.
Das habe ich gelernt.
Ünite 5: besondere Tage.
5A. Einladung: bir doğum günü davetiyesi,

5B. Herzliche Glückwunsch zum Geburtstag, kullanılabilir soru kalıpları ve liste halinde sıra sayılar
5C. Glück gehabt! Geçmiş zamana başlanmış ve yine kültürel öğeler kullanılmış, nal, nazar boncuğu, uğur böceği...
5D. Gute Laune- schlechte Laune, ruh halleri
Lesetext: Atatürk'ü anlatan bir metin ve metnin altında bilinmeyen kelimeler listesi
Das habe ich gelernt
Ünite 6: Aktiv sein
6A. Sport ist international: kültürler arası yaklaşıma uygun bir başlık, 15 tane spor çeşidi ve konuyu İngilizce ve ana dille bağlamaya çalışan bir soru kullanılmış; bu sporlardan hangilerini Türkçe'den ve İngilizce'den biliyor musunuz?
6B. Basketball macht Spass. Karşılıklı konuşma
6C. Reisen- womit: ulaşım araçlarının resimleri ve isimleri
6D. Koffer packen: biz valizin içindekiler ve Almanca karşılıkları
Lesetext: millionen Menschen sind täglich auf deutschen Autobahn unterwegs. Almanların sürekli yolda olmasıyla ilgili bir metin ve metne başlı bilinmeyen kelimeler listesi.
Das habe ich gelernt.
Grammatik auf einen Blick –inhaltsübersicht: dilbilgisi kurallarının ünite ünite dağılımı
Grammatik auf einen Blick: fiil çekimleri tablolar halinde
Geçmiş zamanın tablo şeklinde gösterilmiş hali
Nominativ- Akkusativ- Dativ
Kişi zamirlerinin ismin hallerindeki durumları: ich, mich, mir
Sıfat çekimi
W- li sorular ve nesnelere yeri
Cümle kurulumu
Önemli dil bilgisi kuralları
Düzenli ve düzensiz fiil çekimleri
Lektionswortlisten: alfabetik kelime listesi
Notalarıyla beraber şarkılar

Tablo:1

6.1.2.2. Prima'nın Metin Başlıkları ve İçerikleri:

Bu kitapta her ünitenin bir giriş sayfası bulunmaktadır. Bu sayfada; konuları anlatan görsel öğelere ek olarak işleneceklerin “das lernst du” başlığı altında bir kaç madde şeklinde kısa konu başlıklarıyla verildiği görülmektedir. Ve her ünitenin son

sayfasında, işlenmiş olan cümlelerin, kalıpların özet hali verilmiştir. Dil bilgisi tablosu ise yine bu sayfaya eklenmiştir. Turuncu bir kutu içerisinde tablo halinde o ünitedeki konu özet olarak tekrarlanmıştır.

Ünite 1: kennenlernen: ara başlıklar küçük puntolarla verilmiş, wie heisst du? Im Hotel, buchstabieren, wer bin ich... Ve ünitenin sonunda Bilder und Buchstabenrätsel. Ülkeler ve şehirlerin işlenmiş olduğu bir sayfa.
Das kannst du: diğer kitabımızda das habe ich gelernt bölümüne eş değer bir bölüm, üniteye işlenen konular kısa başlıklarla stichwortartig özet geçilmiştir.
Ünite 2: meine Klasse: sınıfta, okulda görüntülenmiş karışık resimler, alt başlıklar ise die Neue, Pause, meine Freunde, der Zahl- rap, die Zahlen bis 1000, Schulsachen, meine Freunde und meine Schule.
Das kannst du: öğrenilenler: über Personen sprechen, sprechen was du magst und nicht magst.
Ünite 3: Tiere: ünitenin giriş sayfasında birçok hayvan resim ve isimleri verilmiştir. Alt başlıklar olarak; Tiergeräusche, Wortakzent, Tiere und Kontinente, Liblingstiere. Hast du ein Haustier. Tieren und Farben. Tiere in Deutschland
das kannst du: über Tiere sprcehen, kurz und bündig başlığıyla da dilbilgisi kuralları tablo şeklinde verilmiştir.
Her üç üniteye bir küçük bir ara başlığıyla oyunların olduğu bir kaç sayfaya yer verilmiştir.
Ünite 4: mein Schultag: giriş sayfasında okulla ilgili günlük resimler verilmiştir. Lea aufstehen adlı başlıkta konuyla alakalı bir kaç resim ve konuşma baloncukları yer almıştır. Uhrzeiten, Leas Schultag, die Uhrzeit offiziell, Leas Stundenplan, müde isimli bir şarkı
Das kannst du: saatlerin özet, gün içindeki zaman dilimlerinin adları ve dil bilgisi kutucuğu
Ünite 5: Hobbys birkaç farklı hobinin yer aldığı resim ve das lernst du kutusu, Freizeit başlıklı bir diyalog, küçük resimlerle verilen on iki hobby ve Almanca karşılıkları, was machst du gerne adlı bir diyalog daha ve konuyla ilgili küçük dialoglar, was machen deutsche Jugendliche in der Freizeit. Das kann ich başlıklı karikatüristik resimler ve buna bağlı bazı sorular,

Das kannst du: sagen was du gerne machst, sagen was du kannst oder nicht kannst, eine Verabredung machen. Ve fiil çekimlerinden ve fillerin cümlelerdeki yerlerinden bahseden dilbilgisi kutucuğu.
Ünite 6: Familie sayfanın ortasında bir çocuk resmi ve etraflarında farklı aile bireylerinin resimleri. Bir aile fotoğrafı ve buna bağlı yazılmış bir metin, bir resim ve resimden farklı yazılmış bir metin(resimle uyuşup uyuşmadığı soruluyor), diyaloglar dinleniyor, kelimeleri birbiriyle uyumlu şiirler, aile resimleriyle ilgili araştırmalar, meslek resimleri, mesleklerle ilgili alıştırmalar,
Das kannst du: bir resmi betimlemek, aile hakkında konuşmak, meslekleri sormak ve meslekler hakkında konuşmak başlıklı kalıp cümleler.
Ünite 7: Was kostet das? Satın alınabilecek ürünler, boş zamanlarda yapılabilecek şeylerin resimleri ve Almanca karşılıkları, bazı yazma alıştırmaları, alışverişle ilgili bir metin, fiyatları söylemeye yönelik çalışmalar, öğrencilerin para kazanmasına yönelik işlerin fotoğrafları ve buna başlı cipların kalıpları.
Das kannst du: almak istediğim bir şeyi söyleyebilmek, fiyatlar hakkında konuşabilmek, cep harçlığı konusunda konuşabilmek, iyi bulduğun veya bulmadığın bir şeyi söyleyebilmek başlıklı özet kalıp cümleler.

Tablo:2

6.1.3. Yönergeler

Kitaplarda kullanılan yönergelerin ünite ünite listesi aşağıda sunulmuştur. Yönergeleri incelemenin amacı, kitabın dört temel beceriden hangisine ağırlık verdiğini anlamaya çalışmaktır.

6.1.3.1. Prima adlı kitapta kullanılan yönergeler:

Ünite 1:

1. Hör zu und lies.
2. Hör zu und sprich nach.
3. Fragt und antwortet.
4. Hör zu und mach mit.

5. Hör zu und lies.
6. Lies und mach dann dein Formular im Heft.
7. Spielt die Dialoge.
8. Hör zu und mach mit.
9. Hört und spielt den Dialog.
10. Hör zu und schreib.
11. Buchstabiert und ratet Namen aus der Klasse.
12. Schreibt- Personen – Karten und spielt.
13. Hör zu und lies laut.
14. Hör zu und sprich nach.
15. Sammelt in der Klasse. Macht ein Plakat.

Ünite 2:

1. Hör zu.
2. Hör noch einmal und lies.
3. Hör zu und sprich nach.
4. Fragt und berichtet.
5. Hör zu lest den Dialog.
6. Stell deine Freunde vor.
7. Schreib den Text und lies vor.
8. Hör zu und mach mit.
9. Hör zu und sprich nach.
10. Spielt in der Klasse.
11. Hört zu. Lest und spielt den Dialog.
12. Hör zu und lies die Zahlen.
13. Echo- hör zu und sprich nach.
14. Lauf Diktat- lies und diktiere die Zahlen.
15. Hör zu, das Wort und lies vor.
16. Hör zu und sprich nach.
17. Sprecht die Klasse.
18. Sieh die Fotos an, lies die Texte.
19. Was ist Richtig was ist Falsch.

Ünite 3:

1. Hör zu und finde das Tier.
2. Schreib die Tiernamen.
3. Hör zu und sprich nach.
4. Sammelt in der Klasse.
5. Lies die Satze. Hör zu.
6. Wiederhole die Verbformen.
7. Schreib die Fragen.
8. Ja- nein Fragen sprechen
9. Frag in der Klasse.
10. Frag deine Lehrerin deinen Lehrer.
11. Lies das Beispiel.
12. Ergänze.
13. Tauscht die Karten in der Klasse.
14. Was passt zusammen? Ordne zu.
15. Finde ein Tier für jede Farbe.
16. Sammelt Fragen und Antworte.
17. Macht Interviews in der Klasse
18. Schreib und lies vor
19. Lies den Text.
20. Was steht im Text.

Ünite 4:

1. Hör zu und lies.
2. Hör noch einmal und lies 1-5.
3. Hör zu sprich nach.
4. Hör zu und sprich nach.
5. Notiert fünf Uhrzeiten.
6. Lies den Text.
7. Hör zu und sprich nach.
8. Hör zu und notiere die Uhrzeiten. lies vor.
9. Lest und klart die Wörter.

10. Schreib die Wochentage ins Heft. Hör zu und sprich nach.
11. Fragt und antwortet.
12. Fragt und antwortet.
13. Schreib die Wörter. Hör zu und sprich nach.
14. Welches Wort hörst du?
15. Was mag Lea? Hör zu und notiere.
16. Hör zu.
17. Hör zu und sprich nach.
18. Hör zu und sprich nach.

Ünite 5:

1. Hör zu und lies.
2. Hör zu. Richtig oder falsch.
3. Hör zu und such das richtige Bild.
4. Hör zu sprich nach.
5. Mach das Buch zu.
6. Was ist dein Hobby.
7. Hör den Dialog. Wie endet der Dialog.
8. Was machen Eva und Lukas gerne.
9. Was machst du gerne? Schreib 5 Satze.
10. Hör zu und sprich nach.
11. Mach weiter.
12. Schreibt und spielt kleine Dialoge.
13. Hör zu.
14. Hör zu und sprich nach.
15. Hör zu und notiere.
16. Fragt in der Klasse.
17. Lange satze bauen.
18. Lies die Grammatik.
19. Sprecht über die Statistik.
20. Und Ihr? Macht Interviews und eine Statistik.
21. Ordne zu.
22. Schreib Satze zu den Bildern.

23. Macht eine Umfrage in der Klasse.
24. Berichtet in der Klasse.
25. Hör zu und lies.
26. Sprecht den Dialog in drei Gruppen.
27. Macht Dialoge und spielt sie vor.

Ünite 6:

1. Hör zu. Lies den Dialog.
2. Sammle weitere Fragen.
3. Hör zu. Markiere den Wortakzent.
4. Hör zu und sprich nach
5. Lies die Sätze laut.
6. Bring Familienfotos mit. Spielt Dialoge wie in 1.
7. Was stimmt nicht. Lies und vergleiche mit dem Bild.
8. Korrigiere und lies den Text richtig.
9. Ich und mein Vater- hör zu und mach mit.
10. Ergänze den Dialog.
11. Hör zu. Wie sprechen die Mutter und Julian.
12. Hör nach einmal und sprich nach.
13. Spielt Minidialoge wie in 7a.
14. Hör zu. Welche Bilder passen zum Text.?
15. Hör noch einmal. Was kannst du über Maries Familie sagen.
16. Finde die Reimwörter.
17. Sprecht das Gedicht laut.
18. Schreib das Gedicht weiter.
19. Was ist Richtig was ist Falsch
20. Wie ist es in deinem Land? Wie große sind die Familien? Wo leben die Großeltern?
21. Hör zu und lies den Dialog.
22. Was sind die Leute von Beruf. Ordne die Bilder den Wörtern zu.
23. Schreib die Wörter. Hör zu und markiere den Wortakzent.
24. Du hörst je ein Wort aus Gruppe a, b und c. Welches hörst du?
25. Probier es aus. Die anderen raten.

26. Sammelt Berufe. Arbeitet mit dem Wörterbuch.
27. Fragt in der Klasse.
28. Macht ein Klassenposter: Berufe.
29. Umfrage: was ist dein Traumberuf?
30. Hör zu. Welche Berufe sind das?
31. Welche Berufe sind hier versteckt?

Ünite 7:

1. Schreib auf und lies vor.
2. Hör zu und sprich nach.
3. Sprecht zu dritt.
4. Berichtet.
5. Was möchtest du gerne haben?
6. Du hast Geburtstag? Schreib eine Wunschliste.
7. Macht Interviews.
8. Berichtet und macht eure Klassenwunschliste.
9. Hör den Dialog.
10. Du hörst zwei Dialoge. Was kaufen die Leute?
11. Hör zu und sprich nach
12. Variiert und spielt den Dialog. Von Aufgabe 5 mit Sachen und Preisen von euch.
13. Lies die Statistik. Macht Interview in der Klasse.
14. Hör zu und sprich nach.
15. Mach deine "Ausgabenliste" für einen Monat.
16. Sprecht in der Klasse und macht eine Klassenstatistik.
17. Wie findest du diese Ideen?
18. Habt ihr eigene Ideen? Sammelt in der Klasse.
19. Lies schnell, was ist das Thema?
20. Suche Informationen in den Texten, ergänze die Sätze und beantworte die Fragen.
21. Lies drei Textteile genau. Schlag Wörter im Wörterbuch nach.

Kitapta yüz elli den fazla yönerge kullanılmıştır. Bunun elliden biraz fazlası dinleme alıştırmalarından oluşmaktadır. Buna karşın on sekiz tanesi konuşma alıştırmaları, on dört tanesi yazma alıştırmaları, on altı tanesi de okuma alıştırmalarıdır. Dinleme çalışmasına diğer yetilere göre daha fazla ağırlık verildiğini görmekteyiz. Bol bol konuşturmaya çalışan bir kitap gibi görünmekle beraber “ Papagei Effekt” denilen öğrenme yöntemini hatırlatmaktadır. Yani dinle - konuş yönteminin ağır bastığı görülmektedir.

Ayrıca yönergeler okunurken fark edilen bir diğer şey ise, çok yoğun bir şekilde emir cümlesi kullanılmış olmasıdır. Bu da çalışmada “lütfen” kelimesinin önemini ve güzelliğini bir kez daha hatırlatır.

6.1.3.2. Deutsch Ist Spitze'nin Yönergeleri:

Primanın yönergeleri incelendikten sonra D.I.S.'nin yönergeleri aşağıdaki gibidir.

Ünite 1:

1. Guten Tag! Wie geht es dir?
2. Begrüße deinen Partner und deine Partnerin. Er/sie antwortet. Tauscht die Rollen!
3. Tschüs! Bis später!
4. Verabschiede deinen Partner. Er antwortet. Tauscht die Rollen.
5. Üb mit deinen Partner. Begrüßen und verabschieden. Tauscht die Rollen.
6. Wer bist du?
7. So heißt das auf Englisch.
8. Die Adresse und die Telefonnummer
9. Das sind Paul, Bettina ...
10. Sprich mit deinen Partner! Sag die Adresse und die Telefonnummer.
11. Sprich mit deinem Partner und buchstabiere deinen Name.
12. Buchstabiere deinen Namen und deinen Adresse.
13. Sag deinen Telefonnummer.
14. Aussprache und Betonung.

Ünite 2:

1. Der Stundenplan der Klasse 10B: die Unterrichtsfächer und die Wochentag
2. Jan fragt Anna: was hast du am Montag?
3. Liest den Stundenplan!
4. Sprich mit deinem Partner über die Fächer.
5. Wann hast du Türkisch. Schreib deinen Stundenplan auf Deutsch.
6. ... in der Schultasche.
7. Spiel mit Wörterkarten! Was ist das? Im Arbeitsbuch findest du die Wörterkarten und schneide sie aus. Fragt deinem Partner. Er muss antworten. Tauscht die Rollen.
8. Dialoge.
9. Bilde Pluralgruppen.
10. Wie viel Uhr ist es?
11. wie viel Uhr ist es?
12. Ist es fünf vor oder fünf nach 12 Uhr?
13. Sprich mit deinem Partner.
14. Dialoge.
15. Stell Fragen zum Text.
16. Jetzt sprecht ihr über eure Schule. Tauscht danach die Rollen

Ünite 3:

1. Laura stellt ihre Familie vor. Das sind ihre Eltern und ihr Bruder.
2. Stelle deine Familie vor. Bring ein Foto von deiner Familie mit. Diese Wörter helfen dir:
3. Bernd zeichnet seinen Stammbaum. Er bringt ihn in die Schule mit.
4. Das ist die Familie Braun. Sprich mit deinem Partner über die Familienmitglieder.
5. Sprich mit deiner Partner über eure Familien.
6. Wie sieht deiner Schwester- dein Bruder aus? Beschreib sie/ihn.
7. So kann man aussehen.
8. Wer ist das? Beschreib einen Schüler aus deinen Klasse.
9. Laura zeigt ihre Wohnung! Im Wohnzimmer sind zwei Sessel, ein Sofa, ein Tisch und eine Lampe.

10. Das ist der Grundriss.
11. Wie ist die Wohnung.
12. Beschreib die Wohnung.
13. Das sind die Möbel
14. Schreib über die Möbel und das Zimmer !
15. Marius zeigt sein Zimmer.
16. Laura und Marius sammeln Karten, Steine und Muscheln, Postern und Kakteen. Was sammelst du? Was sammeln deine Freunde? Mach eine Umfrage in der Klasse.
17. Sprecht über das Zimmer tauscht die Rolle.
18. Stell W-Fragen zu dem Lied.
19. Lern mit deinem Partner/ deine Partnerin das Lied auswendig.

Ünite 4:

1. Das ist Lauras Tagesablauf und der Woche. Sprich mit deinem Partner was macht Laura.
2. Am Wochenende.
3. Sprecht einen Dialog.
4. Schreib und zeichne deinen Tagesablauf auf farbiges Papier und stell ihn deiner Klasse vor!
5. Laura hat viele Hobbys, aber ihr Hund Felix ihr liebstes Hobby. Sieh dir die Fotos an! Was siehst du?
6. Frag deinen Partner.
7. Stelle Fragen zum Text und verwende W-Fragen! Was, wo, wann?
8. Welches Hobby hast du? Frag deinen Partner! Welches Hobby hat deinen Partner?
9. Hier kann man einkaufen.
10. Das kann man alles einkaufen. Verbinde die Bilder mit den Wörtern.
11. Laura und Marius kaufen mit ihrer Mutter ein.
12. Samstagmittag.
13. Laura und Marius sind mit ihren Freunden im Eiscafé.
14. Sprich mit deiner Partnerin/deinem Partner . Frage, was es kostet!
15. Partnerarbeit auf Türkisch was gibt es im deutschen Café nicht, was ist im türkischen kahvehane gibt. Gibt es Unterschiede.

16. Lies die Texte und schau die Bilder an. Ordne zu.

17. Sprich mit deinem Partner/ deiner Partnerin. Welche Snack kennst du nicht?
Welchen magst du gern?

Ünite 5:

1. Laura schreibt ihre Einladungskarte am Computer . Dann schickt sie die Einladung per E-Mail. Hier ist die Einladungskarte. Lies alle Informationen!

2. Ihre Freundin Nora schreibt eine E-Mail zurück. Sie kommt gern zur Geburtstagsparty. Die Einladungskarte gefällt ihr sehr. Sie fragt neugierig:” Laura, wie macht man das? „ Laura antwortet gleich.

3. Sprich mir deiner Partnerin /deinem Partner:

4. Das macht Spaß. Einladungskarten mit Zeichnungen machen.

5. Wichtig: eine Einladungskarte im Klassenzimmer aufhängen!

6. Schreib mit deinem Partner.

7. Schreib einen Wunschzettel.

8. Sprich mit deinen Partner.

9. Nora hat eine Eins in Chemie geschrieben. Es ist ihre erste Eins seit zwei Jahren. Eins ist die beste Note. Sie hat Glück gehabt sie hat genau die richtigen Aufgaben geübt. Manchmal hat man Glück. Glück haben heißt etwas Positives oder etwas Schönes passiert ist.

10. Das ist ein besonderer Tag.

11. Warum

12. Kennst du andere Symbole.

13. Jeder Tag ist anders. Manchmal hat Laura gute Laune. Manchmal hat sie schlechte Laune. Heute ist Laura traurig morgen ist sie wieder fröhlich.

14. Sieh dir die Gesichter an! welche Aussage passt zu welchem Gesicht? sprich mit deinem Partner. Zeig auf ein Bild und frag:

15. Sprich mir deiner Partnerin/deinem Partner

16. Lies den Text und bilde je eine Frage zu.

Ünite 6:

1. Welche Sportarten kennst du schon aus dem Türkischen und dem Englischen?

2. Ordne die Sportarten den Bildern zu!

3. Sprich mit deinem Partner!
4. Philipp spielt in einer Mannschaft Basketball.
5. Stell Fragen zum Text und verwende W-Fragen! Dein Partner soll mit einem Satz antworten.
6. Womit kann man reisen?
7. Reisen mit dem ICE (Intercityexpress)
8. Was hat alle Räder und kann fahren? Sprich mit deinem Partner! Schlagt im Wörterbuch nach! Schreibt eine Wörterblume! Hängt euer Ergebnis an die Wand!
9. Wie ist es in der Türkei? Womit reisen die Türken am liebsten?
10. Was braucht man für eine Reise?
11. Laura schreibt eine Liste:
12. Sprich mit deinem Partner.
13. Du packst deinen Koffer oder deinen Rucksack. Was willst du alles einpacken?
14. Schreib eine Liste. Schlag im Wörterbuch nach. Partnerarbeit vergleicht eure Listen. Was ist gleich was ist verschieden.
15. Bildet Gruppen von 5 Schülern. Ihr seid Andreas, Susanne, Peter, Diane und Stephanie. Sprecht drüber woher ihr kommt, wohin ihr fahren wollt und womit ihr reist.

İlk göze çarpan, yönergelerin çok uzun olmasıdır. Genelde konularla ilgili olan yönergelerde, yazma alıştırmaları ile konuşma alıştırmalarının ağır bastığını görülmektedir. İncelenen diğer kitaba göre “hör zu” kalıbı pek rastlamadık daha ziyade “sprich” konuş yönergesi görülmektedir. Bu da kitabın iletişimsel yöneme önem verdiği anlamına gelir.

Ayrıca Deutsch Ist Spitze’de yönergeler hem başlık olarak kullanılmış, hemde konu hakkında bilgi verilmiş uzun cümlelerden oluşmaktadır. Ara başlıktan daha uzun, açıklamalarla beraber içerisinde öğrencinin ne yapması gerektiğinin de barındıran cümlelerden oluşmaktadır.

Dr. Muhammed Koçak kendi çalışmasında; Deutsch Ist Spitze adlı kitapta dinleme aktivitesinin modern bilimin öngördüğü şekilde neredeyse kitabın tüm bölümlerinde yer aldığını tespit ettik” demiştir (Koçak, 2010:114).

6.1.4. Görsel Malzemeler

Kitaplarda kullanılan kitaplar kitap hakkında birçok ip ucu verir. Resimler, “yazılı bir metnin anlamını genişletmek, ona açıklık getirmek yada bir metni daha ilginç kılmak için kullanılan resim” şeklinde açıklanır. (Eczacıbaşı Sanat Ansiklopedisi 1997:84)

6.1.4.1. Deutsch Ist Spitze’de Kullanılan Resimler:

Bu kitapta her ünitenin başında iki sayfa resimlerden oluşan bir giriş bulunmaktadır. Bu resimler aynı zamanda ünitelerin içinde de kullanılmıştır. Fakat bazen ünitedeki konularla resimlerin çok da birbirleriyle uygun olmadığını yerler mevcuttur, mesela birinci konuda tanışma konusu işlenirken elinde kravatlı bir öğrenci resimlerde görülmektedir. Fakat ünitenin içinde kravat takmayı öğretene ya da buna benzer bir şeye rastlanmamıştır.

Metin içerisinde yer alan önemli bölüm ve vurguların, resimlemelerde ön plana çıkması esastır. Resimlemeler sadece konuyu anlatmak, ona açıklık getirir ve öğrencinin yorumlama gücünü açığa çıkarır.(Demirel 2006:164)

Burada göze çarpan bir diğer önemli konu ise konuların çok hızlı bir şekilde ilerlemesidir. Her konuya sadece bir iki sayfa ayrılmış ve konular pekiştirilmeden geçilmiştir.

Sayfa	Açıklama
12	Üç farklı resim: okulun önünde sivil kıyafetli bir öğrenci, bir kız ve bir erkek öğrencinin karşılıklı konuşur resimleri ve sivil iki öğrencinin bahçede kitap okuyan fotoğrafları
13	üç farklı fotoğraf. Karşılaşan veya poz veren lise çağlarında gençler
14	Okul bahçesine benzeyen bir ortamda sivil kıyafetlerle karşılaşmış selamlaşan gençler
15	Ayrılırken görüntülenen iki genç
16	Farklı milletlerden oluşan
17	Kendini tanıtan bir kız
20	Üç fotoğraf: spor salonunda basketbol oynayan çocuklar, kravatını bağlayan erkek öğrenci ve sınıfta ders çalışırken görüntülenen formalı öğrenciler
21	Üç fotoğraf: okul bahçesinde formalı görüntülenen öğrenciler

23	Okul çantası ve etrafına dizilmiş çantanın içinde olabilecek okul eşyaları ve sınıf içini ve sınıftaki eşyaları ok işaretleriyle gösteren resim
24	Saati soran iki çocuk
25	Okul bahçesini gösteren resim
28	Ev konusunda üç resim: evin dış görüntüsü, ailece evin mutfağındaki fotoğraf ve balkondaki sandalyedeki kedinin fotoğrafı(ilk kez yabancılara ait fotoğraflar burada kullanılmıştır)
29	Bahçede köpeğiyle oynayan genç kız, çiçekleri sulayan anne ve yemek masasında aile
30	Merdivenlerde poz veren aile; anne, baba, kız ve erkek çocuk
31	Kariatüristik resimlerle aile kütüğü
32	Yabancı ailenin salonda çekilen fotoğrafı, annenin mutfaktaki fotoğrafı ve evin renkli çizgisel genel görünüşü ve eşyaların resmi.
33	Evin erkek çocuğunun odasındaki fotoğrafı ve yanında küçük küçük evden resimler, çiçekler, duvarlarda ve raflarda olanlar
36	Bilgisayar başındaki genç, oynayan iki kız ve muhtemlen odasında yada çalışma odasında kitap okuyan kız.
37	Köpeğiyle poz veren kız, hamakta basket topuşe poz veren genç ve televizyon izleyen üç kişi
38	Günlük rutini on ikiküçük resimle gösteren fotoğraflar: uyanırken, dış fırçalarken, kahvaltı yaparken, okula giderken, kitap okurken, ödev yaparken, saxafon çalarken, uyurken, bahçede yardım ederken, arkadaşlarıyla buluşurlen ve televizyon izlerlen hepsinin altına Almanca karşılığı yazılmıştır
39	Ünite başındaki fotoğrafın devamı, köpeğiyle ilgilenen kız
40	Meyve sebzelerin çizilmiş resimleri, Pazar sepetinin uzaktan görüntüsü ve üç tabakta üç farklı menü
41	Kafede görüntülenen gençler, ve içeceklerin çizilmiş resimleri ve Almanca karşılıkları
42	Tabaklarda görüntülenen kültürel yemekler: hamburger, iskender
44	Düğün fotoğrafı, doğum günü pastasını elinde tutan genç kız, bebeği seven iki çocuk
45	Anaokulu şekeri elinde bir çocuk, diploma fotoğrafı çekirmiş genç ve elinde kitapçık ile başparmağı ile okey işareti yapan genç kız
47	Ünitenin ilk sayfasındaki doğum günü pastasını elinde tutan genç kız
48	Ünitenin ilk sayfasındaki şanslı olduğunu gösteren kız, ve şansa dair inanışların çizilmiş resimler; nazar boncuğu, uğur böceği, dört yapraklı yonca ve nal
49	Altı küçük resimde farklıüz ifadeleri gösterilen kişiler ve ruh halinin termemotre ile anlatılan resmi
50	Atatürk ün halkı selamlayan fotoğrafı
52	Üç fotoğraf: bisiklete binen kızlar, bahçede çalışan bir genç kız ve köpeğini gezdiren kız(daha önce kullanılan fotoğraf)

53	Basketbol oynayan gençler, salıncakta sallanan genç ve spor yapan gençler
54	Karikatür şeklinde çizilmiş on beş farklı spor dalını anlatan on beş küçük resim
55	Basketbol oynayan çocuk ve basketbol ile ilgili fotoğraflar
56	Taşıtlar, altı resim; otobüsü tren, uçak, motorsiklet, araba ve gemi resmi
57	Valizin içinde düzenlenmiş eşyalar; ayakkabı, kitap, kıyafet.... Ve resmin alt kısmında çizilmiş nesnelere; şemsiye, güneş gözlüğü ve sandalet

Tablo: 3

Bu kitapta doksana yakın resim kullanılmıştır. Fakat her ünitenin başında iki sayfa resim olması; resimlerin amacına uygun düşmemiştir. Aşağıda bazı resimler verilmiştir. Kedi resmi “ zu Hause” yani evde ünitesinde verilmiştir fakat ünite de kediyle ilgili hiçbir cümleye verilmemiştir. Bir diğer resim ise bahçede çiçek sulayan kadın resmidir. Hiçbir metin yada öğretilen bir kelime bu resimler ile desteklenmemiştir. Kitapta bu şekilde bir çok örnek göstermek mevcuttur.



Resim 32: Deutsch Ist Spitze



Resim 33: Deutsch Ist Spitze

6.1.4.2. Prima'daki Resimler

Prima'da kullanılan resimler aşağıdaki tabloda görülmektedir.

Sayfa	AÇIKLAMA
5	Farklı yaşlarda birbirilerini selamlayan ve vedalaşan insanların olduğu 4 fotoğraf
6	Çimlerin üzerinde oturmuş sohbet eden 1 kız ve 1 erkek, karikatür şeklinde çizilmiş yaşlı insanların selamlaşması ve 2 gencin vedalaşması
7	Otelde bir sahne: Receptionist müşteriye oda anahtarını verirken, bilgi

	veren semboller (yüzülebilir, yemek yenebilir vb.) Karikatür şeklinde çizilmiş 6 küçük selamlaşma resmi
8	Bahçede telefonlarıyla ilgilenen gençler ve kurs ortamında konuşan gençler
9	Tenis kortunda tenis oynayan gençler
10	Farklı spor dallarını gösteren 6 küçük fotoğraf
11	Harita ve etrafına dizilmiş 6 şehir fotoğrafı
13	Farklı milletten öğrencilerin olduğu bir sınıf, okul dışında konuşan ve gezen gençler
14	Sınıfa yeni gelen öğrenciyi tanıtan öğretmen, konuşan gençler
15	Karikatür şeklinde verilmiş sınıf ortamı ve öğrencilerin halleri, tenefüste konuşan öğrenciler
16	Karikatür şeklinde çizilmiş 13 rakamı, tahtaya yazı yazan öğrenci, telefonları ile ilgilenen gençler
17	Karikatür şeklinde çizilmiş bir Papağan ve adım sayısını sayan gençler
18	Karikatür şeklinde bir çalışma masasının üzerinde okul eşyaları ve sınıfta konuşan öğrenciler
19	Okulun önünde bir fotoğraf, sınıfta etkinlik yapan öğrenciler, yan flüt çalan öğrenci ve okul eşyalarının görüldüğü fotoğraflar
20	Karikatür şeklinde birbirini tanıtan gençler
21	20'ye yakın hayvan resmi ve kuçağında hayvan olan gençler
22	Kıtaların gösterildiği bir harita
23	Tahtaya yazı yazan öğretmen, bahçede konuşan gençler, sınıfta çalışan öğrenciler
24	Karikatür şeklinde çizilmiş çember halinde oturan gençler
25	Sınıfta öğretmenin etrafında öğrenciler
26	Hayvanlarla ilgili okul tahtasına yazılan yazılar ve küçük hayvan resimleri
27	Karikatür şeklinde 1 veteriner odasında kuçağında hayvan olan insanlar ve birçok hayvanın karışık verilmiş resmi
28	Karikatür şeklinde çizilmiş hayvanlarını gezdirirken karşılaşan gençler
29	Okulda ve dışarıda fotoğraflanmış gençler
30	Farklı yüz ifadelerinde bir kız resmi
31	Fotoğraf çerçevesinde 2 arkadaşın fotoğrafı
32	3 farklı ülkenin kendisine özgü yerel markaları: Almanya BMW, Avusturya Pasta, İsviçre Toblerone Çikolatası
33	4 Fotoğraf: Sabah kalkarken, okula giderken, sınıfta ders çalışırken ve tenefüste yemek yerken bir gencin fotoğrafları
34	Uyanmaya çalışırken görüntülenen genç kızın 4 fotoğrafı
35	Saat resimleri
36	e-mail'in yanında bir genç kız fotoğrafı
37	Kurs ortamında konuşan gençler
38	Okul bahçesinde konuşan gençler

39	Karikatür şeklinde çizilmiş uyanmaya çalışan gencin 7 resmi
40	Karikatür şeklinde çizilmiş günün farklı dilimlerini anlatan 6 küçük resim”
41	Gitar çalarken, film izlerken, diabol oynarken ve hentbol oynayan gençler
42	Karikatür şeklinde çizilmiş 17 küçük hobi resmi
43	Sokakta konuşan gençler
44	Poz veren 4 genç
45	Kaykay kayan ve mp3 oynatıcıdan müzik dinleyen gençler
46	Karikatür şeklinde hobilerle ilgili resimler: yemek yapanlar, bisiklet sürenler, kayak yapanlar...
47	Voleybol ve masa tenisi oynayan gençler, bir bilgisayar ekranı.tabu oyununun resmi
49	Gerçek fotoğraflarla aile bireyleri, anne-baba, amca- teyze vb.
50	Merdivenlerde oturan aile, evin önünde fotoğraf çekilen aile ve piknik masası etrafında bir aile
51	Karikatür şeklinde çizilmiş bkalabalık aile bireylerin oluşan ve bireylerin özelliklerini anlatan bir resim
52	Kitap, defter, cd, defter resimleri, hayvanlarla poz vermiş insanlar
53	Çekirdel aile ve geniş aile fotoğrafları
54	On tane farklı mesleklerle alakalı fotoğraflar, veteriner, futbolcu, kimyager..
55	Karikatür şeklinde çizilmiş meslekler; doktor, otobüs şöförü, öğretmen...
57	Gazete, dergi, cep telefonu, kitap, playsatation gibi nesnelere resimleri ve fiyatları
58	Çizgisel resimler: telefonla konuşmak, sinemaya gitmek, müzik dinlemek, cola içmek gibi
59	Sınıfta çekilmiş iki resim
60	Kitapçada dergi alan birisi ve satın alınabilececek nesnelere: kola, çikolata, gazete...
61	Euro para birimli resimler
62	Gençlerin para kazanması yönelik resimler: çimleri biçen genç, bebek bakıcılığı yapan genç...
65-70	Gençlerle ilgili resimler,

Tablo: 4

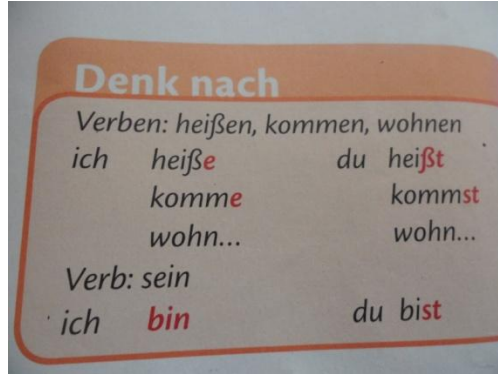
Bu kitapta yüze yakın resim kullanılmıştır. Kısa kısa da olsa her resim bir cümle veya metinle bağlantılıdır. Bu da, resimlerin amacına uygun kullanıldığı anlamına gelmektedir.

6.1.5. Dil Bilgisi İşlenişi:

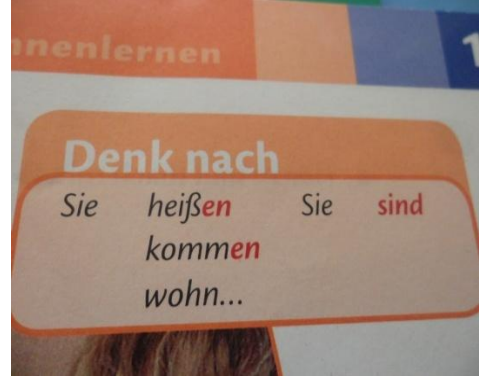
Kitaplarda dil bilgisinin nasıl ve ne kadar anlatılacağı o kitabı hazırlayanların hangi metodu kullanmak istedikleriyle yakından alakalıdır. Dilbilgisi - Çeviri Metoduyla ders yapılıyorsa, dil bilgisi kurallarına ağırlık veriliyor, öğrenciye genellikle tablolar şeklinde sunuluyordur. Fakat İletişimsel Yöntemle hazırlanan kitaplarda doğrudan göze çarpan bir gramer bilgisine pek rastlanmamaktadır.

6.1.5.1. Prima'da Dil Bilgisi

Prima, aşağıdaki resimlerde de gösterildiği gibi, doğrudan tablolarla, dil bilgisi kurallarını öğretmeye çalışmıştır.

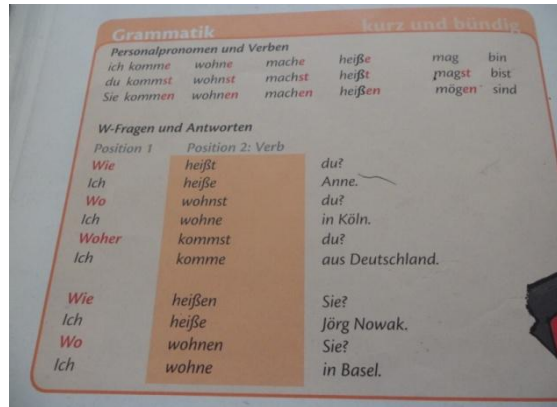


Resim 34: Prima



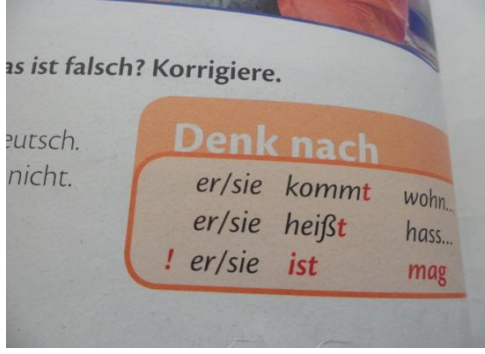
Resim 35: Prima

Fiillerin nasıl çekimlendiğini, hangi şahıslarda hangi eklerin geldiğine dikkat çekmek için ekler kırmızı renkle yazılmıştır.

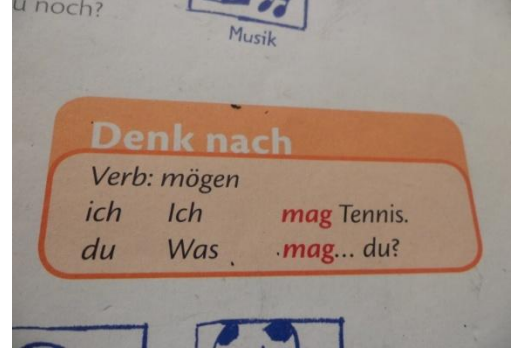


Resim 36: Prima

Prima, her ünitenin sonunda, ünitedeki dil bilgisi konularını turuncu, kırmızı gibi dikkat çeken renkler kullanarak soru cümlesi ve olumlu cümle nasıl kurulur, kelimeler hangi sıralamaya göre dizilir, gösterilmiştir.



Resim 37: Prima

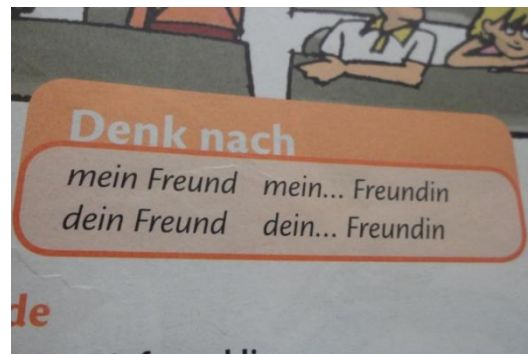


Resim 38: Prima

Üçüncü tekil şahıslarda fiil nasıl çekimlenir, noktalı yerler bırakılan fiiller hangi eklerle tamamlanmalı, öğrenciyi bu konuya yöneltmeye çalışan renkli kutucuklar görülmektedir.

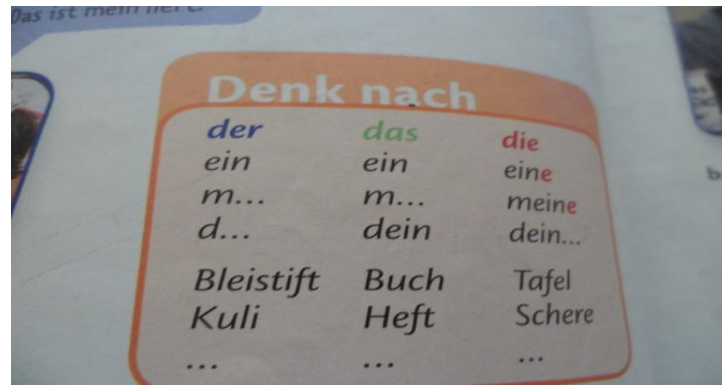


Resim 39: Prima



Resim 40: Prima

Yukarıdaki kutucukta görüldüğü gibi örnek bir cümle verilmiş ve alttakilerin de bunlara bakarak yapılması istenmiştir. Diğerinde ise birisinde neden bazen “mein” bazen ise “meine” olduğunun dikkatini çekmeye çalışmışlardır.



Resim 41: Prima

Çok önemli konulardan olan artikellerin; benim senin gibi kelimelerde nasıl etkilendiğine, hangi kelimelerin artikellerinin ne olduğuna dikkat çekmişlerdir. Kelimeleri öğrenirken artikellerini göz ardı etmemek gerektiği de vurgulanmıştır.

Grammatik		kurz und bündig			
Personalpronomen und Verben					
Infinitiv	kommen	heißen	mögen	sein	
Singular	ich komme	du heißt	er/sie/mag	bin	
	du kommst	er/sie heißt	magst	bist	
	er/sie kommt	er/sie heißt	mag	ist	
Plural	wir kommen	er/sie heißen	mögen	sind	
	ihr kommt	er/sie heißt	mögt	seid	
	sie kommen	er/sie heißen	mögen	sind	
Sie-Form	Sie kommen	er/sie heißen	mögen	sind	
Artikel					
der	Kuli	das	Mäppchen	die	CD
ein	Kuli	ein	Mäppchen	eine	CD
mein	Kuli	mein	Mäppchen	meine	CD
dein	Kuli	dein	Mäppchen	deine	CD
Präpositionen: in, aus					
Ich wohne	in	Deutschland/Österreich/der	Schweiz.		
Ich komme	aus	Deutschland/Österreich/der	Schweiz.		

Resim 42: Prima

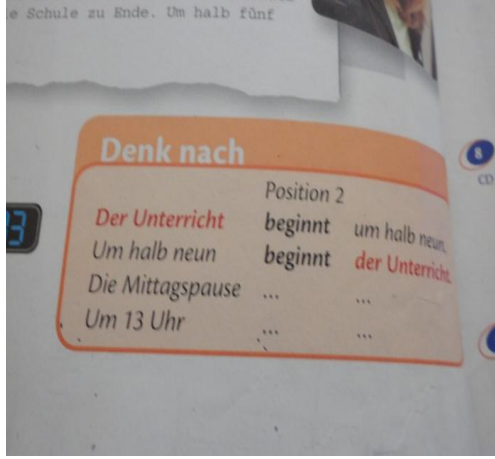
Resim 38’de ünite sonundaki sayfalardan birisini görülmektedir. Belli fiillerin hangi şahısta nasıl çekimlendiği tablo şeklinde verilmiştir. Kelimelerin artikellerinin kullanımı nasıl etkilendiği gösterilmiştir.

Denk nach	
Nominativ	Akkusativ
er Hund	Ich habe einen Hund.
es Pferd	Ich habe ein Pferd.
die Katze	Ich habe eine Katze.

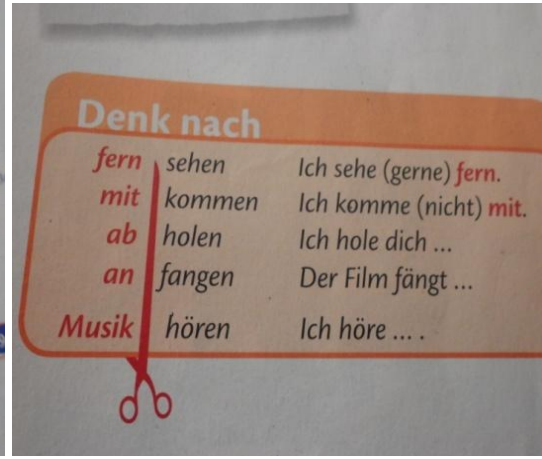
Resim 43: Prima

Resim 43’de yalın halde ve “Akkusativ” de artikellerin nasıl cümle içinde kullanıldığı görülmektedir. Üç artikele uygun örnekler sıra ile dizilmiştir.

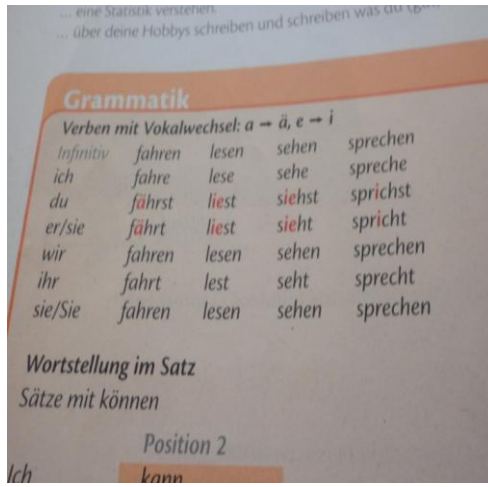
Prima’nın dilbilgisi kuralları anlatım örnekleri aşağıda gösterilmiştir.



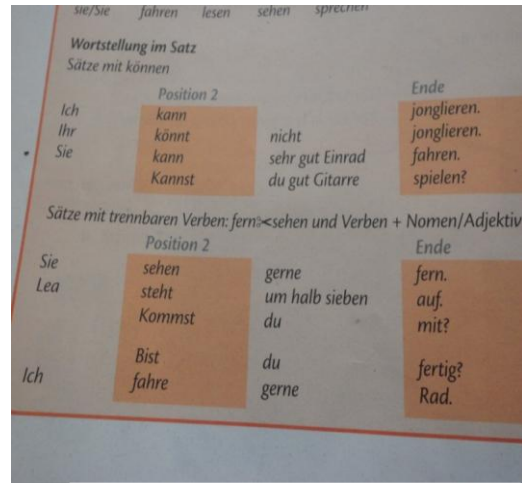
Resim 44: Prima



Resim 45: Prima

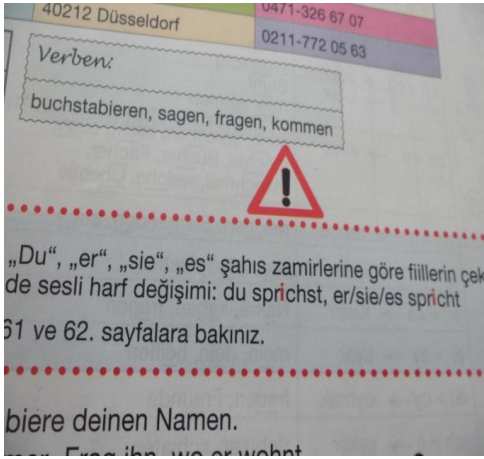


Resim 46: Prima

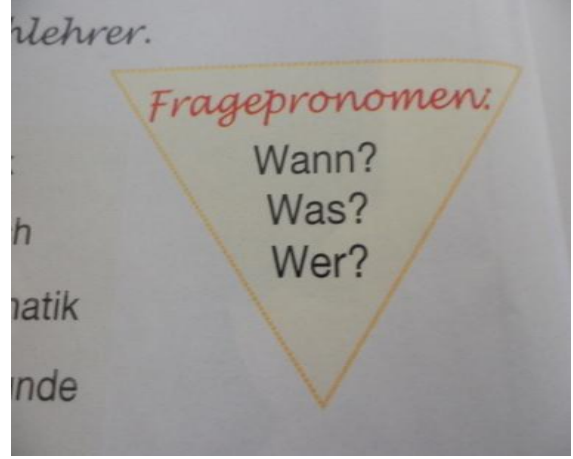


6.1.5.2. Deutsch Ist Spitze'de Dil Bilgisi

D.I.S. de konular anlatılırken çok fazla dil bilgisi kutucuğu yokmuş gibi görünse de, konular çok fazla kelime ezberlemeye dayalı anlatılmıştır. Kitabın sonunda ise her ünite'deki dil bilgisi kurallarını ele alan bir bölüm bulunmaktadır Prima'da ise her ünitenin sonunda bunu ele almıştır. Burada farklı olan kitabın hem birinci yabancı dil olan İngilizce ile hem de anadil olan Türkçe ile desteklenmiş olmasıdır.

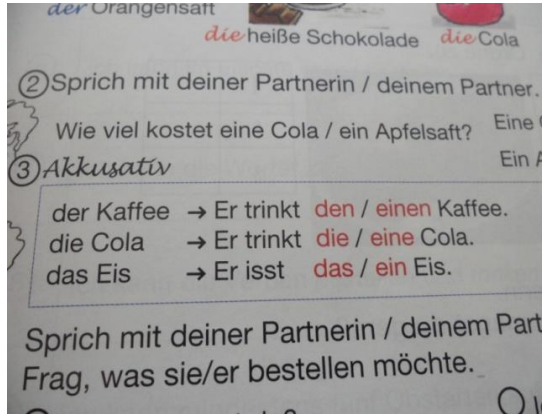


Resim 48: Deutsch Ist Spitze



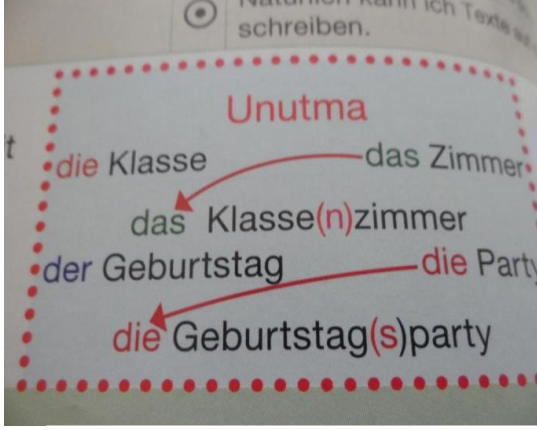
Resim 49: Deutsch Ist Spitze

Dikkat işaretiyle dikkat çekmeye çalışan kitapta Türkçe bir anlatımla düzensiz bir fiilde nasıl bir değişiklik olduğu gösterilmiştir. Soru kelimelerini sarı ile gösteren kitap hangi soru kelimesiyle nasıl sorular oluşturulabileceğine dair örneklere yer vermiştir.

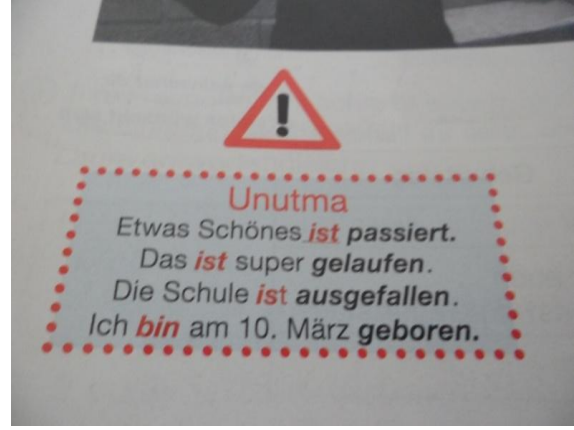


Resim 50: Deutsch Ist Spitze

Resimde değişmesi gereken kelimelere kırmızı renk ile dikkat çekildiği görülmektedir.



Resim 51: Deutsch Ist Spitze



Resim 52: Deutsch Ist Spitze

İsimlerin tanımlıklarının nasıl oluştuğu oklarla ve renk kullanılarak açıklanmıştır. Dikkat edilmesi gereken değişiklikler kutu içine alınmış ve ünlem işaretiyle desteklenmiştir.

Yukarıdaki resimlerde görüldüğü gibi kitapta dil bilgisi anlatımında dikkat çekici öğelere fazlasıyla yer verilmiştir: ok işaretleri, ünlemler, noktalarla çevrilmiş kareler bunlardan bazılarıdır.

BÖLÜM VII

7. UYGULAMA BÖLÜMÜ

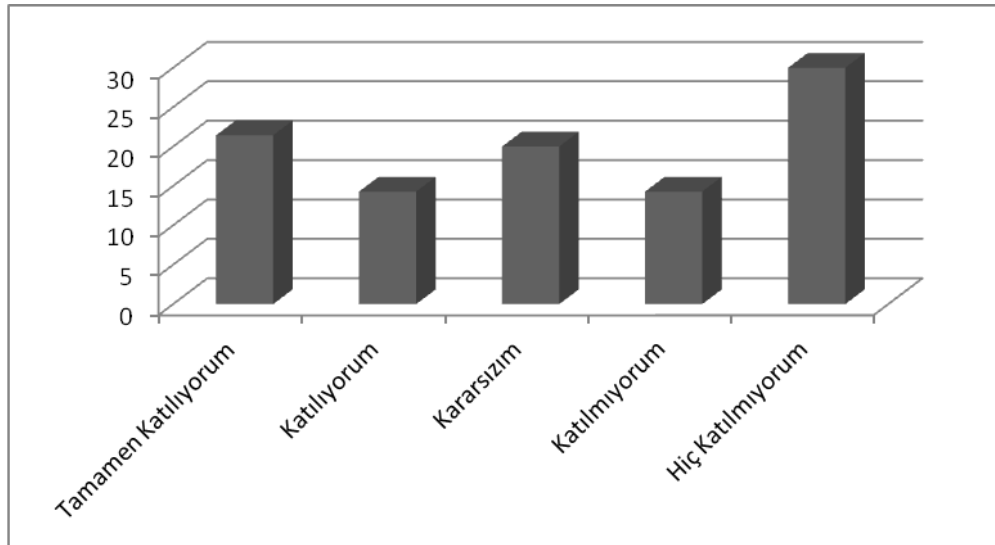
Öğrencilerin Almanca dersine bakış açılarının ve Almanca dersi hakkındaki düşüncelerinin tespit edilebilmesi için Almanca Tutum Ölçeği yetmiş 9. Sınıf öğrencisine uygulandı. Almanca dersi ile ilgili kısa sorular hazırlandı. Bu soruların cevaplarında Tamamen Katılıyorum, Katılıyorum, Kararsızım Katılmıyorum ve Hiç Katılmıyorum cevaplarına yer verildi.

Daha sonra gönüllü yetmiş öğrenciye kitaplar tanıtılarak, kitaplar hakkındaki düşünceleri soruldu.

Yetmiş kişiden oluşan dokuzuncu sınıf öğrencileri ikiye ayrılarak D.I.S. ve Prima'dan seçilen konular kitapların yönlendirdiği şekilde anlatıldı ve kitapların test kitaplarında öngördüğü gibi testler yapılarak değerlendirildi. Aşağıda seçilen konular ve testler görülmektedir.

7.1. Almanca Tutum Ölçeğinin Değerlendirmesi

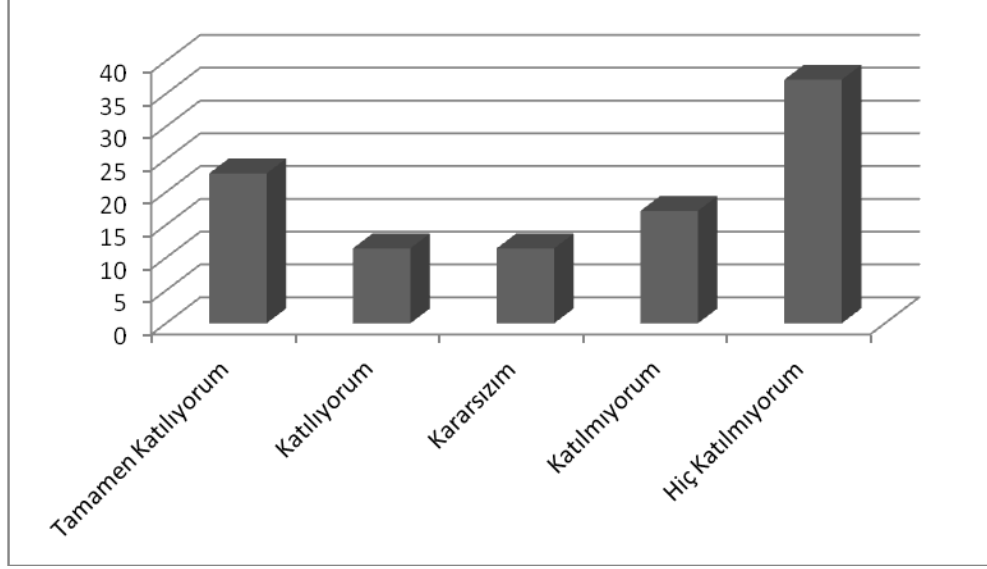
1. Almanca sevdiğim bir alandır.



Grafik 1

“Almanca sevdiğim bir alandır” sorusuna öğrencilerin büyük bir çoğunluğu Almanca sevmediğim bir alan derken, tamamen katılıyorum ve katılıyorum diyenlerin sayısı %30’un üzerindedir. Kararsız kalanların sayısı da %20’ye yakındır.

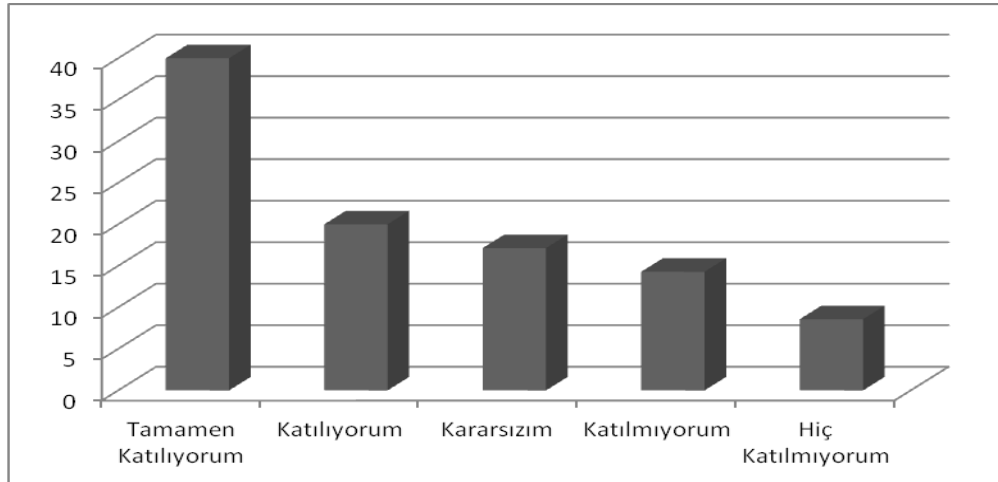
2. Seviyeme uygun Almanca kitap okumak isterim.



Grafik 2

“Seviyeme uygun Almanca kitap okumak isterim” sorusunu katılımcıların %35’i hiç katılmıyorum diye cevaplamıştır. Toplamda hiç katılmıyorum ve katılmıyorum diyenlerin sayısı tamam katılıyorum ve katılıyorum diyenlerden fazladır.

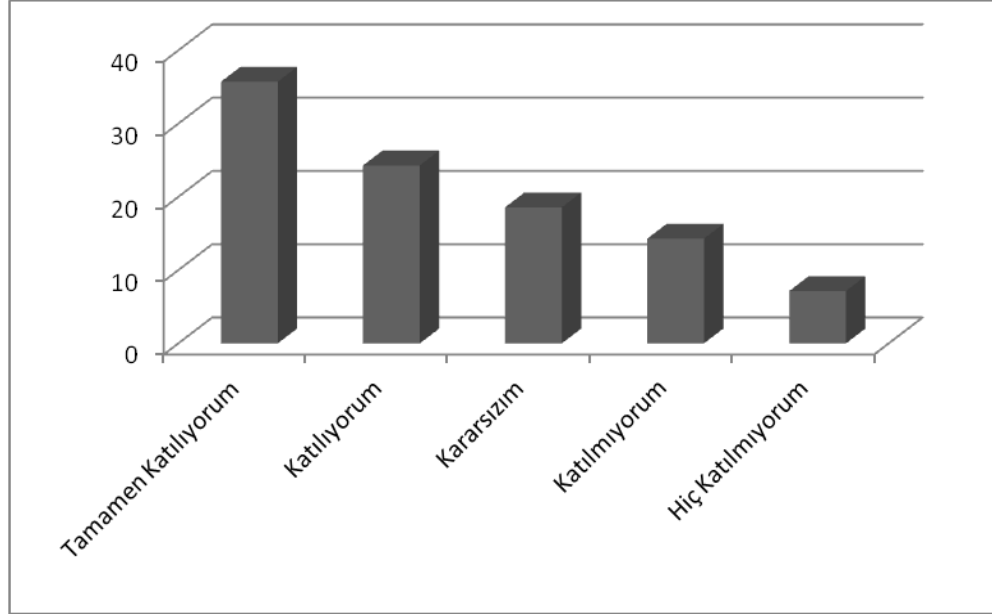
3. Günlük hayatta Almancanın bir önemi yoktur.



Grafik 3

Katılımcıların yarısından fazlası Almancanın günlük hayatta bir önemi olmadığını düşünmektedir. Katılımcıların %16'sı kararsız kalmaktadır. Katılımcıların $\frac{1}{4}$ ü ise Almancanın günlük hayatta bir önemi olduğunu düşünmektedir.

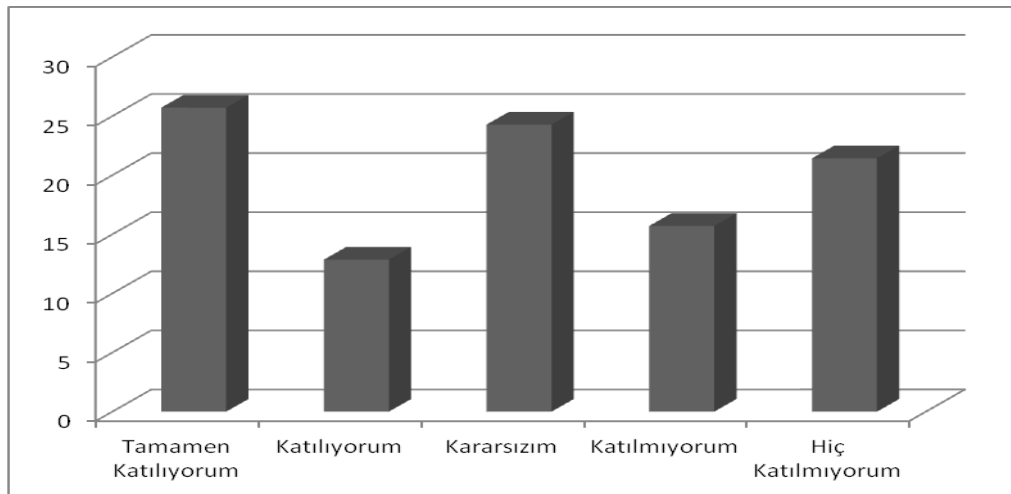
4. Almanca ile ilgili konuşma kalıplarını öğrenmek isterim.



Grafik 4

Katılımcıların %54'ü Almanca ile ilgili konuşma kalıplarını öğrenmek istemektedir. %18'i kararsız kalmakta ve geri kalan %38'i konuşma kalıplarına ilgi duymamaktadır.

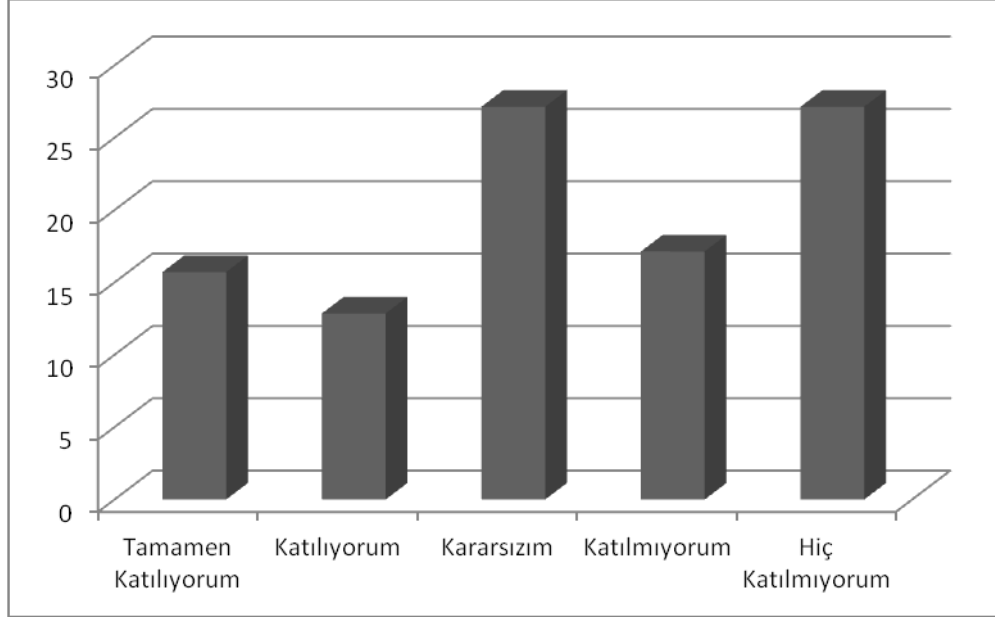
5. Almancamı geliştirmek istiyorum.



Grafik 5

Katılımcılardan %37 si Almancasını geliştirmek istediğini, %36 sı geliştirmek istemeğini söylemiş geri kalan katılımcılar ise kararsız kalmıştır.

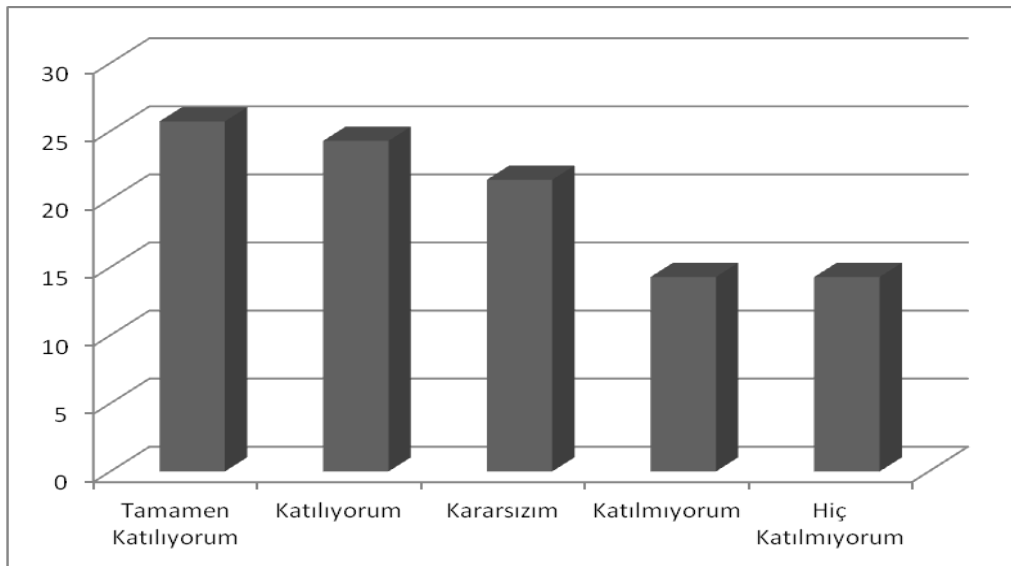
6. Almanca derslerine girerken sıkıntı duyarım.



Grafik 6

Katılımcılardan %27 si Almanca dersinden sıkıntı duymaktadır. %26 sı kararsız kalmakta ve gerekli kalan kesim Almanca dersinden sıkıntı duymamaktadır.

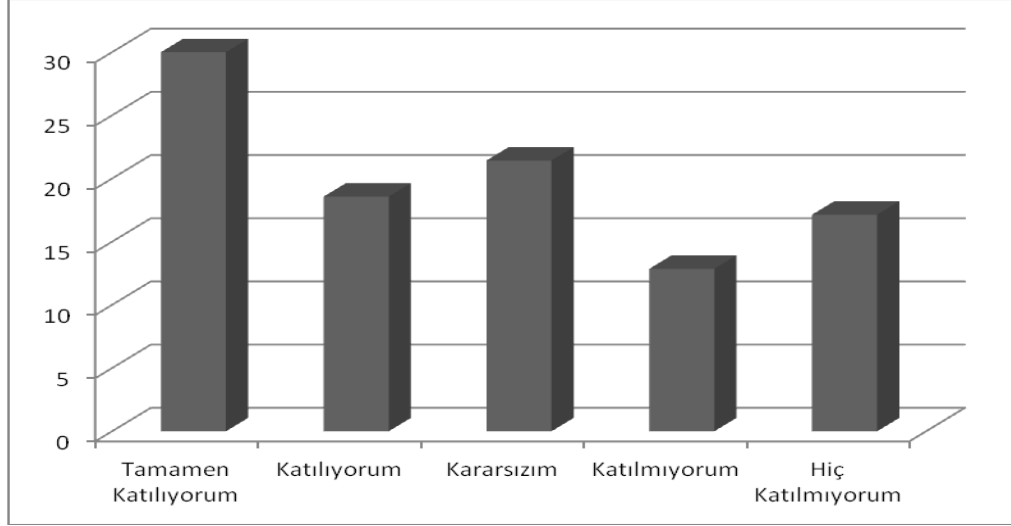
7. Almanca derslerine zevkle girerim.



Grafik 7

Katılımcıların yaklaşık yarısı Almanca derslerinden zevk almaktadır. %21'i Almanca dersini sıradan görmekte, geri kalan kesime ise ders zevkli gelmemektedir.

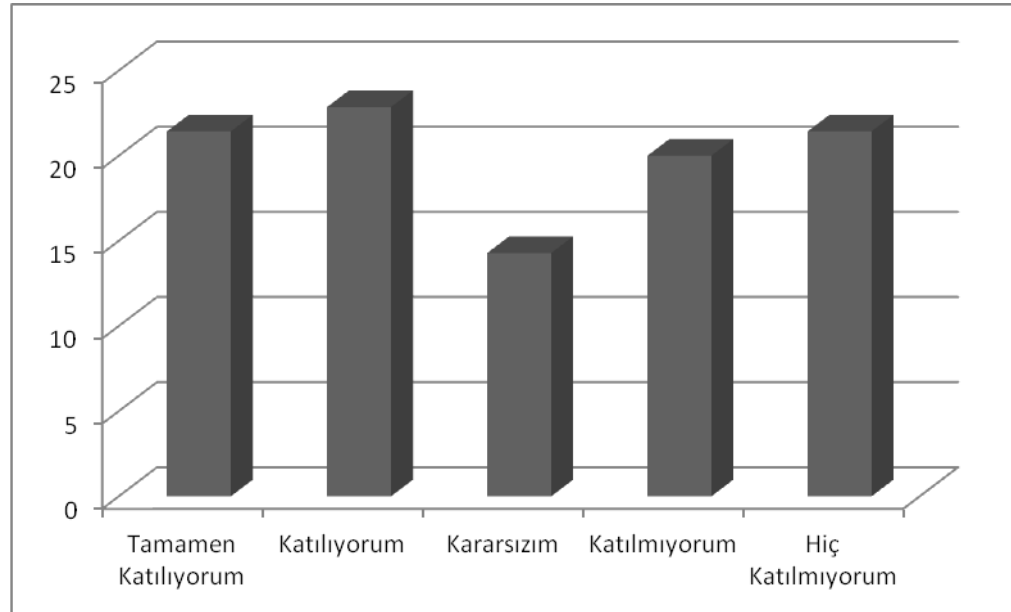
8. Almanca çalışırken canım sıkılır.



Grafik 8

Katılımcıların %46'sının Almanca dersini çalışırken canları sıkılmaktadır. %28'i ise can sıkıntısı yaşamamaktadır.

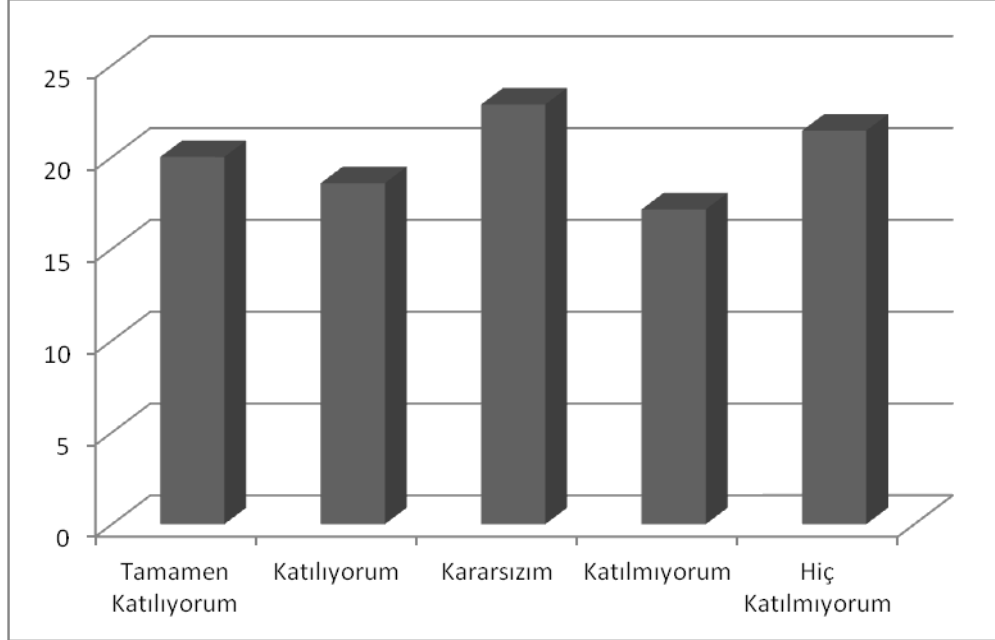
9. Almancaya ayrılan ders saatinin daha fazla olmasını isterim.



Grafik 9

Katılımcıların %44'ü Almanca ders saatlerini yetersiz görmekte ders saatlerinin artırılmasını istemektedir. % 40 ise ders saatlerini yeterli görmektedir.

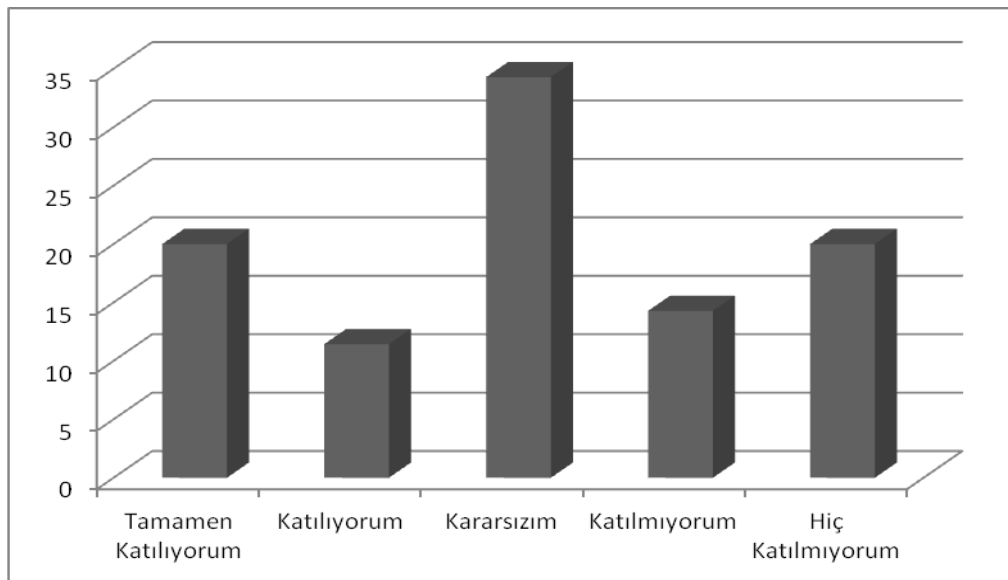
10. Almanca bizi geliştiren bir derstir.



Grafik 10

Bu konuda 5 farklı birbirine yakın değer ortaya çıkmıştır. Ankete katılanlar arasında öne çıkan bir sonuç olmadığı düşünülmektedir.

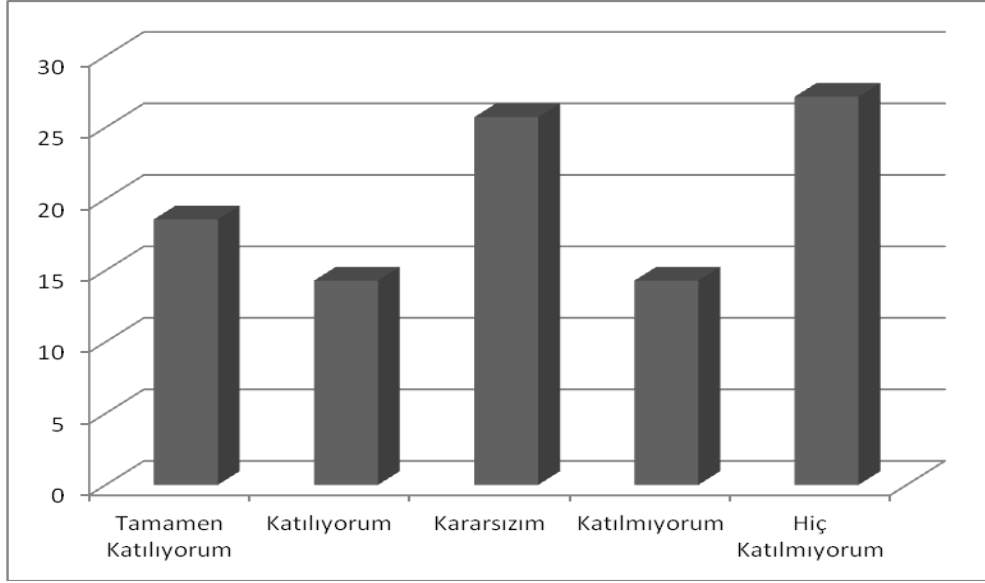
11. Almanca öğrenmek yeni arkadaşlar edinmeye yardımcı olur.



Grafik 11

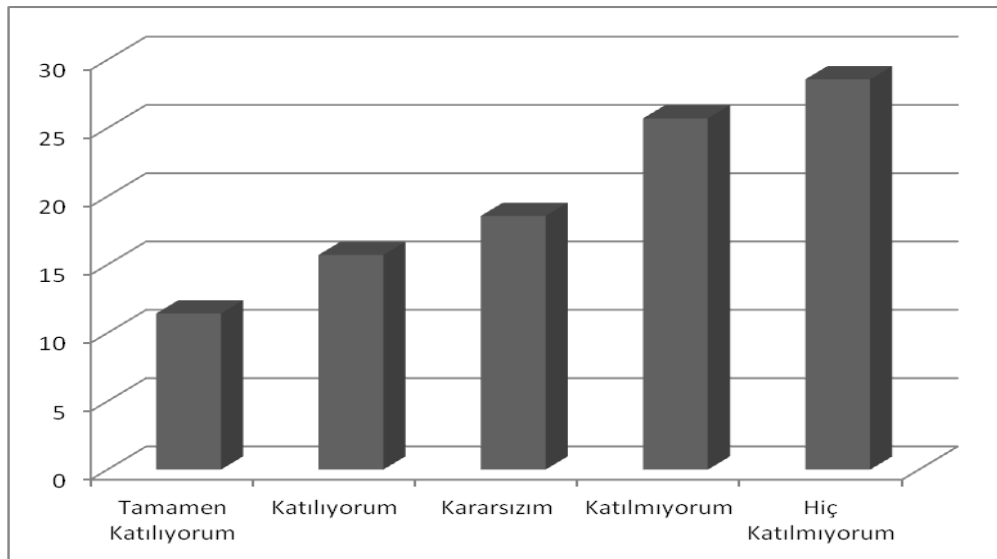
“Almanca öğrenmek yeni arkadaşlar edinmeme yardımcı olur” sorusunda katılımcıların %33’ü kararsız kalmakta, %29’u yeni arkadaşlar edinebileceğini düşünmektedir. Geri kalan fikir ise yeni arkadaşlar edinmeye yardımcı olmayacağı yöndedir.

12. Dersler içinde Almanca dersi sevimsiz gelir.



Katılımcıların % 40’ı Almanca bulmamaktadır. %30 oranında sevimsiz düşünülmektedir. Katılımcıların $\frac{1}{4}$ ü bu konuda kararsız kalmıştır.

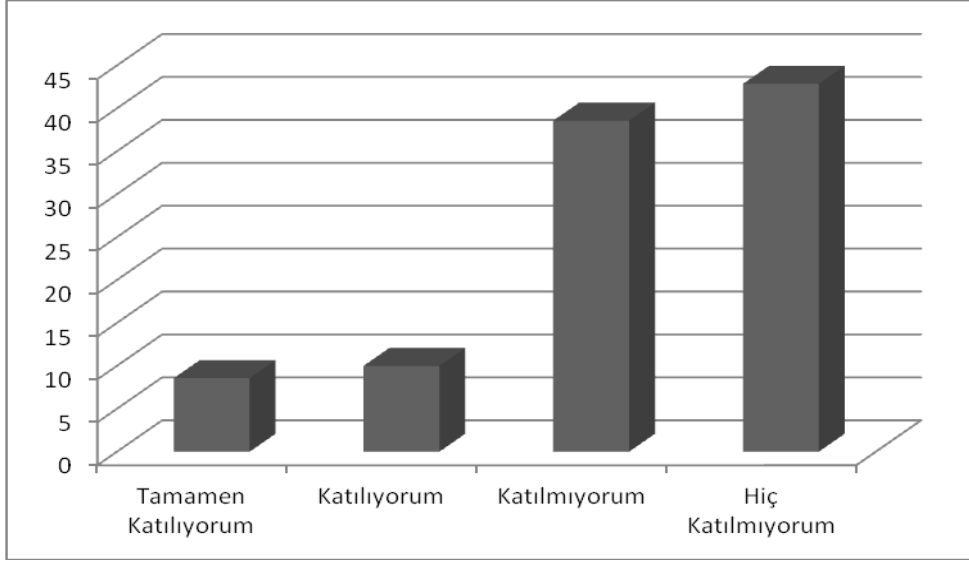
13. Almancamı ilerletmek için yazın kursa gitmek isterim.



Grafik 13

Katılımcıların; %53 ü Almanca bilgisini ilerletmek için yaz kurslarına katılmayı düşünmemekte,%26 sı ise yaz kurslarına gitmeyi düşünmektedir. Geri kalan kısım ise yaz kurslarına gitme konusunda kararsızdır.

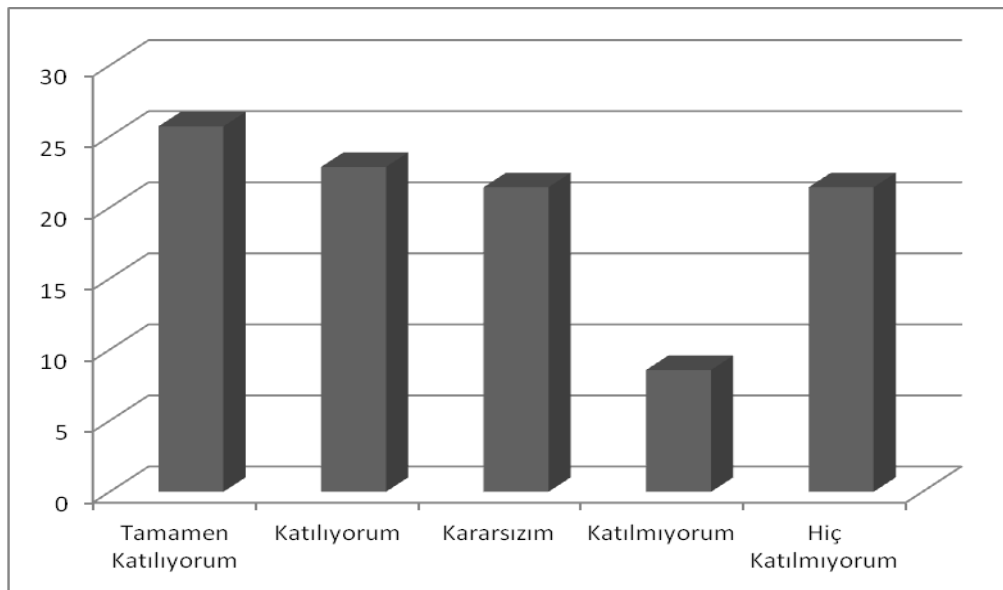
14. Almanca öğrenmek için her gün zaman ayırmak isterim.



Grafik 14

Katılımcıların %78 si Almaca öğrenmek için hergün vakit ayırmak istememektedir.%14 ü vakit ayırmak istemektedir. Geri kalan katılımcılar işaretleme yapmamışlardır.

15. Almanca öğrenmek için bir mektup arkadaşı edinmek isterim.



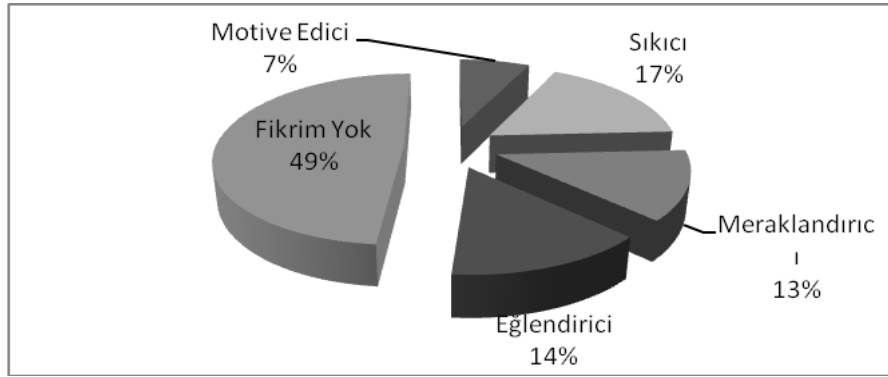
Grafik 15

Katılımcıların önemli bir kısmı mektup arkadaşı edinmek istemektedir. % 21 i kararsız kalmakta, geri kalan kısmı ise düşünmemektedir.

7.2. Anket Değerlendirmesi

Yöneltilen sorular ve cevapları aşağıdaki şekildedir.

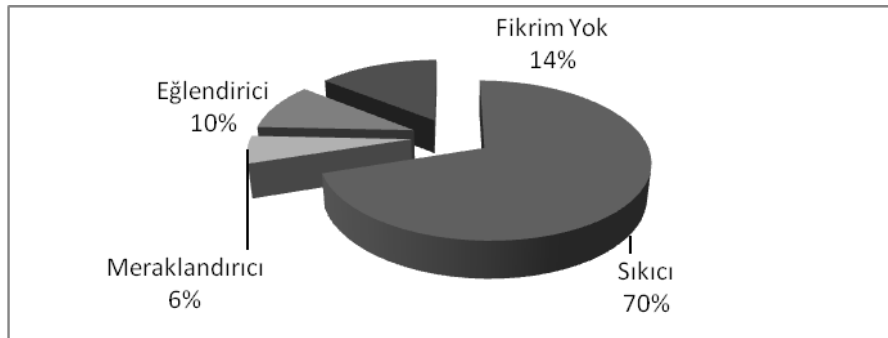
1. Prima adlı ders kitabının kapak resmi hakkında ne düşünüyorsunuz?



Grafik 16

Katılımcıların %49 unun Prima adlı ders kitabının kapak resmi hakkında bir fikri olmamaktadır. %17 katılımcı sıkıcı bulmaktadır. %14 eğlendirici ve %13 meraklandırıcı cevabı alınmıştır.

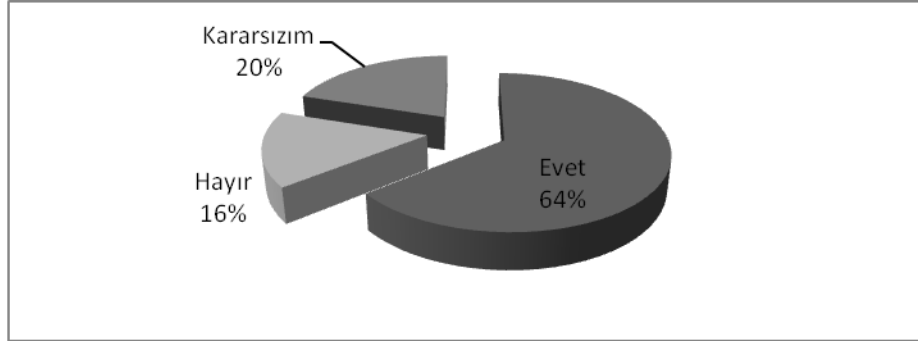
2. Deutsch Ist Spitze adlı kitabın kapak resmi hakkında ne düşünüyorsunuz?



Grafik 17

Deutsch Ist Spitze adlı kitabın kapak resmini katılımcıların %70i sıkıcı bulmaktadır. %16 lık bir kesim eğlendirici ve meraklandırıcı bulmaktadır. %14 katılımcı ise fikir sahibi değildir.

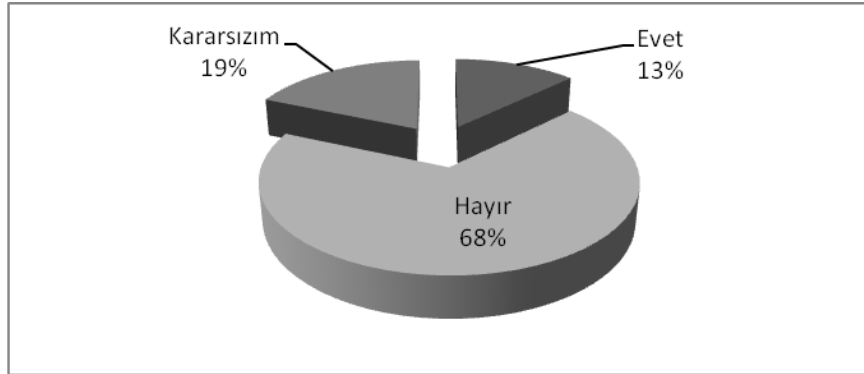
3. Prima adlı ders kitabının adı akılda kalıcı mı?



Grafik 18

Katılımcıların %64 ü Prima adlı kitabın isminin akılda kalıcı olduğunu düşünmektedir. %16 katılımcı Akılda kalıcı olmadığını düşünmekte, geri kalan %20 ise kararsızdır.

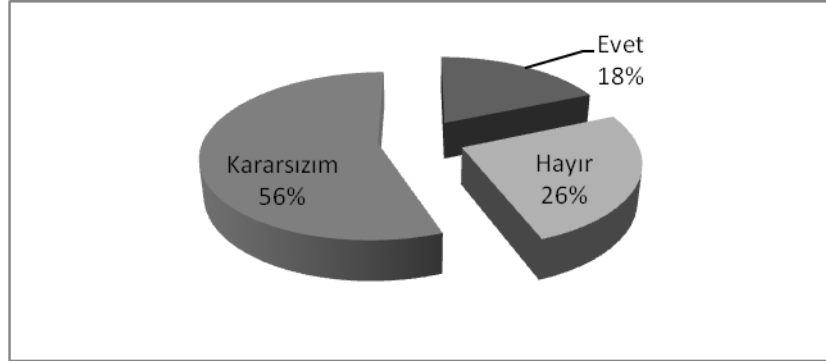
4. Deutsch Ist Spitze adlı ders kitabının adı akılda kalıcı mı?



Grafik 19

Katılımcıların büyük çoğunluğu Deutsch Ist Spitze isminin akılda kalıcı olmadığı fikrindedir.

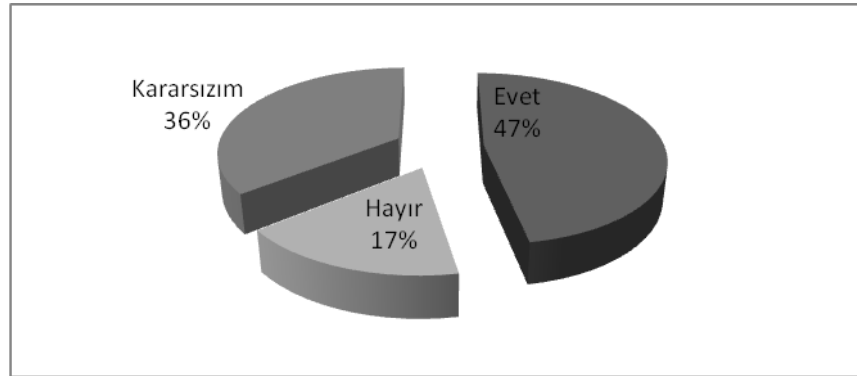
5. Prima adlı ders kitabının içindeki resimleri doğal ve eğlendirici buluyor musunuz?



Grafik 20

Prima adlı ders kitabı içindeki resimlerin doğal ve eğlendirici olması konusunda katılımcıların %56 sı kararsız kalmış, %26 sı ise doğal ve eğlendirici bulmamaktadır. %18 katılımcı eğlendirici bulmuştur.

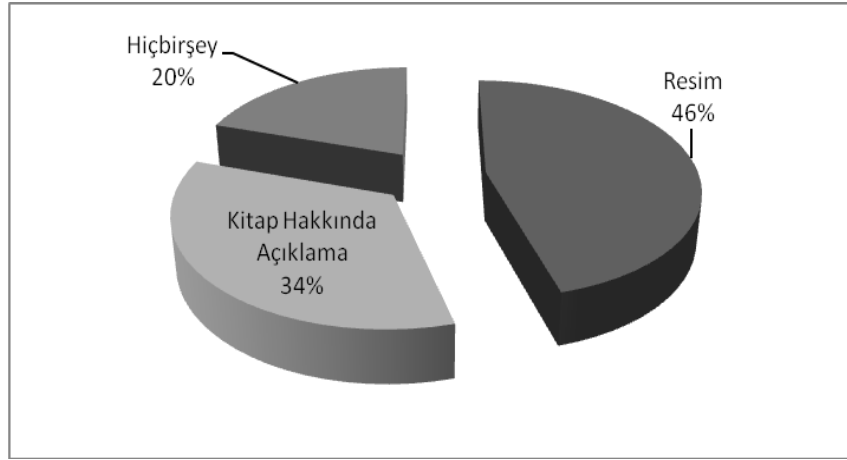
6. Deutsch Ist Spitze kitabının içindeki resimleri doğal ve eğlendirici buluyor musunuz?



Grafik 21

Deutsch Ist Spitze kitabının içindeki resimler katılımcıların %47sine eğlendirici gelmektedir. %36 katılımcı kararsız kalmakta ve geri kalan katılımcıların %17 si hayır cevabını vererek doğal ve eğlendirici bulmamaktadır.

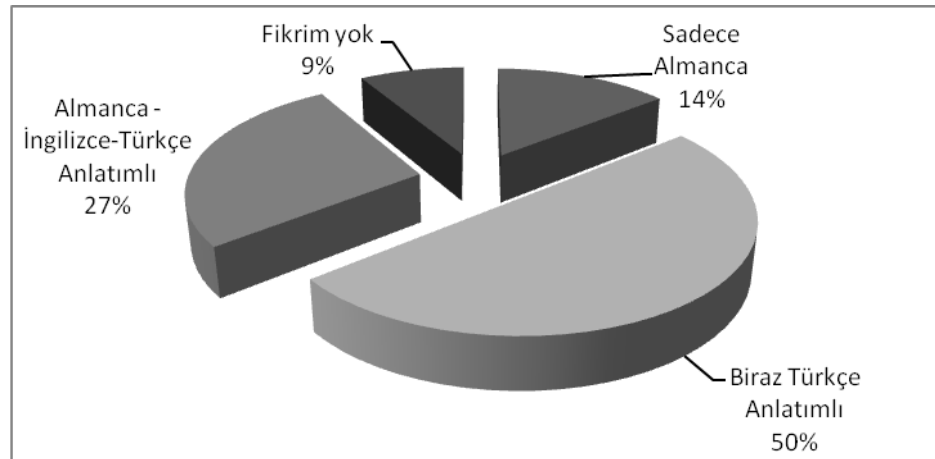
7. Ders kitaplarının arka kapağında sizce ne olmalıdır?



Grafik 22

Katılımcılara yöneltilen “Ders kitaplarının arka kapağında sizce ne olmalıdır?” sorusuna %46 resim, %34 kitap hakkında açıklama ve %20 hiçbirşey cevapları alınmıştır.

8. Almanca ders kitaplarının dili nasıl olmalıdır?



Grafik 23

Almanca ders kitaplarının dili konusunda katılımcıların %50 si biraz türkçe anlatımlı olmasını istemektedir. %27 si ise Almanca, İngilizce ve Türkçe Anlatımın birlikte kullanılması yönünde cevap vermişlerdir.

Anketin genel değerlendirmesi aşağıdaki gibidir.

1. Prima	2. Deutsch Ist Spitze
3. Sıkıcı: %17 4. Meraklandırıcı: %13 5. Eğlendirici: %14 6. Fikrim yok: %49 7. Motive edeci: %7	8. Sıkıcı: %70 9. Meraklandırıcı: %6 10. Eğlendirici: %10 11. Fikrim yok: %14 12. Motive edici: %0
13. Kararsızım: %20 14. Hayır:%16 15. Evet: %64	16. Kararsızım:%19 17. Hayır:%68 18. Evet:%13
19. Kararsızım:%56 20. Hayır:%26 21. Evet:%18	22. Kararsızım:%36 23. Hayır:%17 24. Evet:%47

Tablo: 5

7.3. Konu Anlatımı ve Sınav Uygulaması

Bu bölümde, kitaplardaki ortak konulardan biri olan aile konusunu toplamda yüz kişi olmak üzere dört farklı sınıfa anlatılmıştır. Sınıfların ikisinde Prima, diğer ikisinde ise D.I.S. ders kitabı olarak kullanılmıştır. Daha sonra kitapların kendi testleri uygulanmıştır. Aşağıda kitapların konu anlatım sayfaları ve sınavları görölmektedir.

7.3.1. D.I.S.'de Aile Konusu

Deutsch Ist Spitze'deki Aile konusu, 3. Ünite'de bulunmaktadı. Bir giriş sayfasıyla başlayarak iki sayfa sürmüştür.

Lektion

3

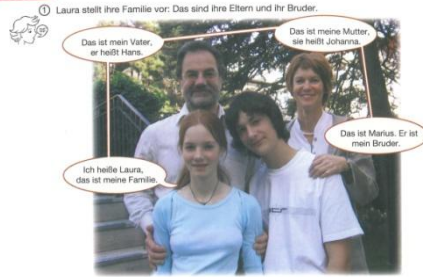
3A

Meine Familie



3. Was machen die Menschen und die Tiere?
4. Welche Aussage passt zu welchem Foto?

1	2	3	4	5	6



2. Stell deine Familie vor! Bring ein Foto von deiner Familie mit! Diese Wörter helfen dir:

Maskulinum	Femininum	Neutrum
der Onkel	die Oma	das Baby
der Großvater	die Großmutter	das Kind
der Sohn	die Tante	
der Mann	die Frau	
	die Schwester	

3. Personalpronomen - Possessivpronomen

ich	→	mein	meine	} Oma
du	→	dein	deine	
er	→	sein	seine	
sie	→	ihr	ihre	
es	→	sein	seine	
wir	→	unser	unsere	
ihr	→	euer	eure	
sie/Sie	→	ihr/Ihr	ihre/Ihre	

! Das ist mein Vater, er heißt ... er ist 38 Jahre alt.
! Das ist meine Mutter, sie heißt ... und sie ist 37 Jahre alt.
! Meine Schwester ist 12, sie heißt ...

Resim: 53

Resim: 54

So kann man aussehen

3B



1. Das ist die Familie Braun. Sprich mit deinem Partner über die Familienmitglieder.
2. Wie heißt die Großmutter / der Großvater / ...? Die/Der ...
3. Sprich mit deinem Partner über eure Familien.
4. Wie heißt deine Tante / dein Onkel / ...? Meine/Mein ...
5. Wie sieht deine Schwester / dein Bruder aus? Beschreib sie / ihn!
6. Mein Bruder ist groß. Seine Haare sind ... Das Gesicht ist ... Die ... Meine/Mein ...

So kann man aussehen:

die Figur	die Haare	das Gesicht	die Augen	die Nase	die Lippen
groß x klein	schwarz, grau braun, blond	oval	blau	klein x groß	schmal
dick x dünn	glatt x lockig	rund	blau	lang	voll
vollschlank x schlank	lang x kurz	schmal	grau	spitz	der Mund
mäßig/größ	sportlich	eckig	grün	groß x klein	breit

Wie ist das? Beschreib einen Schüler aus deiner Klasse! Sag seinen / ihren Namen nicht! Alle Schüler raten, wer das ist.

Resim: 54

Deutsch Ist Spitze kitabının, çalışma kitabının konu testi aşağıda yer almaktadır.

Lektion 3A: Meine Familie

1. Hörübung.

A) Hör zu und sprich nach!
B) Schreib die Wörter auf!

1. _____	8. _____	15. _____
2. _____	9. _____	16. _____
3. _____	10. _____	17. _____
4. _____	11. _____	18. _____
5. _____	12. _____	19. _____
6. _____	13. _____	20. _____
7. _____	14. _____	21. _____

2. Was gehört zusammen?

die Eltern	: <i>die Mutter</i>	und _____
die Großeltern	: _____	und _____
die Geschwister	: _____	und _____
die Kinder	: _____	und <i>der Sohn</i>

3. Ergänze die Dialoge!

- a) ♦ Wer bist du?
 ✦ Ich *bin* Lena.
- b) ♦ Hallo! Ich _____ Lisa. Und wer bist du?
 ✦ Ich _____ Hanna.
- c) ♦ Wie _____ du?
 ✦ Ich _____ Johannes.
- d) ♦ Guten Tag. Wer _____ du denn?
 ✦ Ich _____ Mark.

Resi: 55

4. Schreib die Artikel und die Pluralformen!

Singular		Plural		Singular		Plural	
<i>der</i>	Vater	<i>die</i>	Väter	Großvater			
	Mutter			Opa			
	Kind			Oma			
	Schwester			Onkel			
	Bruder			Tante			
	Tochter			Großmutter			
	Sohn			Baby			

5. Ergänze die Verben: sein-haben-heißen-wohnen-lernen-sagen-bestellen-vor/stellen!

ich	<i>bin</i>					<i>bestelle</i>	
du		<i>hast</i>					<i>stellst...vor</i>
er/sie/es			<i>heißt</i>				
wir				<i>wohnen</i>			
ihr					<i>lernt</i>		
sie/Sie						<i>sagen</i>	

6. Was passt zusammen?

<p>1 Wer bist du denn?</p> <p>2 Wie heißt du?</p> <p>3 Bist du Markus?</p> <p>4 Heißt du Lena?</p> <p>5 Heißt dein Vater Tom?</p> <p>6 Wie heißt deine Mutter?</p> <p>7 Wer ist das?</p> <p>8 Wie alt ist dein Bruder?</p> <p>9 Was ist dein Lieblingsfach?</p> <p>10 Hast du Geschwister?</p>	<p>T Das bin ich.</p> <p>W <i>Ich bin Petra.</i></p> <p>U Mein Lieblingsfach ist Mathe.</p> <p>D Mein Bruder ist 15 Jahre alt.</p> <p>I Nein, mein Vater heißt Timo.</p> <p>S Meine Mutter heißt Anna.</p> <p>? Ja, ich habe einen Bruder und eine Schwester.</p> <p>B Ja, ich heiße Lena.</p> <p>R Nein, ich bin Peter.</p> <p>E Ich heiße Peter.</p>
--	--

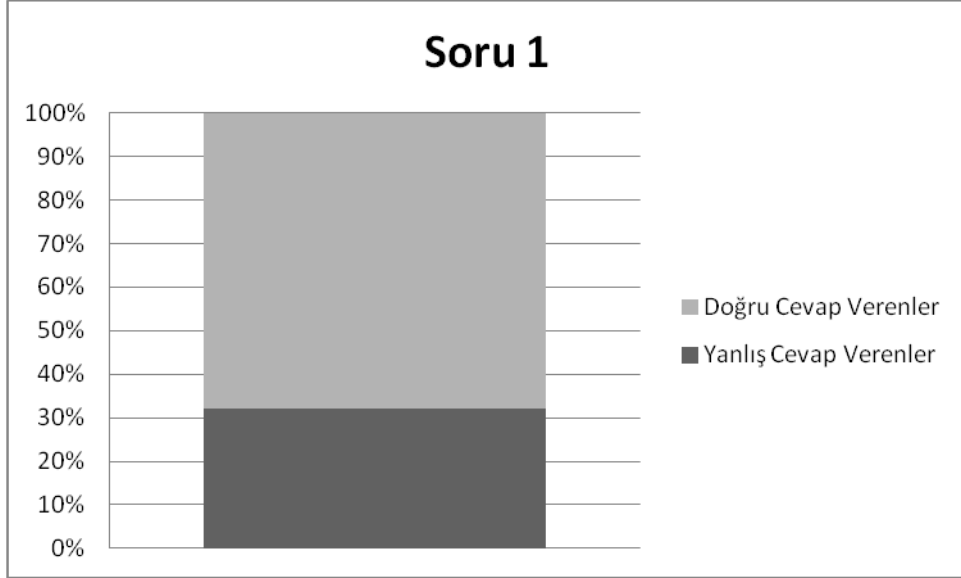
Trag die Lösung ein!

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
W									

Resim: 56

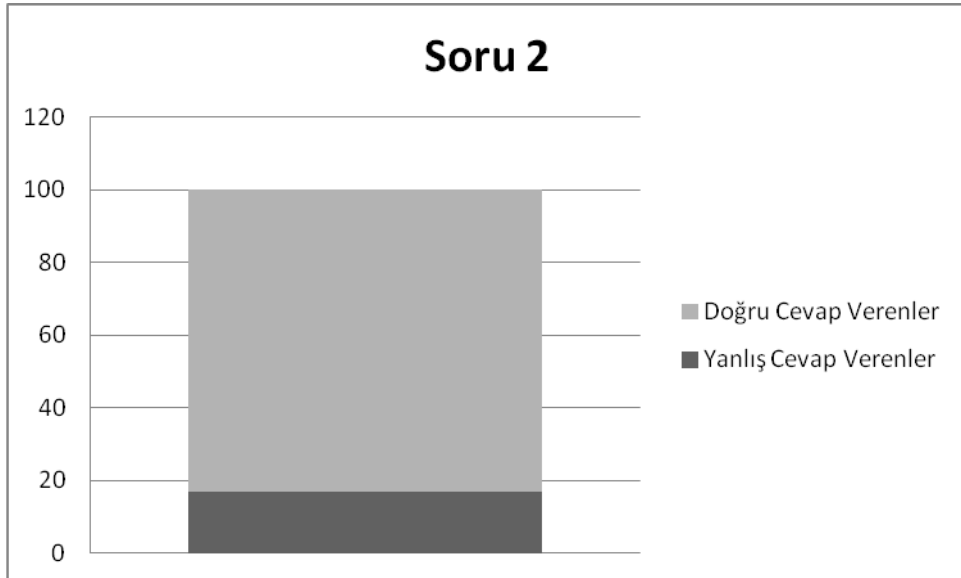
7.3.2. Deutsch Ist Spitze'nin Sınav Sonucu Değerlendirmesi

Resim 54 ve Resim 55'deki sorular birden altıya kadar sıralanmış ve öğrencilere uygulanmak üzere sunulmuştur. Buna göre katılan öğrencilerin başarı durumu aşağıda verilmiştir.



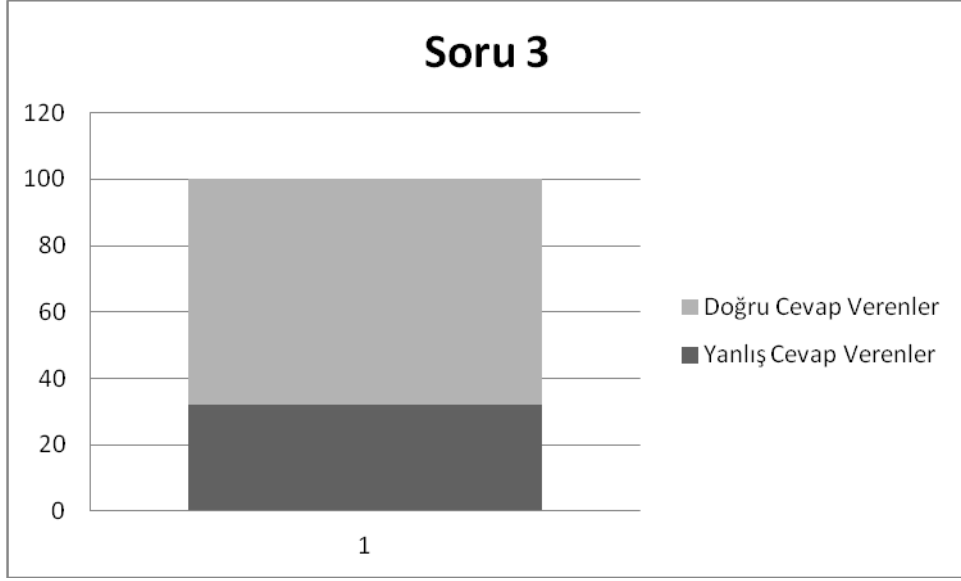
Grafik 24

Birinci Soruya Öğrencilerin %68 sorulara doğru cevap vermiştir.



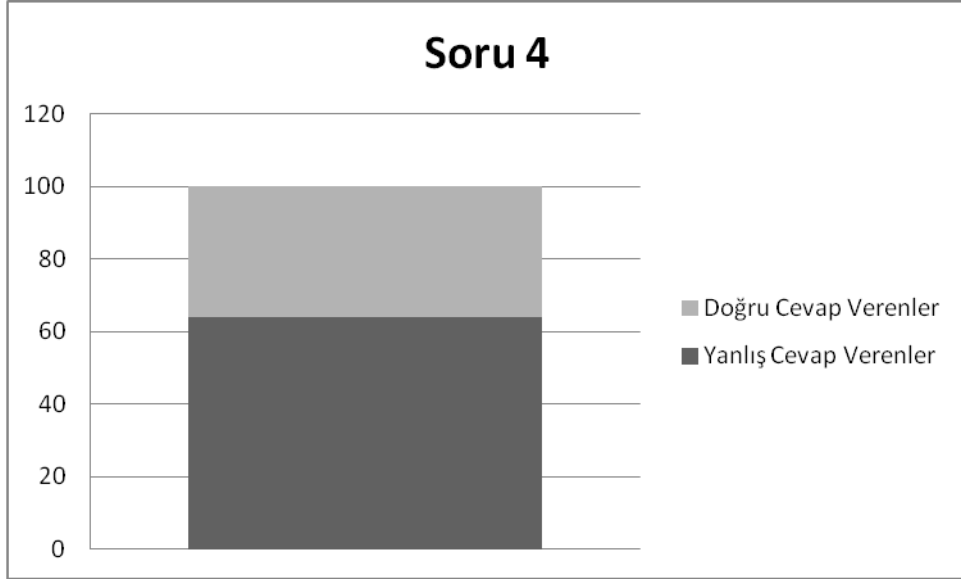
Grafik 25

İkinci soruda başarı oranı %80 in üzerinde olmuştur.



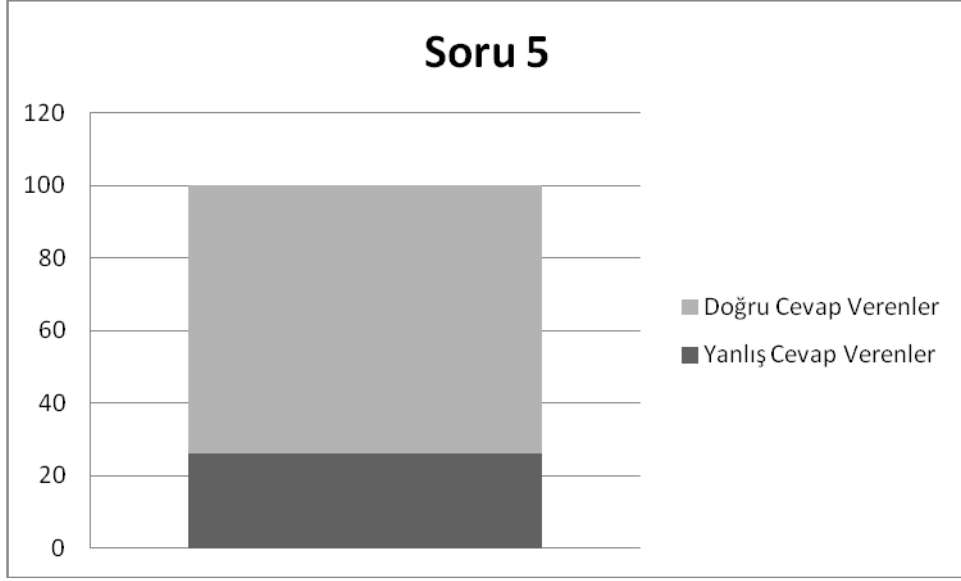
Grafik 26

Üçüncü soruda başarı oranı %70 olmuştur.



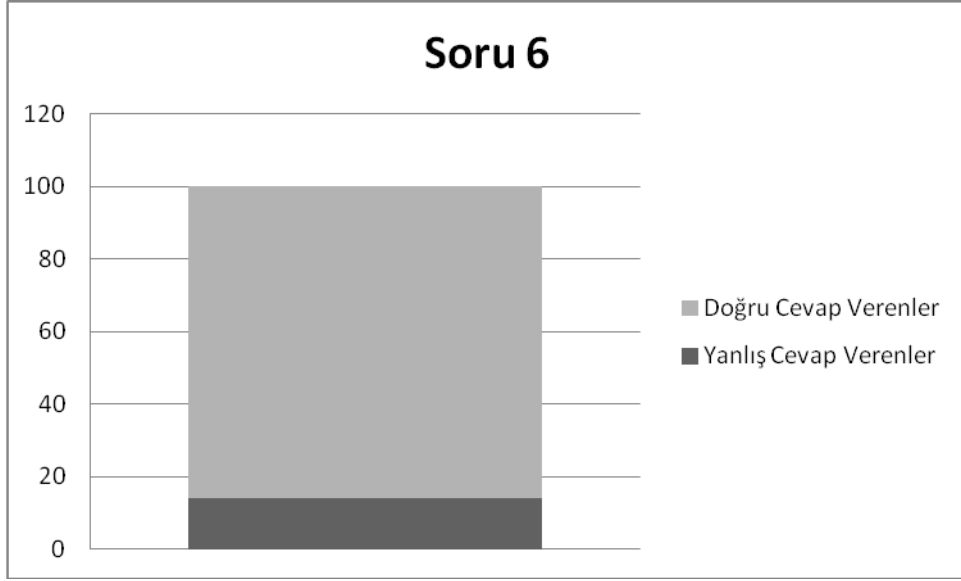
Grafik 27

Dördüncü soruda başarı oranı düşmüş, katılımcılar %60 üzerinde yanlış cevap vermişlerdir.



Grafik 28

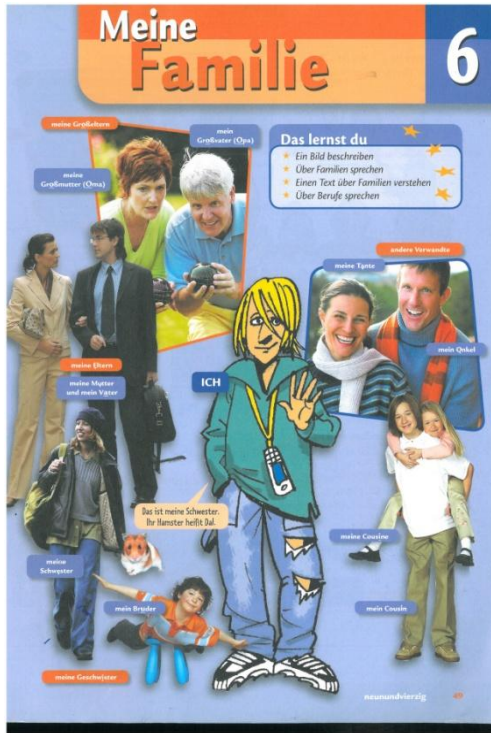
Beşinci soruda %75 civarında doğru cevaplanmıştır.



Grafik 29

Altıncı soruda %90 a yakın doğru cevap verilmiştir.

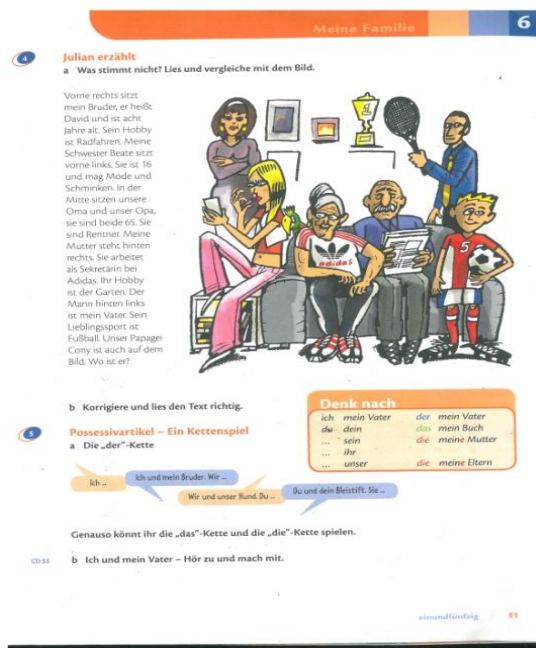
7.3.3. Prima'da Aile Konusu



Resim: 57



Resim: 58



Resim: 59

Prima adlı kitabın çalışma kitabından konu ile ilgili testleri:

b Wem gehört was? Ergänze sein oder ihr.

Das ist Paula und das sind ihre Tasche,
 Buch, Kuli
 und Brille.
 Freundin Barbara kommt gleich.
 Da ist schon Hund.



Markus ist nicht da, aber Bruder
 und Schwester.
 Und da sind sein Fernseher, CDs
 und MP3-Player.



c Ergänze die Possessivartikel.

du → dein Spitzer → er → Heft → sie → Hund
 Vater ← es → Kuli ← ich → Eltern ← wir
 wir → Haus → du → Uhr → er → Freunde

6

Suchen

Ordne und schreib den Dialog in dein Heft. Ergänze die Possessiva.

Felix: Ich bin noch da, aber ich gehe jetzt, ich nehme m... Schulsachen mit.
 Anna: Aber Mama, d... Tasche ist doch da.
 Mutter: Danke, Anna. Ist Felix schon weg? S... Handy und s... Rucksack sind da.
 Mutter: Wo ist m... Brille? Anna, siehst du m... Tasche?

7

CD 58

Hören üben

Was hörst du: a oder b? Kreuze an.

- | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------------------|
| 1. <input type="checkbox"/> a | Ist das dein Deutschbuch? | <input type="checkbox"/> b | Ist das sein Deutschbuch? |
| 2. <input type="checkbox"/> a | Wo ist meine Schultasche? | <input type="checkbox"/> b | Wo ist deine Schultasche? |
| 3. <input type="checkbox"/> a | Sind das seine Eltern? | <input type="checkbox"/> b | Sind das deine Eltern? |
| 4. <input type="checkbox"/> a | Ist das unsere CD? | <input type="checkbox"/> b | Ist das ihre CD? |

Resim: 60

8

Die Familien von Verena, Maike, Sebastian

a Lies die Texte. Zu welchen Texten passen die Fotos?

Meine Familie ist sehr groß. Meine Eltern, Großeltern, meine drei Schwestern und ich wohnen zusammen nicht weit von Leipzig. Unser Haus hat einen großen Garten. Wir haben auch einen Hund, er heißt Bonny und mag uns alle. Am Wochenende spielen wir Kinder im Garten oft Fußball oder Volleyball. Das macht Spaß. Verena



Meine Mutter und ich leben in Aachen, mein Vater wohnt in Köln. Meine Eltern sind geschieden. Ich fahre einmal im Monat nach Köln und in den Ferien bin ich oft mit meinem Vater zusammen. Meine Mutter arbeitet, sie kommt um vier Uhr nachmittags nach Hause. Dann ist sie müde und braucht Ruhe. Ich lese viel oder ich sehe fern. Aber am Wochenende machen wir oft etwas zusammen. Wir fahren Fahrrad oder wir gehen schwimmen. Ich gehe auch gern ins Kino. Mama kocht nicht gern, aber ich. Kochen ist mein Hobby. Pizza oder Spaghetti kann ich super. Sebastian

Wir wohnen in Innsbruck. Meine Mutter ist Lehrerin und mein Vater Polizist. Wir machen alle viel Sport: Radfahren, Skifahren, Tennis... Mein Bruder Paul wohnt in Wien, er ist schon 20 und studiert. Am Wochenende kommt er oft nach Hause und dann machen wir Musik. Meine Mutter spielt Klavier, ich spiele Flöte und Paul Gitarre. Maike



b Lies noch einmal und ergänze die Tabelle.

	Wer wohnt zusammen?	Aktivitäten in der Familie	Wohnort
Verena	<i>vier Schwestern, Eltern, Großeltern</i>		
Maike			<i>Innsbruck</i>
Sebastian			

9

Familiengedicht: Kinder

Ergänze die fehlenden Wörter. Kontrolliere mit der CD.

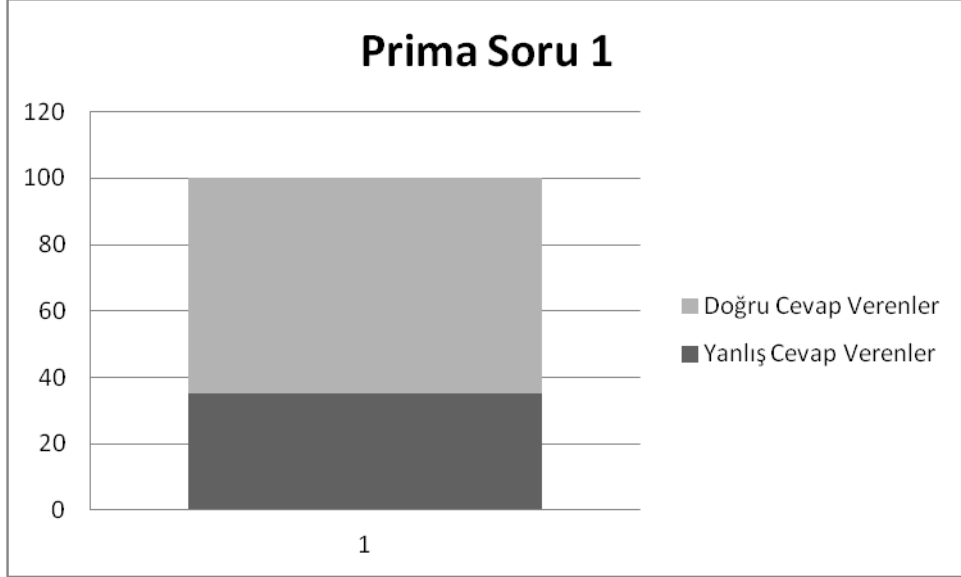
Dein Vater	Dein Großvater	Dein Urgroßvater	Deine Großeltern
Deine Mutter	Deine Großmutter	Deine Urgroßmutter	Deine Eltern
Du bist	Deine E.....	Deine Groß.....	Und d.....
das K.....	sind die Kinder.	sind die Kinder.	ihr alle seid Kinder.

(von Hans Maritz)

Resim: 61

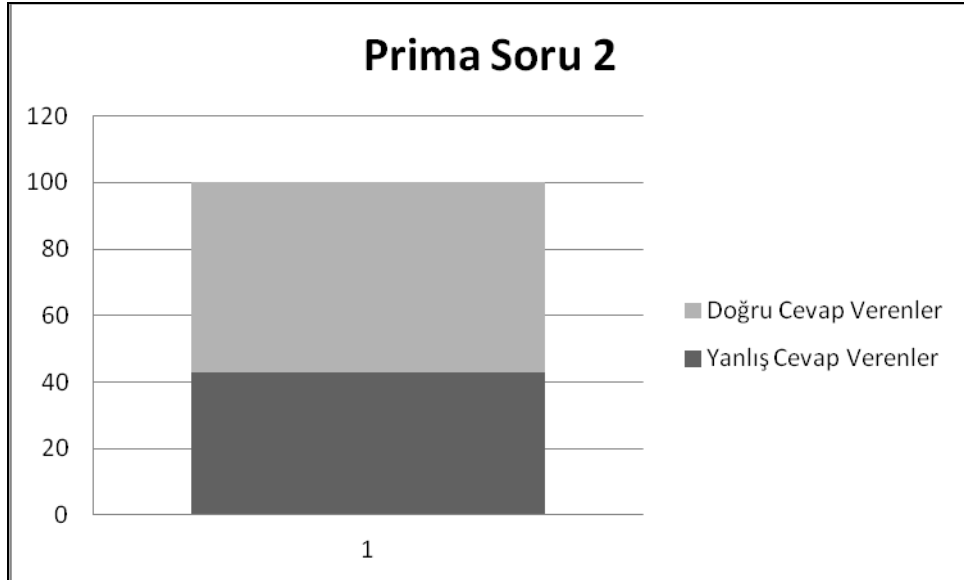
.Prima'nın Sınav Sonucu Değerlendirmesi

Prima'dan alıp yaptığımız testin sonuçları;



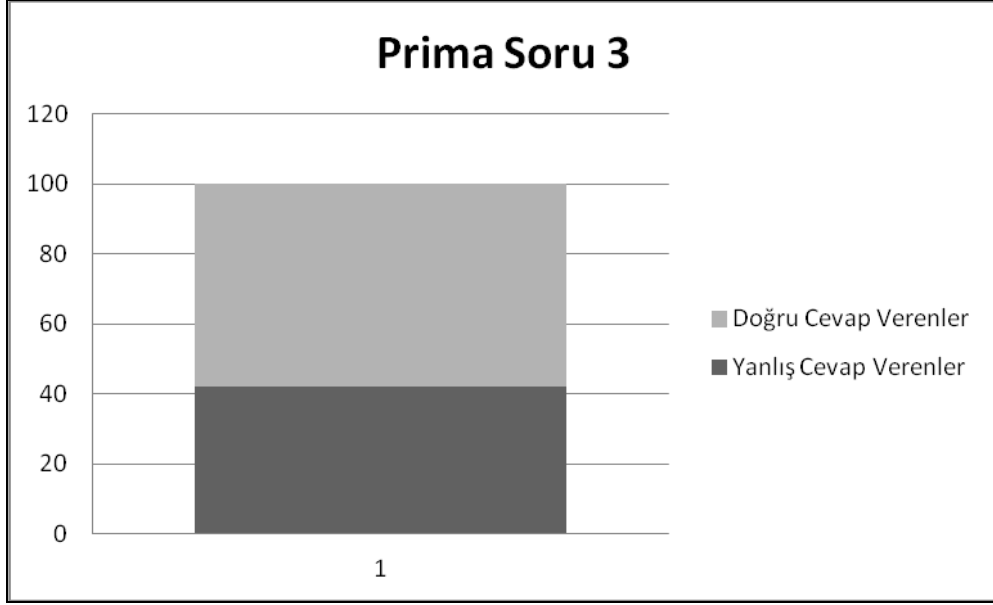
Grafik 30

Prima'nın 1. Sorusunda %65 başarıya ulaşılmıştır



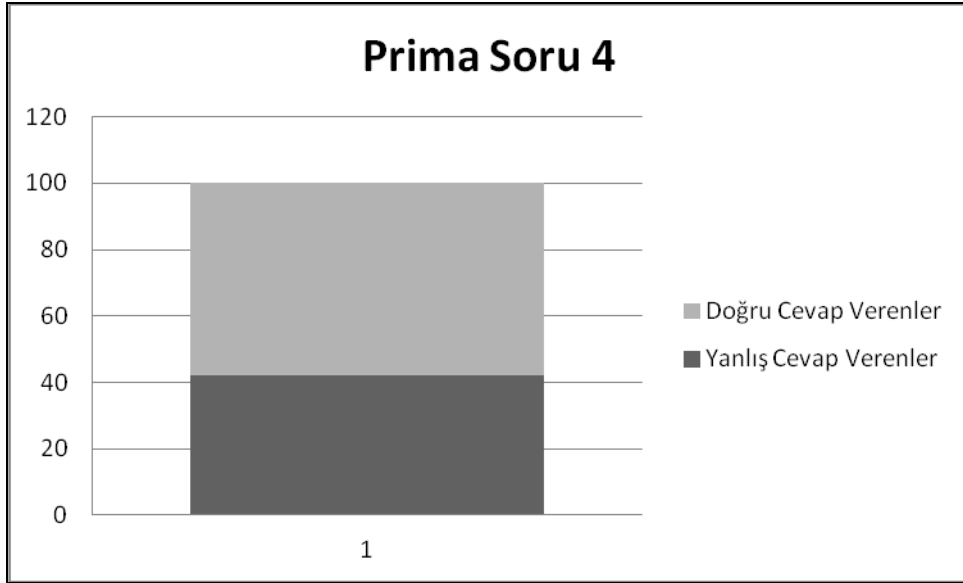
Grafik 31

İkinci soruda başarı %59 olmuştur.



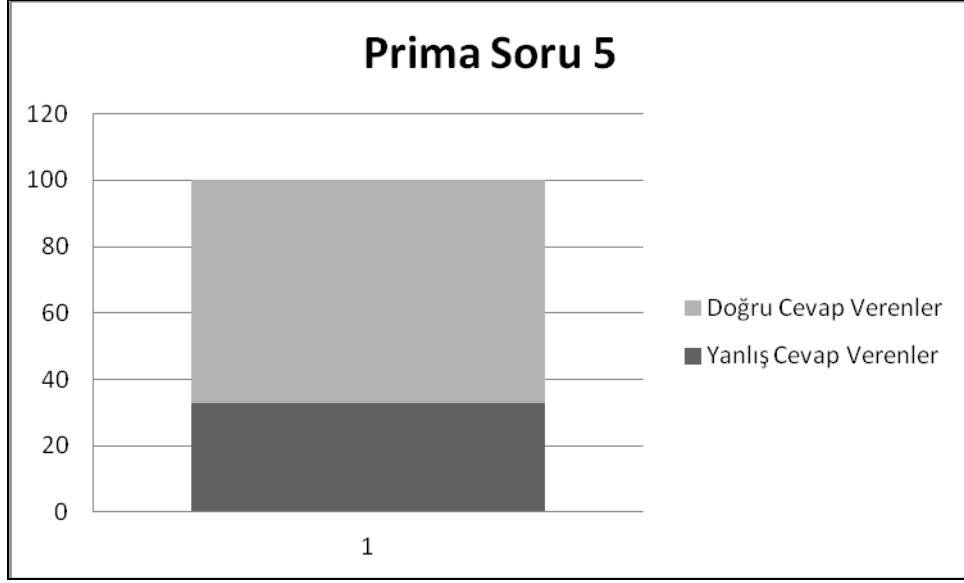
Grafik 32

Üçüncü soruda %60 doğru cevap verilmiştir.



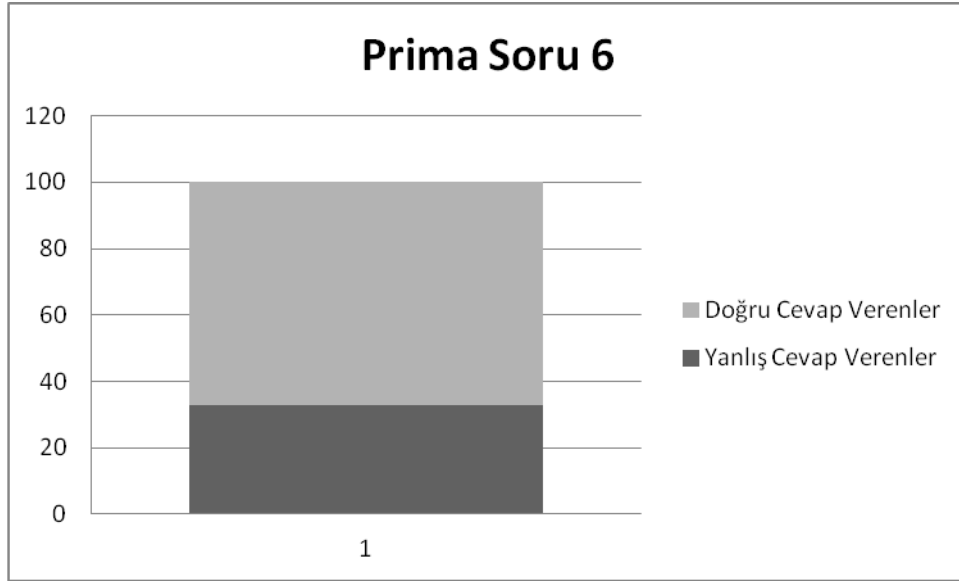
Grafik 33

Dördüncü soruda başarı oranı %60 a yakındır.



Grafik 34

Beşinci soruda başarı oranı %70 e yakındır.



Grafik 35

Altıncı soruda başarı oranı %70 yakındır.

Görüldüğü gibi D.I.S.'de öğrenciler daha başarılı olmuştur. Bunun sebeplerinden birisi D.I.S.'de soruların net ve anlaşılır bir şekilde gösterilmiş olması fakat Prima'da ise öğrencinin ne yapacağını bilememesidir. Bu çalışmada sorular bir nebze olsun öğrencilere kısa yönergelerle açıklamaya çalışılmıştır, fakat lise öğrencileri özellikle

dokuzuncu sınıflar, farklı dildeki testlerle karşılaşınca ciddi anlamda paniklemektedirler. Soruların net olmaması ve bir örneğin verilmemiş olması onları performansını ciddi anlamda etkilemektedir.

7.3.4. Deutsch Ist Spitze'de Hobiler Konusu

Uygulaması yapılan ikinci konu olan spor konusudur. Hobiler konusu D.I.S.'de 6. Ünite'de verilmiştir.

Lektion 6



D
E
F

3. Was sagen die Jugendlichen?
4. Welcher Text passt zu welchem Foto?

1	2	3	4	5	6

dreihundfünfzig 53

Resim 61

6A *sport ist international*



1 Welche Sportarten kennst du schon aus dem Türkischen und dem Englischen?
2 Ordne die Sportarten den Bildern zu!

Eiskunstlauf	Volleyball	Taekwondo
Segeln	Tennis	Autorenrennen
Ski laufen	Golf	Schwimmen
Badminton	Ringeln	Tischtennis
Radfahren	Fußball	Boxen
	Basketball	

3 Sprich mit deinem Partner!
4 Welchen Sport treibst du?
5 Mache ich Autorennen und manchmal mache ich Ringeln.
6 Spiele ich Badminton?
7 Spiele ich Badminton?
8 Spiele ich Golf?
9 Spiele ich Tischtennis?
10 Spiele ich Tennis?
11 Spiele ich Fußball?
12 Spiele ich Volleyball?

13 Segele ich?
14 Reite ich?
15 Laufe ich Ski?
16 Boxe ich?
17 Wie findest du Badminton?

18 Nein, ich laufe nicht Ski.
19 Ja, mein Hobby ist Boxen.
20 Ja, ich boxe.
21 Badminton finde ich gut.
22 Aber Tischtennis finde ich besser.

13 Übrigens
gern, lieber, am liebsten
gut, besser, am besten
viel, mehr, am meisten
Diktat: Englisch!

54 vierundfünfzig Seite 112-115

Resim 62

Basketball macht Spaß



1 Philipp spielt in einer Mannschaft Basketball.



Interview:
 ☉ Philipp, seit wann spielst du Basketball?
 ☉ Ich spiele seit vier Jahren Basketball.
 ☉ Basketball ist ein Mannschaftssport. Was gefällt dir daran besonders?
 ☉ Es gefällt mir sehr gut, weil ich in einer Gruppe Sport treiben kann. Man findet immer gute Freunde beim Spielen.
 ☉ Wie ist das bei den Mannschaftsspielen?
 ☉ Die Mannschaftsspiele sind natürlich sehr wichtig. Ich spiele gern gegen eine andere Mannschaft.
 ☉ Gewinnt deine Mannschaft immer?
 ☉ Nein, man kann nicht immer gewinnen. Man muss auch verlieren können. Wichtig ist das Spiel. Wir freuen uns immer auf das nächste Spiel.
 ☉ Triffst du deine Basketball-Freunde auch zu Hause?
 ☉ Ja, meine Freunde kommen oft zu mir. Manchmal üben wir am Court, und manchmal machen wir etwas anderes.
 ☉ Was macht ihr noch?
 ☉ Zum Beispiel fahren wir auch Skateboard oder wir spielen Karten.



Verb: gewinnen	
ich	gewinne
du	gewinnst
er / sie / es	gewinnt
wir	gewinnen
ihr	gewinnt
sie / Sie	gewinnen

2 Stell Fragen zum Text und verwende W-Fragen! Dein Partner soll mit einem Satz antworten.



- ☉ Seit wann spielt ...?
- ☉ Er spielt ...
- ☉ Was gefällt Philipp besonders am ...
- ☉ Ihm gefällt besonders ...
- ☉ Was mag ...
- ☉ Er mag ...
- ☉ Was denkt Philipp über das Gewinnen?
- ☉ ...
- ☉ Was ist wichtig beim Spiel?
- ☉ ...
- ☉ Wo trifft ... ?
- ☉ Er trifft seine Freunde ...

Komposita:
 Mannschaft + Sport
 Mannschaft + Sport
 Mannschaft + Spiele
 Mannschaft + Spiele



Seite 116-118

fünfundfünfzig 55

Resim 63

Lektion 6A: Sport ist international

1. Langer (_) oder kurzer (.) Vokal?

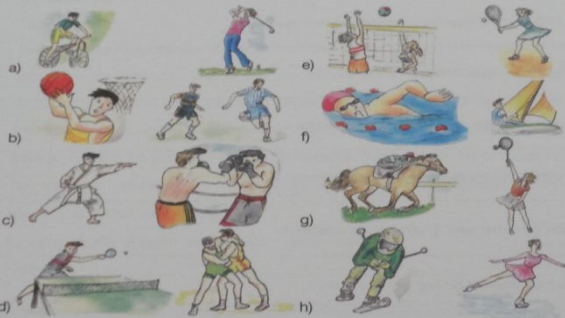
A) Hör zu und sprich nach!

B) Markiere Langer (_) oder kurzer (.) Vokal?

a Schrank	Basketball	Radfahren	Frage	Tafel	Tasche	Fahrrad
ä Mäppchen	Bäcker	nächste	Länder	Hände	gefällt	spät
e Lehrer	Regal	Lampe	Abend	Schere	gelb	Segeln
i Filzstift	Lineal	lila	mir	Tisch	Kind	vier
o Cola	rosa	Golf	Sport	Wohnung	hoch	Sofa
ö mögen	Möbel	fröhlich	können	Brötchen	größer	schön
u Radiergummi	Stuhl	Mutter	Fußball	Schule	Bruder	Buch
ü fünf	Brüder	Gemüse	hübsch	süß	Füße	tschüs

2. A) Sprich mit deinem Partner!

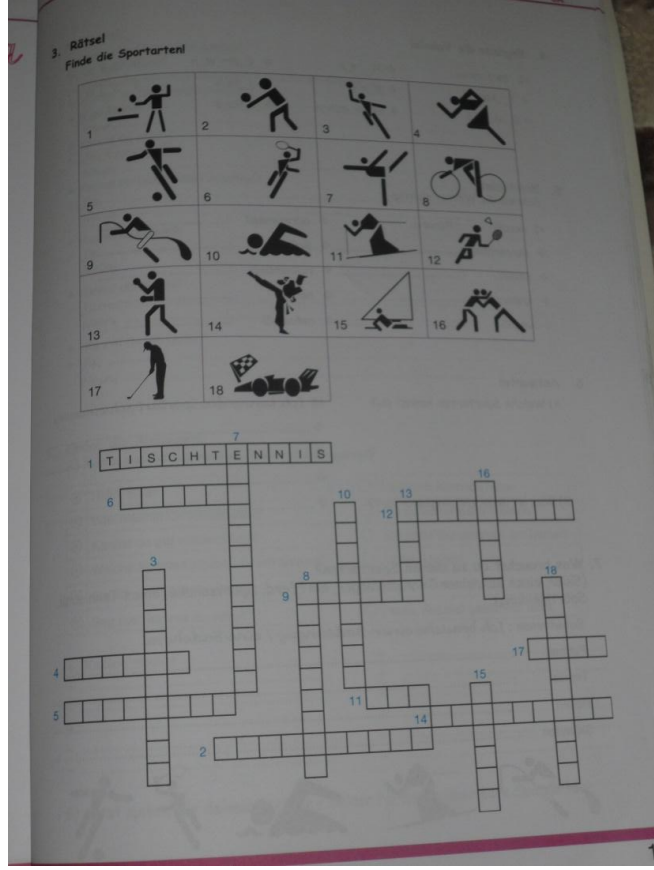
B) Schreib Sätze! Was machst du gern und was machst du nicht gern?



a) Ich fahre gern Rad. Ich spiele nicht gern Golf. Und du?

- b)
- c)
- d)
- e)

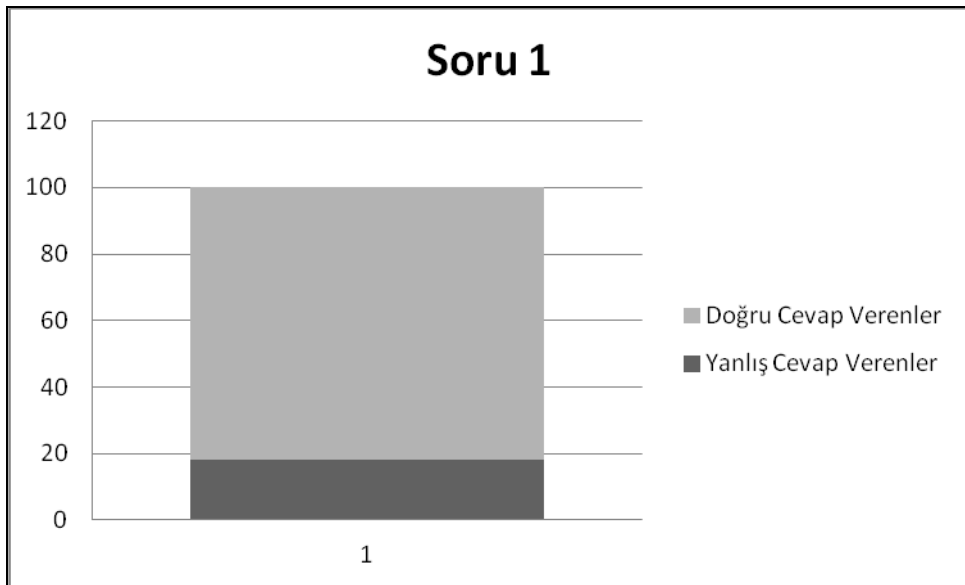
Resim 64



Resim 65

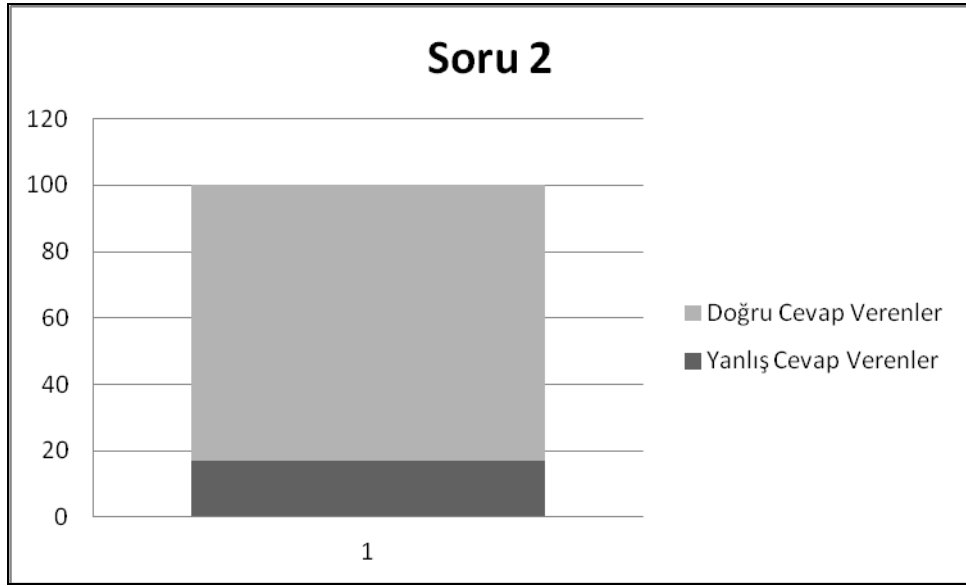
7.3.5. Deutsch Ist Spitze'nin Yorumları

Deutsch Ist Spitze'ye öğrencilerin verdiği cevapların yorumu;



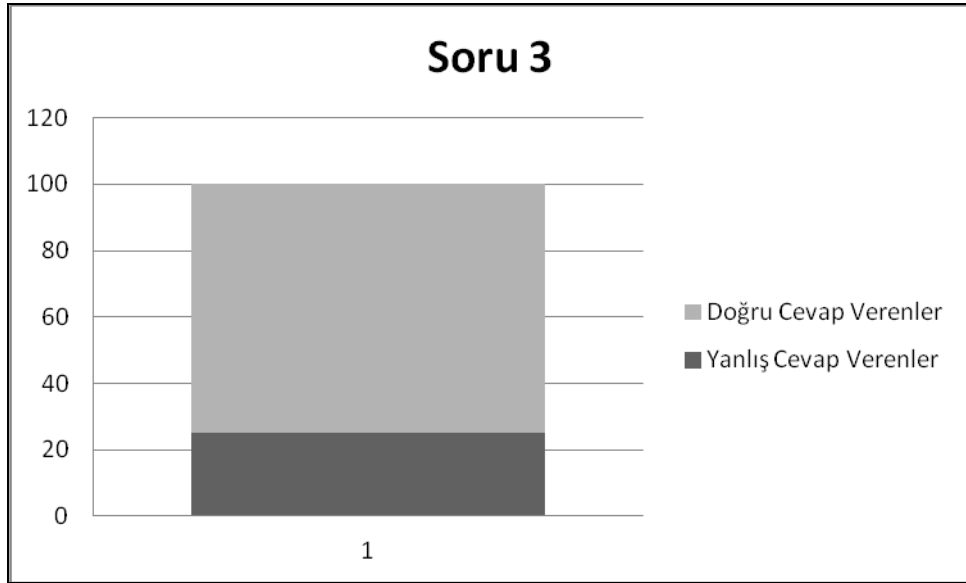
Grafik 36

Birinci sorunun başarı oranı %80 in üzerindedir



Grafik 37

İkinci sorunun başarı oranı %85 civarındadır.



Grafik 38

Üçüncü soru %75 oranında doğru cevaplanmıştır.

Soruların anlaşılır olmasıyla beraber bir sorunun cevabının yüksek oranda yanlış olduğu görülmektedir. Sebebi araştırıldığında ise; konunun net olarak kitapta anlatılmamış olmasıdır.

7.3.6. Prima'da Hobi Konusu

Hobbys **5**

1 **CD 47**

Was machst du gerne?
a Hör den Dialog. Wie endet der Dialog? Wie in A oder wie in B?

- ▶ Hallo, Lukas!
- ▶ Hallo, Eva, wie geht's?
- ▶ Ganz gut. Sag mal, was machst du denn so am Wochenende?
- ▶ Ich mache gerne Sport, ich fahre Skateboard oder ich gehe schwimmen, und du?
- ▶ Ich mag Musik und sehe gerne fern. Ich sehe gerne Krimis!
- Und ich gehe gerne ins Kino.
- ▶ Oh, ich gehe auch gerne ins Kino. Morgen Abend kommt „King Kong“, kommst du mit?

B

- ▶ Morgen Abend habe ich keine Zeit. Da kommt „Wetten, dass ...“. Das sehe ich immer. Vielleicht ein anderes Mal.
- ▶ Schade.

A

- ▶ Ja, gerne. Um wie viel Uhr?
- ▶ Prima, ich hole dich um sieben ab. Der Film fängt um acht an.

B

- ▶ Morgen Abend habe ich keine Zeit. Da kommt „Wetten, dass ...“. Das sehe ich immer. Vielleicht ein anderes Mal.
- ▶ Schade.

Was machen Eva und Lukas gerne?

c Was machst du gerne? Schreib 5 Sätze.

*Ich lese gerne.
Am Wochenende sehe ich gerne fern.
Abends ...*

Denk nach

fern mit ab am Musik	sehen kommen holen fangen hören	Ich sehe (gerne) fern. Ich komme (nicht) mit. Ich hole dich ... Der Film fängt ... Ich höre ...
----------------------------------	---	---

Sprechen üben

a Hör zu und sprich nach.

fernsehen
Ich sehe fern.
Ich sehe gerne fern.
Ich sehe abends gerne fern.
Ich sehe abends nicht gerne fern.

b Mach weiter.

mickkommen Musik hören	Ich komme mit. Ich komme ... mit. Kommst du mit? Kommst du ... mit? Ich höre Musik. Ich höre ... Musik.	heute – nicht – gerne morgen – um fünf Uhr gern – abends
---------------------------	---	--

abholen
Ich hole dich ab.
Ich hole dich morgen Abend ab.
Ich hole dich morgen Abend um acht ab.
Ich hole dich morgen Abend um acht zu Hause ab.

dreisundsechzig 43

Resim 66

Hobbys **5**

Das lernst du

- Über Hobbys sprechen
- Eine Verabredung machen
- Sagen, was du kannst und nicht kannst
- Um Erlaubnis fragen
- Eine Statistik lesen und beschreiben

Ich mache nicht gerne Sport, ich sehe gerne fern.

Kannst du Beachvolleyball spielen?

Ich mache gerne Musik.

Ich kann ein bisschen Diabolo spielen.

abundsechzig 44

Resim 67

5 Hobbys

1 Freizeit
 CD 44
a Hör zu und lies.
 ▶ Mama, ich gehe zu Hannes.
 ▶ Und die Hausaufgaben? Bist du fertig?
 ▶ Ja.
 ▶ Ganz fertig?
 ▶ Na ja, morgen habe ich kein Englisch. Die Wörter lerne ich morgen.
 ▶ Ja, ja, morgen, morgen und nicht heute ...
 ▶ Tschüs.

b Hör zu. Richtig oder falsch?
 1. Jens hat alle Hausaufgaben fertig.
 2. Jens lernt jetzt Englisch.
 3. Jens geht zu Hannes.
 4. Die Mutter ist zufrieden.

2 Hobbys
 CD 45
a Hör zu und such das richtige Bild.

b Hör zu und sprich nach.

c Mach das Buch zu. Hör die Geräusche und sag die Hobbys.

d Was ist dein Hobby?
 Basketball Schwimmen basteln

42 zwelundvierzig

Resim 68

Hobbys 5

b Schreib Sätze in die Tabelle.

1. Lea • um halb sieben • aufstehen
 2. Eva • gerne • fernsehen
 3. Lukas • gerne • ins Kino gehen
 4. du • heute • mitkommen • ?
 5. ich • dich • abholen • um acht.
 6. du • die Hausaufgaben • fertig haben?

1. Lea	steht	um halb sieben	auf
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

c Sag es anders. Schreib die Sätze wie im Beispiel.

1. Ich mag Kino.
Ich gehe gern ins Kino.
 2. Ich mag Musik.
 3. Ich mag Sport.
 4. Ich mag Fernsehen.
 5. Ich mag Radfahren.
 6. Ich mag Tennis.

4 Hören üben
 CD 49
a Was hörst du? Kreuze an (1–3) und ergänze (4–6).

1. Ich sehe abends gerne fern. Ich sehe morgens gerne fern.
 2. Er holt sie um acht Uhr ab. Er holt sie um achtzehn Uhr ab.
 3. Sie hört nicht gern Musik. Sie hört sehr gern Musik.
 4. Ich gerne Musik.
 5. Ich komme heute mit.
 6. Ich gerne Fußball, aber ich Fußball.

b Welches Wort fehlt? Hör die Sätze und nummeriere.
 ab mit fertig fern auf

5 Verabredungen
 CD 51
Ergänze den Dialog und hör zur Kontrolle.

▶ Hi, Anna, ich heute ins Kino.
 du?
 ▶ Ins Kino? Ja, gerne.
 ▶ Prima, ich dich
 ▶ Wann du?
 ▶ Um Viertel vor acht, okay?
 ▶ Ja okay.

einundvierzig 41

Resim 69

5 Hobbys

1 Freizeit
 CD 47
Hör zu und ergänze.
 ▶ Papa, ich gehe zu Marie.
 ▶ Und die Hausaufgaben?
 du fertig?
 ▶ Die Mathe-Aufgaben habe ich
 ▶ Und Deutsch?
 ▶ Morgen ich kein Deutsch.
 Die Wörter ich morgen.
 ▶ Na gut.

2 Hobbys
a Was passt? Schreib die Nomen zu den Verben.
 Sport • Filme • Schlagzeug • Musik • Fahrrad • Ski • Computerspiele • Basketball • Tennis •
 Skateboard • Karten • Judo • Radio

Musik, hören
 spielen
 Musik, fahren
 machen

b Markiere die Wortakzente. Hör dann zu und sprich nach.

3 Was machst du gerne?
a Ergänze den Dialog.

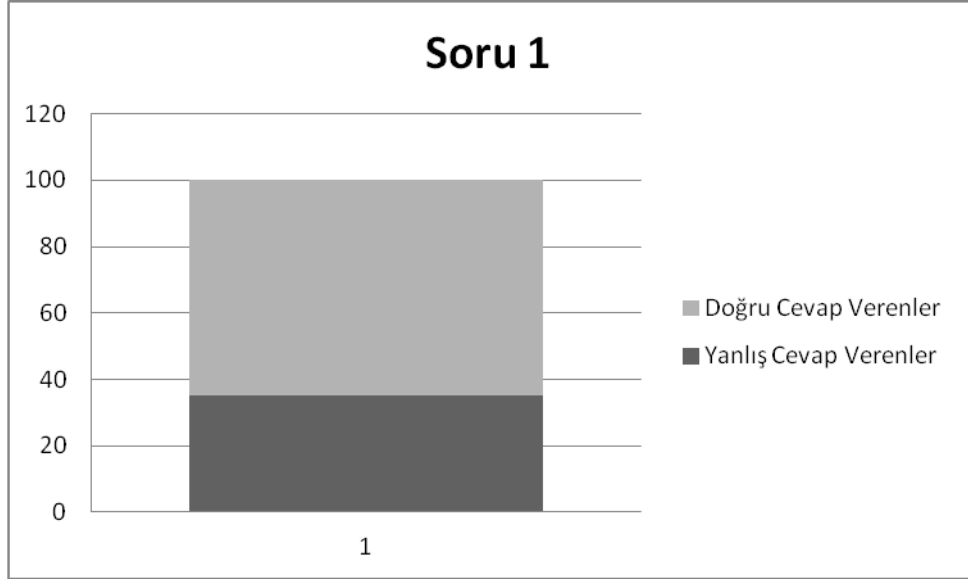
und du • sag mal • Hallo • prima • hallo

▶ Hallo Lukast
 ▶ Sabrina!
 ▶ gehst du gerne
 ins Kino?
 ▶ Ja, sehr gerne,?
 ▶ Ich auch, morgen kommst „Zorro“
 ins Kino, kommst du mit?
 ▶ Ja, gerne.
 ▶ ich hole dich ab.

Resim 70

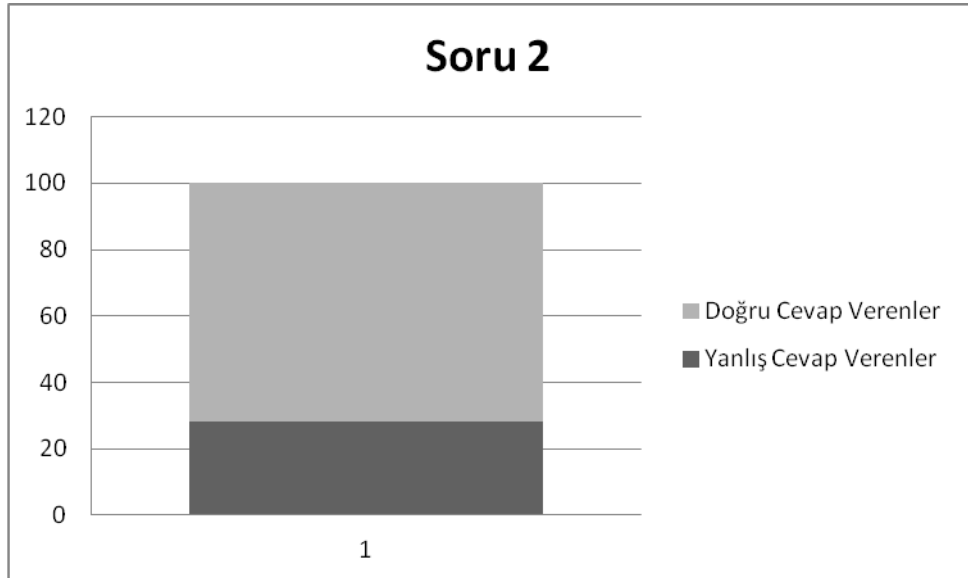
7.3.7. Prima'nın Yorumları

Prima adlı kitabın test sonuçları:



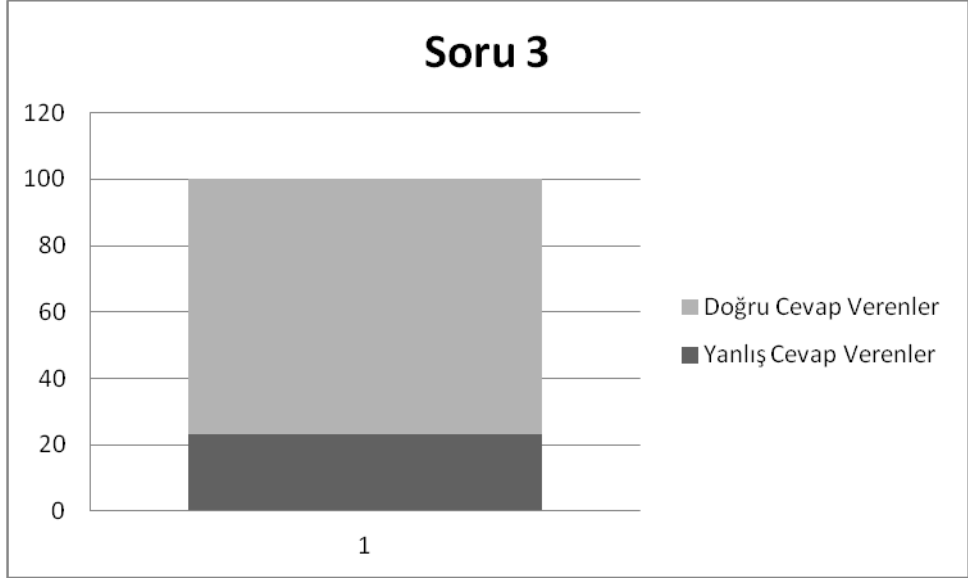
Grafik 37

Birinci soruda % 50 ye yakın başarı sağlanmıştır.



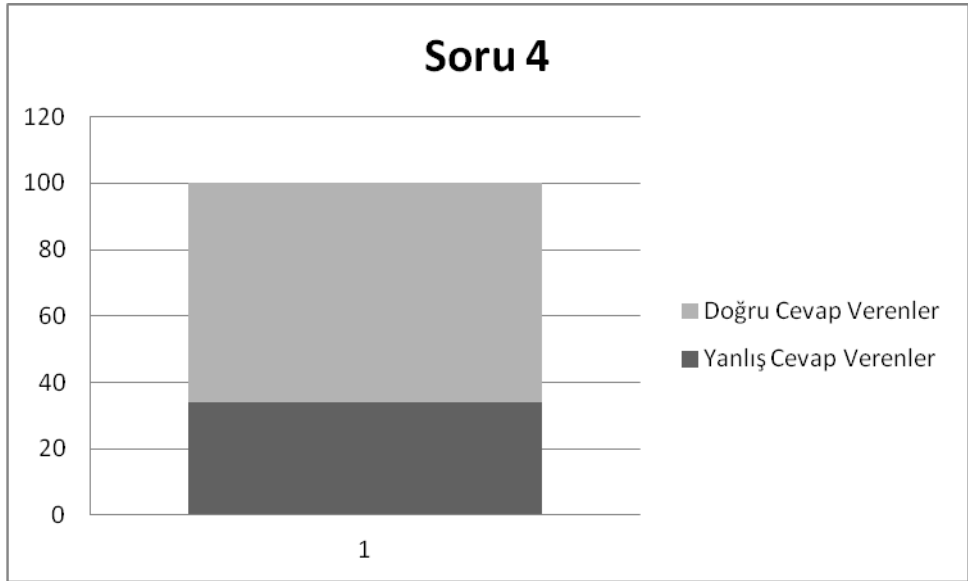
Grafik 38

İkinci soruda %60 ın üzerinde doğru cevap verilmiştir.



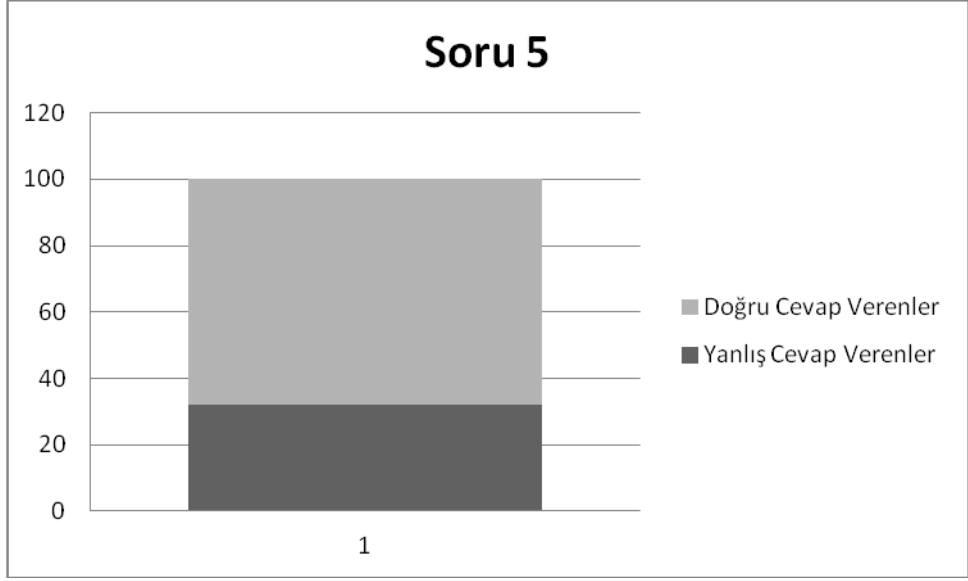
Grafik 39

Üçüncü soruda %80'e yakın başarı elde edilmiştir.



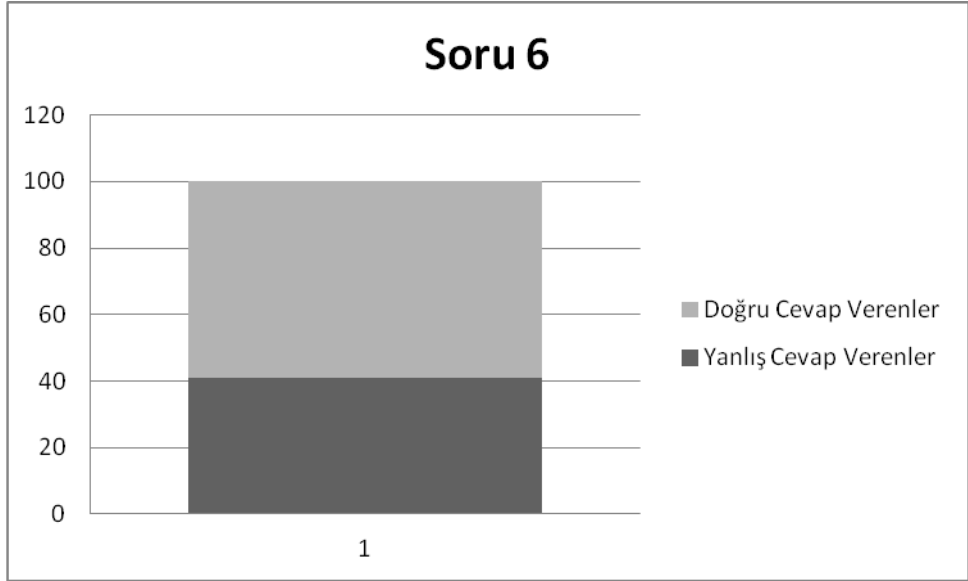
Grafik 40

Dördüncü soruda başarı oranı %50 ye yakındır.



Grafik 41

Beşinci soruda %70 e yakın başarı elde edilmiştir.



Grafik 42

Altıncı soru %60 oranla doğru cevaplanmıştır.

Ankete katılan öğrenciler Prima'nın sorularını anlamakta zorlandıklarını ifade etmişlerdir.

Bu sonuçlara göre D.I.S. adlı kitap Primaya göre daha başarılı sonuçlar vermiştir.

BÖLÜM VIII

8. ALMANCA DERSLERİ İLE İLGİLİ TECRÜBELER

Almanca derslerinde yaşanan en büyük sıkıntı materyal eksikliğinin söz konusu olmasıdır. Ülkemizde birinci yabancı dil olarak okutulan ve çok önem verilen İngilizce dersleri için çok çeşitli kaynaklar bulunurken, (çok farklı yayın evlerinin her seviyeye uygun ders ve çalışma kitaplarının haricinde hikâye kitapları, test kitapları vb). Almanca da bu durum söz konusu değildir. Ancak son zamanlarda Almanca ders materyallerinin üretimine ve yaygınlaştırılmasına başlanmıştır. Kaynak bulmak büyük şehirlerde bir nebze olsun daha mümkünken, diğer şehirlerde bu daha da problemlidir. Bu noktada internetin artık çok yaygın bir şekilde kullanımı devreye girmekte ve ürünleri henüz her şehre ulaşamayan ve/veya bilinmeyen yayınevlerinin internet üzerinden çevrimiçi - alıştırmaları Almanca öğrenenlerin ve öğretmenlerin imdadına yetişmektedir.

Bu konuda Kırmızı bir makalesinde şunları belirtmiştir:

“Öğretmenlerin okul idaresinden Almanca derslerinde kullanılması amacıyla çeşitli düzeylerde Almanca hikâye kitaplarının temin edilmesini, Almanca film ve müzik CD’lerinin temin edilmesini ve sınıfların motivasyonu engelleyen unsurlardan arındırmalarını bilgisayar destekli Almanca öğretimi konularında hizmet içi eğitime ihtiyaç duydukları ve ders kitaplarının içerik, konuların sıralanış biçimi, kâğıt kalitesi, görsel unsurlar, günlük yaşamı yansıtmaya, konuların işleniş bakımından tekrar gözden geçirilmesini istedikleri tespit edilmiştir.”

Değerlendirmeler sonucu öğretmenlerin özellikle ders saatlerinin arttırılmasını, içerik ve konuların işleniş özelliklerinin gözden geçirilerek yeniden düzenlenmesini istedikleri saptanmıştır. Program uygulanmasında karşılaşılan sorun; öğrencilerin Almanca dersine karşı önyargılı olmalarıdır.

İkinci yabancı dile ayrılan ders saatlerine haftada iki ders saati ayrılmış olmasının öğrenciler üzerinde olumsuz etkileri bulunmaktadır. Resim ve müzik gibi bazı yetilerin öğretildiği ve haftada iki ders saati verilmiş olan bu derslere verdikleri değer gibi Almanca'yı da bir dinlenme, sayısal derslerin verdiği ağır sorumluluktan bir nefes olarak dinlenme dersi olarak algılayan bir grup öğrenci de gözlemlenmiştir.

Bazı özel okulların ilköğretim bölümlerinde seçmeli olarak verilen ve öğretilen Almanca mecburi olmadığı için doğal olarak karneye yansımamaktadır. Bu durum bu grupta yer olan öğrencilerinde lise ye devam ettikleri takdirde Almanca ders notunun karneye yansıtılmayacağına dair bir olumsuz önyargı oluşturmuştur.

Almanca dersine gelen öğrencilerin motivasyonlarını sağlamakta ki temel sorun; Almanca öğrenmenin onların hiçbir işine yaramayacağına, ilerde ve şuan da hiç karşılırlarına çıkmayacağına, bundan bir fayda sağlamayacaklarına dair fikirlerdir.

Almanca dersinin haftalık ders saatlerinin yeterliliği ile ilgili yöneltilen açık uçlu sorunun değerlendirilmesi sonucunda araştırmaya katılan öğretmenler Almanca ders saatlerinin kesinlikle yetersiz olduğunu ve başarının artırılması için haftalık Almanca ders saatlerinin en az 3-4 saat olması gerektiği konusunda görüş belirtmişlerdir.(Kırmızı, 2009:273)

Almanca öğretmenleri, dil öğretimine geçmeden önce öğrencilerdeki ön yargıları kaldırmak ve ders işlemede gerekli olacak yardımcı materyalleri sağlamak zorundadırlar. Bunun yanında “Almanca neden öğrenilmeli?” sorusuna değinerek ayrıntılı açıklamalarda bulunulmalıdır. (Eurydice, 2001:206)

Elbette ki öğretmenler kendi bilgi düzeylerini sürekli olarak arttırmak ve bilgiyi nasıl anlatacaklarına dair yetilerini sürekli arttırmak zorundadırlar.

Hem öğrencilere hem de velilere ikinci yabancı dilin artık hayatımızda ne kadar önemli bir rol oynadığını, Almanca'nın Avrupa'nın en yaygın konuşulan dili olduğunu anlatmak gerekmektedir. Tabi ki öncelikle okul idaresinin de bu konuyu destekleyen

tavır ve düşünce içinde olması gerekmektedir. Yoksa Almanca'nın yeri ve önemi adına önemli bir ilerleme kaydedeceği aşıkardır.

“Almanca; Almanya, Avusturya, Lichtenstein ve İsviçre'nin resmi dilidir. Ve bunun yanında Lüksemburg, Belçika, Polonya, Çek Cumhuriyeti, Macaristan, Romanya ve Rusya'da kullanılan Avrupa kıtasının en yaygın dilidir. ABD'de 60 milyondan fazla insan Almanca konuşmaktadır. Bilimde edebiyatta ve sanayide çok önemli başarıları olan bir milletin konuştuğu dili öğrenmekle öğrenciler mesleki yaşamlarında başarılarını arttırma şansını elde etmiş olacaklardır.” (Kırmızı,2009:271)

BÖLÜM IX

9. SONUÇ VE ÖNERİLER

Bu çalışmada iki farklı almanca ders kitabı incelenmiştir. Ders kitaplarının dersler için ne kadar vazgeçilmez olduğundan bahsedildi. Yabancı dil öğretim metotlarını anlatılarak, yöntemlerde nelerin öne çıktığı görüldü ve kitaplarımızı incelerken bu bilgilerden faydalanıldı. Avrupa Birliği Ortak Başvuru Metni'ne göre hangi seviyede öğrenen kişiden ne beklendiğini paylaşıldı. Kitapların kapaklarında seviyeye vurgu yapan "A1" terimini paylaşmışlardır. Bu şekilde çalışmanın teorik kısmını tamamlamış oldu.

Çalışmanın asıl bölümünü oluşturan kitap inceleme bölümünde; Deutsch Ist Spitze ve Prima'yı belli hususlara dikkat ederek incelendi ve karşılaştırıldı. Burada, kitaplar hakkındaki eleştirileri, kitapların daha iyiye doğru yol alması için kaleme alındı. Uygulama kısmında, öncelikle öğrencilere Almanca dersi hakkındaki fikirlerini bir tutum ölçeği ile soruldu. Burada öğrencilerin büyük bir kısmının Almanca dersini aslında çok sevmediklerini, gerekli görmediklerini ortaya çıkmıştır. Bunun üzerine, öğrencilere kitaplar tanıtılarak kitaplar hakkındaki fikirleri soruldu. D.I.S 'nin kitap kapağı hakkında öğrencilerin motive edici bulmaması ve kapak resminin çok sıkıcı bulunması b önemli bulgulardan bir tanesidir. bu çalışmalara katılan öğrencilerin bazı yorumları şu şekildedir: biz ingilice kitaplarımızda çok fazla değişik bilgi ediniyoruz ve faydalı metinler okuyoruz. Neden Almanca kitabımızda güzel metinler yok, neden güzel bilgiler yok? ".", kitaplar çok sıkıcı. Bunu söyleyen öğrenciler o dönem Prima ile dersi işlemekteydi. Bu da, yabancı dile ilgi duyan öğrencilerin kitaplardan beklentilerini net olarak açıklamış oldu. Bir diğer mesele de Prima'nın liseleri için hazırlanmış bir kitap olmasına rağmen resimlerin bir kısmının ilköğretim öğrencilerine yönelik olduğu görülmektedir. Artık teknolojiyle beraber oyun, animasyon ve bir çok değişik bilgiye ve görsel malzemeye ulaşan çocuklar kitaplardan da onları motive edici yönler beklemektedirler. Ve diğer yabancı dil ders kitapları ile karşılaştırmaktadırlar.

D.I.S.' de ise konuların çok hızlı ilerlediğini görülmektedir. On farklı dersle baş etmeye çalışan lise öğrencileri, 2. Yabancı Dil öğrenirken sadece haftada iki saat karşılaşmaktadırlar. Bu da bilgilerin ve kelimelerin hızla unutulması anlamına

gelmektedir. 1. Yabancı dil olan İngilizce bile haftada en az beş altı saat görülmesine karşın hala İngilizce öğrenme konusunda sıkıntı çekilmektedir. Kaldı ki bu kitapta, konular çok hızlı bir şekilde işlenmiş ve konular tam bir öğrenme sağlamadan geçirilmiştir. Bu öğrenme verimini düşüren bir etmendir.

Ayrıca D.I.S.'de üniteye giriş yaparken iki sayfa fotoğraf bulunmaktadır. Bunlar her zaman konuyla uyumlu resimler değildir. Resimlerin yanında Almanca kavramlar yada cümleler verilmemiştir. Bu şekilde kitapta sayfalarca resim bölümleri oluşmaktadır. Görsel malzeme dil öğretiminde desteklenen bir unsur olmakla beraber, yabancı dille desteklenmeyen resimler düşündürücüdür.

Prima'yı eline alan bir insan için, dil bilgisi kurallarına çok fazla ağırlık verildiği hemen fark edebilir. Artık yeni nesil öğrenciler çok fazla kural öğrenmeyi sevmezken, Almanca'ya bu kadar önyargılıyken kurallara boğmak ne kadar doğrudur, tartışılmaktadır.

Sınav sonuçlarına bakılacak olursa, D.I.S.'nin Prima'ya göre daha başarılı olduğunu görülmektedir. Bu beklenen bir sonuç değildir aslında. Prima'nın yurt dışında hazırlanıp gelmiş bir kitap da olması sebebiyle daha başarılı olacağını düşünülmüştü. Fakat göz ardı edilen şu ki, yerel kitap demek o ülkenin öğrencilerinin öğrenme alışkanlıklarına göre yazılmış kitap demektir. Buda sonuçları ciddi anlamda değiştirmiştir. D.I.S.'nin konu anlatırken, bazen ana dilimiz olan Türkçeden bazen de ilk yabancı dil olan İngilizceden faydalanması ona gerçek bir artı puan katmıştır.

Bir kitabın hazırlık aşamasında, birçok farklı şehirde ve farklı okullarda öğrencilere kitabın içeriği, konuları ve görselliği hakkında anket yapılması yerinde bir davranış olacaktır. Dil bilimciler, öğretmenler, eğitim bilimciler gibi birçok farklı, alanında uzman insanların ortak bir çalışma yapmasının, kitapların kalitesini arttıracağını düşünüyorum.

Çalışmanın sonuna gelmişken, kitap hazırlayan uzmanlara bu sonuçların ilham kaynağı olmasını ve anlatılmaya çalışılan unsurların dikkate alınmasını rica ediyorum.

Belki de bu Almanca dersine bakış açısının değişmesine ve Almanca dersi başarısının artmasına bir katkı sağlar.

KAYNAKÇA

- Aktaş, Tahsin. (2004). Yabancı Dil Öğretiminde İletişimsel Yeti. Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 12(45-57).
- Bischof M. Kessling V. Und Krechel R.(2007), Landeskunde und Literaturdidaktik, 7. München: Langenscheidt
- Çetintaş, Bengül. (2009). Avrupa Birliği Çok Dillilik Sürecinde Türkiye’de Yabancı Dil Öğretimi. Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 37(11-23).
- Çiçek S. (2012), Öğretmen Fasikülleri, Ayrıntı Basımevi
- Demirel Ö.(2004), Yabancı Dil Öğretimi, 2. Ankara: Pegem Yayıncılık
- Dueszenko M.(1994), Lehrwerkanalyse, 1. München: Langenscheidt
- Genç, Ayten. (2002). İlk ve Ortaöğretim Okullarında Yabancı Dil Dersi Kitabı Seçimi. Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 22(74-81).
- Genç, Ayten. (2004). Geçmişten günümüze Yerel Almanca Ders Kitaplarında Görsel Düzen. Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 27(106-115.)
- Genç, Ayten. (2004). Lern Mit Uns Adlı Almanca Öğretmen Kitaplarında Ülke bilgisi. Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, 1(91-102).
- Işık, Ali. (2008). Yabancı Dil Eğitimimizdeki Yanlışlar Nereden Kaynaklanıyor? Journal of Language and Linguistic Studies, 2(15-26).
- Jung, Lothar. (2000). 99 Stichwörter zum Unterricht Deutsch Fr Fremdsprache. Berlin. Hueber.
- Kırmızı, Bülent. (2009). Etkili Bir Almanca Öğretimi İçin Öğretmen Beklentileri. Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 22(268-279).
- Kırmızı, Bülent. (2010). Almanca Derslerinde tekrarlı Okumanın Okuduğunu Anlamaya Etkisi. Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 14(210-227).
- Kırmızı, Bülent. (2010). Anadolu Lisesi Öğrencilerinin Almanca Dersinin Öğretimine Yönelik Görüşlerin Belirlenmesi. Selçuk Üniversitesi Ahmet Keleşoğlu Eğitim Fakültesi Dergisi, 29(197-210).
- Koçak, Muhammed (2010). “İlk ve Ortaöğretim Kurumlarında Okutulmakta Olan Almanca Ders Kitaplarının Kültürlerarası yaklaşım Bağlamında İncelenmesi. Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Ankara.
- Komisyon (2010), Öğretim Yöntem ve Teknikleri, İhtiyaç Yayınları
- Komisyon, (2011). Deutsch Ist Spitze. İstanbul. MEB Devlet Kitapları.

Neuner G, Hunfeld H.(2002), Methoden des fremdsprachlichen Deutchunterrichts,8. Berlin: Langenscheidt.

Schaer, Ursula. (2007). Die Bildungsreform im Fremdsprachenunterricht und die neue Rolle für die Lehrmittel. Beiträge zur Lehrerbildung, 25(255-267).

Sezen, Filiz ve Oruç, Şerif. (2010). Yabancı Dil Öğretiminde Öğretim Teknolojileri ve Materyal Geliştirme. Ankara. Bilge Ofset Matbaa.

Unver, Şerife ve Genç, Ayten. (2009). “Passwort Deutsch” Adlı Almanca Ders Kitabının Türkiye Baskısının İncelenmesi.Selçuk Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 21(1-10).

EKLER

EK-1

ALMANCA DERSİ TUTUM ÖLÇEĞİ

Adı Soyadı:

Numarası:

Sınıfı:

Açıklama

Bu ölçekte Almanca dersine olan tutumu yansıtan cümleler verilmiştir. Her cümlenin karşısına tamamen katılıyorum, katılıyorum, kararsızım, katılmıyorum, hiç katılmıyorum olmak üzere beş seçenek verilmiştir. Her cümleyi dikkatle okuduktan sonra kendinize uygun seçeneği işaretleyiniz.

	Tamamen Katılıyorum	Katılıyorum	Kararsızım	Katılmıyorum	Hiç Katılmıyorum
1. Almanca çok sevdiğim bir alandır.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Seviyeme uygun Almanca kitap okumak isterim.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. Günlük hayatta Almancanın hiçbir önemi yoktur.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Almanca ile ilgili konuşma kalıplarını öğrenmek isterim	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. Almancamı geliştirmek istiyorum.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. Almanca derslerine girerken sıkıntı duyarım.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7. Almanca derslerine zevkle girerim.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8. Almanca çalışırken canım sıkılır.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9. Almancaya ayrılan ders saatinin daha fazla olmasını isterim	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10. Almanca bizi geliştiren bir derstir.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
11. Almanca öğrenmek yeni arkadaşlar edinmeme yardımcı olur.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12. Dersler içerisinde Almanca dersi sevimsiz gelir.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
13. Almancamı ilerletmek için yazın kursa gitmek isterim.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
14. Almanca öğrenmek için hergün zaman ayırmak isterim.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
15. Almanca öğrenmek için bir mektup arkadaşı edinmek isterim.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

EK-2

**GAZİ ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ ALMANCA ÖĞRETMENLİĞİ
BÖLÜMÜ YABANCI DİL DERS KİTAPLARI İNCELEME ANKETİDİR.**

SINIF:

1. “Prima” adlı kitabın kapak resmi hakkında ne düşünüyorsunuz?

- motive edici
 sıkıcı
 meraklandırıcı
 eğlendirici
 fikrim yok.

2. “Deutsch Ist Spitze” adlı kitabın kapak resmi hakkında ne düşünüyorsunuz?

- motive edici
 sıkıcı
 meraklandırıcı
 eğlendirici
 fikrim yok.

3. “Prima” adlı ders kitabının adı akılda kalıcı mı?

- evet
 hayır
 kararsızım

4. “Deutsch ist Spitze” adlı ders kitabının adı akılda kalıcı mı?

- evet
 hayır
 kararsızım

5. “Prima” adlı kitabının içindeki resimleri doğal ve eğlendirici buluyor musunuz?

- evet
 hayır
 kararsızım

6. Deutsch Ist Spitze” kitabının içindeki resimleri doğal ve eğlendirici buluyor musunuz?

- evet
 hayır

kararsızım

7. Ders kitaplarının arka kapağında sizce ne olmalıdır?

resim

kitap hakkında açıklama

hiç bir şey

8. Almanca ders kitaplarının dili;

sadece Almanca

biraz Türkçe anlatımlı

Almanca – İngilizce- Türkçe olmalı

fikrim yok